

13 ETOILES

REFLETS DU VALAIS

Mai 1988 N° 5 38^e année Le numéro Fr. 4.50

WALLIS IM BILD

Mai 1988 Nr. 5 38. Jahr Exemplar Fr. 4.50

NR 483





**RABAIS PERMANENT
SUR Grosfillex Boutique**



Boutique
Grosfillex®

TRICONFORT 
UN PEU PLUS QUE DES MEUBLES DE JARDIN.

Hugonet

**MEUBLES
decarte
saxon**

Tél. 026/6 36 36

1500m² DE
TERRASSE-EXPOSITION
"MEUBLES DE JARDIN"

Intérêt préférentiel et bonus. SBS bien sûr.



Epargner c'est bien, cela rapporte des intérêts. Mais le Plan d'épargne SBS c'est mieux! Il vous offre un taux d'intérêt préférentiel et un bonus.



**Société de
Banque Suisse**

Une idée d'avance



LUFTSEILBAHN SAAS-FEE - HANNIG

1800 - 2350 m über Meer

Der Sonnenbalkon des Saastales mit dem 360gradigen Alpenpanorama. Zu jeder Jahreszeit ein Erlebnis!

Im Winter:

- Sonne, Schnee, Skilifte, Spazierwege
- Tageskarten und Abonnemente zu Schlagerpreisen und Wahltagen
- Skiwege: Stafelwald - Hannig Talstation.
- Neu:** Skiweg Hohnegg - Stafelwald

Im Sommer:

- Treffpunkt der Naturfreunde, Wanderer und Bergsteiger
- Ausgangspunkt zur Mischabelhütte und klassische Hochtouren im Mischabelmassiv

Attraktionen:

- Jeden Dienstagabend **Nachtskifahren** beim Skilift Halde von 19.30-21 Uhr
- Von Mitte Juli bis Mitte August jeden Donnerstag **Sonnenaufgangsfahrten** mit anschliessendem Saaserfrühstück

Auskunft und Prospekte:

Dir. Luftseilbahn Saas-Fee - Hannig AG
Saas-Fee - Tel 028/57 26 15

Riederalp

au pied du glacier d'Aletsch

Idéal pour des vacances de printemps, d'été et d'automne

Un choix unique de promenades, de traversées de glaciers et parcours de hautes routes, avec guide. Plus de 150 km de chemins pédestres, parcours Vita, courts de tennis et minigolf, semaines de cours et de randonnées, excursions, fête alpestre et concerts.

Nouveau: **terrain de golf (9 trous), musée d'alpage.**

Saunas et solarium, restaurants avec spécialités.

Soirées dansantes et projections de diapos.

11 hôtels, 600 chalets et appartements de vacances.

Semaines de randonnées dès Fr. 480.-

6 jours, demi-pension, guide inclus.

Hôtels et appartements de vacances

Désirez-vous une chambre d'hôtel ou un appartement de vacances?

Nous transmettons vos désirs à nos hôtels et à tous les propriétaires d'appartements, afin qu'ils puissent vous soumettre des offres détaillées.

Office du tourisme - 3981 Riederalp

Tél. 028/27 13 65

PROMENADES - EXCURSIONS - FLORE
TENNIS - PISCINE - PÉTANQUE
MOUNTAINBIKE - MINIGOLF

ÉTÉ

La Tourmaz

HIVER

OFFICE DU TOURISME

Tél. 027/86 18 51

1914 MAYENS-DE-RIDDES

VALAIS - SUISSE

TENNIS - PISCINE - PÉTANQUE
PROMENADES - EXCURSIONS - FLORE

**VILLAZ
LA SAGE
LA FORCLAZ
FERPÈCLE**

Val d'Hérens

1700 m

à 22 km de Sion

La petite station des belles vacances
Authentiques villages valaisans

Cachet - Soleil - Repos

Nombreux chalets, appartements, hôtels,
logements pour groupes

Location,

renseignements: **Office du tourisme, 1961 La Sage**
Tél. 027/83 12 80



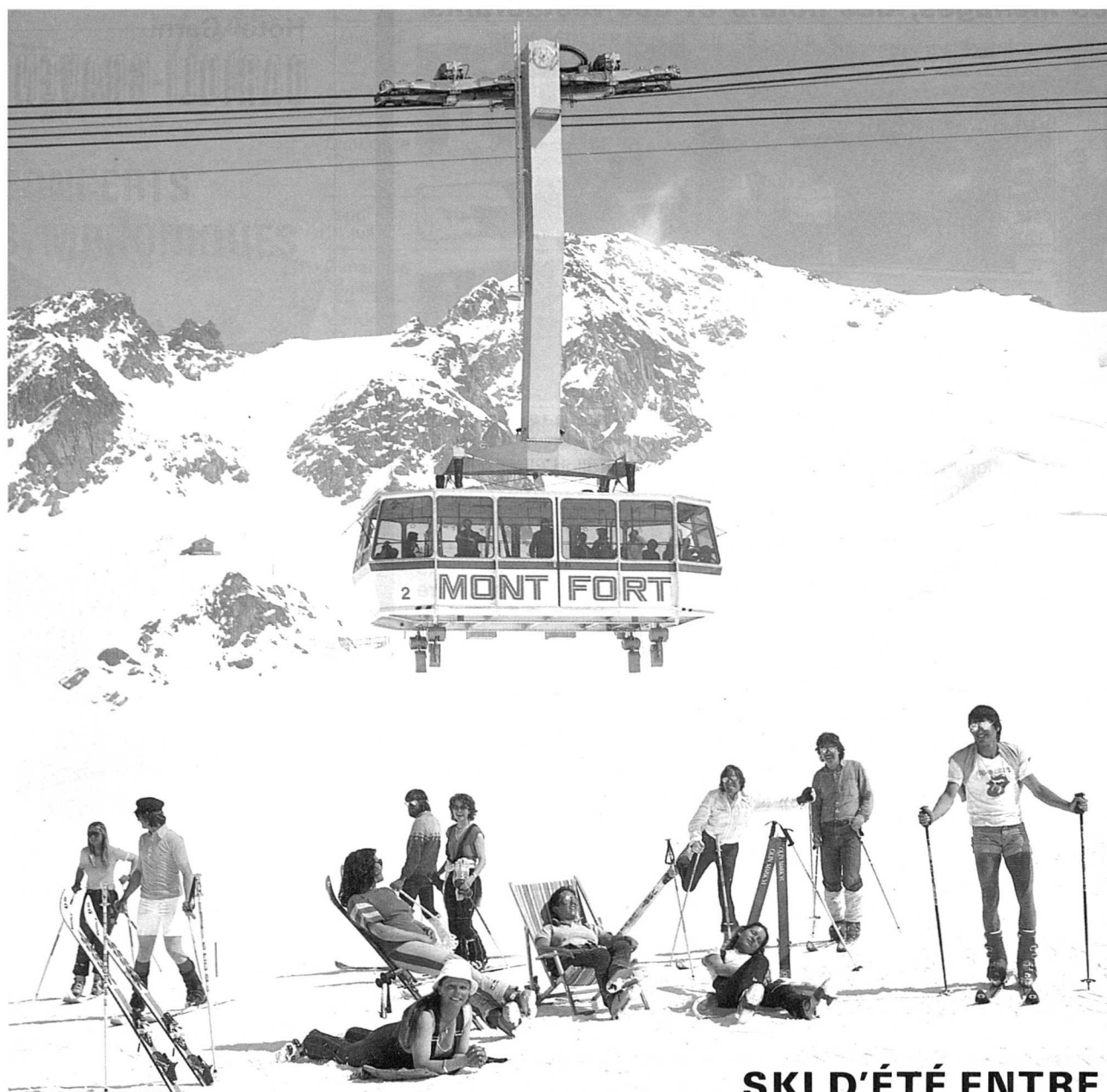
Saas-Fee
**HOTEL GARNI ★★★★★
LA COLLINA**

Hallenbad - Sprudelbad - Sauna - Solarium - Hotelbar - Snacks
Das romantische Erstklasshotel mit persönlicher Atmosphäre.

Fam. Cesar Zurbruggen, 3906 Saas-Fee

Bergführer und Skilehrer, ☎ 028/57 19 38

MONT-FORT



**SKI D'ÉTÉ ENTRE
2700 ET 3300 M**

PHOTO J.-P. GUILLERMIN - HAUTE-NENDAZ

RENSEIGNEMENTS: TÉLÉ-NENDAZ TÉL. 027/88 21 66

 **NENDAZ**

RODUIT-MICHELLOD

APPAREILS MÉNAGERS MARTIGNY

*Une équipe 24 heures sur 24 au service...
des ménages, des hôtels et des restaurants.*



Appareils ménagers et industriels ainsi que froid service chez Roduit-Michellod

Etablie à Martigny depuis 1975, la Maison Roduit-Michellod s'est mise au service d'une clientèle tout ménage, hôtels-restaurants et autres commerces, assurant une disponibilité maximale 24 heures sur 24.

Ses prestations: vente et réparation de tout appareil ménager tel que aspirateur, frigo, machine à laver pour les ménages alors que restaurants ou hôtels pourront s'équiper de machine à café, lave-vaisselle ou tout autre matériel utile au commerce.

Ses avantages: le service est assuré sur TOUTES les marques d'appareils ménagers connues, que ce soit par le magasin-atelier de Martigny-Bourg ou grâce aux bus de livraison, garantissant ainsi un service après vente dans les délais les plus brefs.

LE SERVICE FROID POUR LES HÔTELS-RESTAURANTS

La maison Roduit-Michellod possède également un département froid industriel à disposition de tout hôtelier, restaurateur, commerçant (boucherie, fruits et légumes) désirant acquérir ou réparer bar, frigo ou autre chambre froide. Vous désirez bénéficier de cette prestation spéciale: un coup de fil et vous obtiendrez à coup sûr une réponse favorable avec l'une des cinq personnes de la maison martigneraïne.

N'oubliez pas: vente et réparation de TOUTES marques, service après vente assuré par la maison, vous serez certainement bien servi chez Roduit-Michellod à Martigny-Bourg, tél. 026/250 53.

HUILE DE CHAUFFAGE - BENZINE - DIESEL
COMBUSTIBLES - CARBURANTS



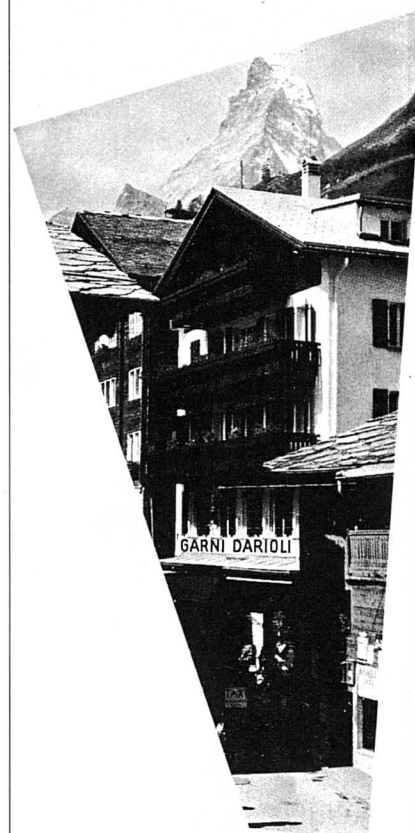
Dépôt pétrolier - Châteauneuf

☎ 027/35 11 01

Zermatt

Hôtel-Garni

DARIOLO-GRAVEN



avec son mini-bar
et son grill-room Le Gitan

* * *

Le rendez-vous des skieurs
et des montagnards

* * *

mit mini-Bar
und Grill-Room Le Gitan

* * *

Treffpunkt der Skifahrer
und Wanderer

Zermatterstübli

Tel. 028/67 27 48



CONCERTS SYMPHONIQUES ET MUSIQUE DE CHAMBRE



SION
VALAIS - SUISSE

**du 6 mai
au 22 septembre
1988**



Vendredi 6 mai	SION - THÉÂTRE DE VALÈRE - 20 h 30 Gala Marcel Marceau
Mardi 10 mai	SION - CATHÉDRALE - 20 h 30 Olivier Latry - Chœur Novantiqua Sion - Solistes vocaux Bernard Héritier - Orchestre Festival - Tibor Varga
Jeudi 26 mai	SION - SALLE DE LA MATZE - 20 h 30 Philharmonie Nationale Varsovie - Raphael Oleg - Kazimierz Kord
Vendredi 3 juin	SION - ÉGLISE DES JÉSUITES - 20 h 30 Récital Edith Mathis - Gérard Wyss
Samedi 11 juin	LA SOUSTE - CHAPELLE ST-JOSEPH - 15 h Ensemble du Festival - Tibor Varga
Dimanche 12 juin	SION - SALLE DE LA MATZE - 17 h Jacques Martin - François Loup - Jean-Jacques Balet Mayumi Kameda - Orchestre Festival - Tibor Varga
Jeudi 14 juillet	SION - ÉGLISE DES JÉSUITES - 20 h 30 Berthold Possemeyer - Pavel Gililov - Orchestre Detmold - Tibor Varga
Dimanche 17 juillet	ZERMATT - ÉGLISE - 20 h 30 Michel Strauss - Orchestre Detmold - Tibor Varga
Vendredi 22 juillet	SION - ÉGLISE DES JÉSUITES - 20 h 30 Stéphan Imboden - Orchestre Detmold - Tibor Varga
Mardi 26 juillet	MONTANA - ÉGLISE CATHOLIQUE - 20 h 30 Alexandre Lagoya - Orchestre Festival - Tibor Varga
Jeudi 28 juillet	CHANDOLIN - ÉGLISE - 20 h 30 Reine Flachot - Christine Heurtefeux
Vendredi 29 juillet	MARTIGNY - FONDATION PIERRE-GIANADDA - 20 h 15 Orchestre National de Lyon - Tibor Varga - Emmanuel Krivine
Mercredi 3 août	SION - ÉGLISE DES JÉSUITES - 20 h 30 Récital Lukas David - Anja David
Vendredi 5 août	LEYSIN - ÉGLISE DU FEYDEY - 20 h 30 Alexandre Magnin - Orchestre Festival - Tibor Varga
Samedi 6 août	LOÈCHE-VILLE - CATHÉDRALE ST-STEFAN - 20 h 30 Pascal Geay - Eva Frick-Galliera
Dimanche 7 août	HÉRÉMENCE - ÉGLISE PAROISSIALE - 17 h Nathalie Stutzmann - Solistes Festival Orchestre Detmold - Tibor Varga
Mercredi 10 août	SION - ÉGLISE DES JÉSUITES - 18 h et 20 h 30 Gala Jeunes Solistes - Jeunes Talents Orchestre Festival - Tibor Varga
Vendredi 19 août	SION - SALLE DE LA MATZE - 20 h 30 Gala Lauréats 22 ^e Concours International violon Orchestre de Chambre de Lausanne - Emmanuel Krivine
Samedi 27 août	BRIGUE - CHÂTEAU STOCKALPER - 20 h 30 Quatuor Sine Nomine
Mercredi 31 août	SION - CATHÉDRALE - 20 h 30 Marie-Claire Alain - Orchestre Festival - Tibor Varga
Jeudi 8 septembre	VIÈGE - SALLE IM SAND - 20 h 30 Orchestre Lamoureux Paris - B. Pergamenschikow J.C. Bernede
Vendredi 9 septembre	SION - PLACE DE LA PLANTA - 20 h 30 Inauguration de la Place de la Planta Maurice André - Orchestre Lamoureux Paris - J.C. Bernede
Vendredi 16 septembre	NATERS - PFARRKIRCHE - 20 h 30 Daniel Sieber - Orchestre Festival - Tibor Varga
Dimanche 18 septembre	GRIMISUAT - SALLE FONDATION TIBOR VARGA - 17 h Ensemble du Festival
Jeudi 22 septembre	SION - CATHÉDRALE - 20 h 30 Orchestre de la Suisse Romande - Chœurs Radio Romande Pro Arte - Brassus - C. Bartha - B. Fink - A. Baldin - G. Cachemaille André Charlet - Armin Jordan

Location: Office du Tourisme de Sion - Place de la Planta - 027/22 85 86
Prospectus et renseignements: Festival Tibor Varga - CP 954 - 1951 Sion
027/22 66 52

ligneroiset
en exclusivité chez

MEUBLES
EMILE
Moret
026/2 22 12
MARTIGNY

MAYA-JOIE - LA FOULY



- ☆ Réussir à l'école pour retrouver la confiance en soi.
Avoir confiance en soi pour réussir sa vie.
- ☆ Une petite école vous propose sa grande expérience
auprès des adolescents de 12 à 16 ans.
- ☆ Education basée sur l'effort et le sens de la
responsabilité.
Importance accordée à la formation du caractère et
de la volonté.
- ☆ Documentation sur demande.
Rencontre avec le directeur pour discussion et
conseils.

Maya-Joie, étude et sport, Jacques DARBELLAY
CH-1944 LA FOULY/VS, tél. 026/4 1130

COMPTABILITE • FISCALITE • EXPERTISE • ORGANISATION



HÔTELIERS-RESTAURATEURS...
Confiez ces tracasseries au SPÉCIALISTE!



Zellweger
Fiduciaire
Treuhänder



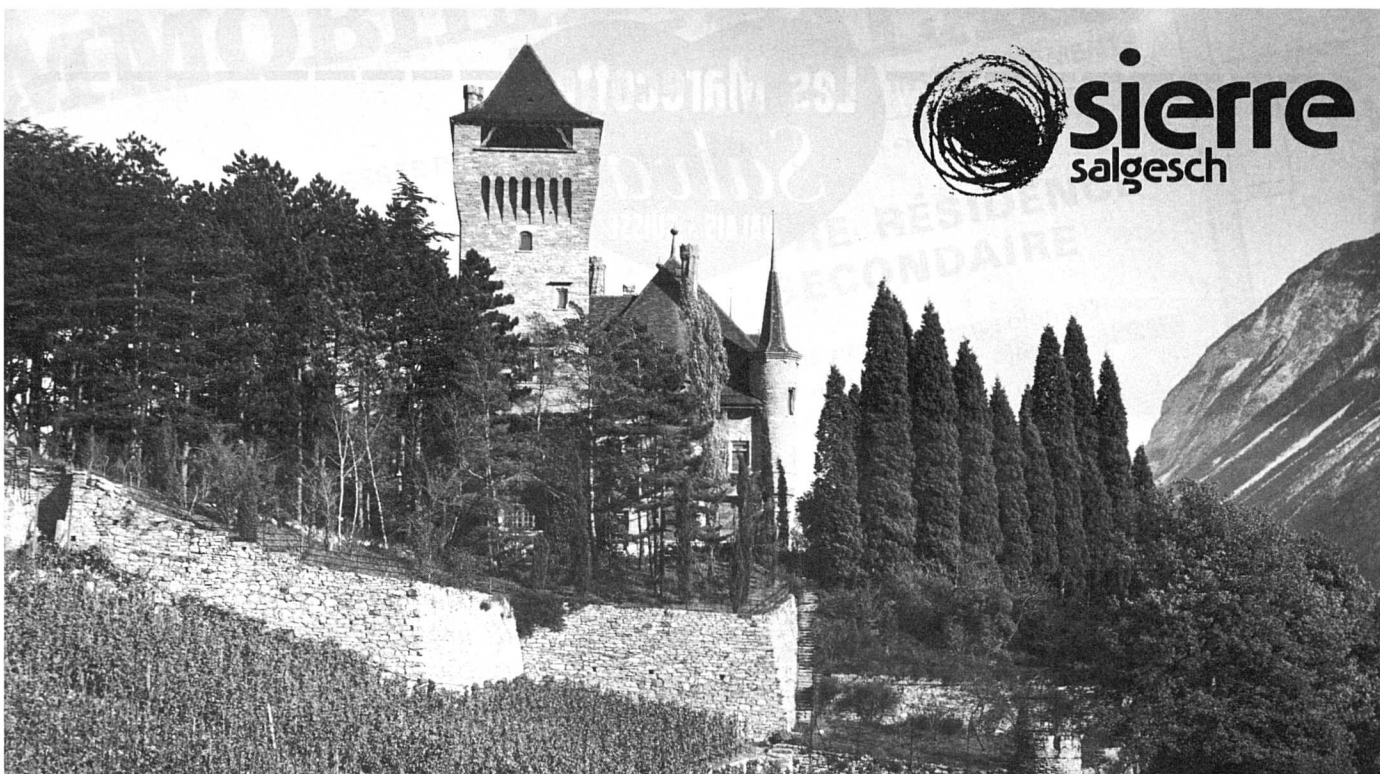
Rte du Sanetsch 11, SION - Tél. 027/22 08 10

8 ans d'expérience au service des Hôteliers
et Restaurateurs valaisans.



Finhaut 1237 m Giétroz - Châtelard

Funiculaire
Train panoramique et monorail
Accès par route de La Forclaz
ou chemin de fer Martigny-Châtelard
Centre d'excursions à proximité
de la chaîne du Mont-Blanc
Piscine couverte, ouverte toute l'année
Départ ligne d'autobus
pour barrage Grand-Emosson
Renseignements 026/4 7180



Tous les sports à 30 minutes - Quatre campings, dancings - Hiver: patinoire artificielle couverte, ski, curling, piscine couverte.

Photo G. Salamin

Été: tennis, natation, canotage, pêche, équitation, parcours Vta.

Renseignements: Office du tourisme de Sierre, tél. 027 / 55 85 35.

BUREAUX COMMERCIAUX



Agence Marcel Zufferey

Affaires immobilières - Fiduciaire
Maîtrise fédérale
Membre USF
Tél. 027 / 55 69 61

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Garage Aminona Sierre

Jean Rudaz **SAAB** **MITSUBISHI**
Route de Sion 111
Tél. 027 / 55 08 23

Garage Bruttin Frères SA

Agences:
Volvo, Honda automobiles, Subaru
Bureau - Garage - Auto-électricité - Carrosserie
3941 Noës/Sierre Tél. 027 / 55 07 20

Garage ELITE

Agence
Concessionnaire depuis 1957 **Alfa Romeo**
Tél. 027 / 55 17 77

GARAGE DU RAWYL

F. Durret SA Sierre
Concessionnaire FORD
Tél. 027 / 55 03 08

Garage Atlas Sierre SA

Agence Opel + Isuzu **OPEL** **GM**
Georges Mariéthoz
Route du Simplon 75 - Tél. 027 / 55 87 01



HORLOGERIES - BIJOUTERIES OPTIQUES



g.l. bonnet

Montres et bijoux
Général-Guisan 11 - 027 / 55 28 70
Favre Leuba - Rado - Tissot - Bijoux Happiness



GRANDS MAGASINS

AU CENTRE DE SIERRE
Tél. 027 / 55 69 91

GRANDS MAGASINS



Tous vos achats sous un seul toit
Livraison à domicile - Parking

PUBLICITAS

SION, tél. 027 / 21 21 11

SIERRE, tél. 027 / 55 42 52

HÔTELS-RESTAURANTS

Hôtel-Restaurant de la SIERRE Lac de Géronde

Un restaurant original creusé dans le rocher
Une cuisine réputée accompagnée
des meilleurs vins de la région

Fam. Freudiger-Lehmann Tél. 027 / 55 46 46

Grand privé - Ø 027 / 55 25 35 Télex 472 935 - Direction Téléfax 027 / 56 16 94 *** HÔTEL ATLANTIC SIERRE

Votre point de rencontre dans le Valais central,
pour banquets, réunions, séminaires, expositions
et repas d'affaires.
80 lits, chambres avec bain ou douche, radio, TV,
minibar, téléphone direct, fenêtres insonorisées.

Café-Restaurant Le Goubing

Gérard et Andrée Rouvinez-Aymon
chevalière de l'Ordre de la Channe
Promotion des vins - Petite carte
Fondue aux champignons - Potée aux légumes
Près Patinoire - à proximité - 027 / 55 11 18

PEINTURE



SIERRE
027 / 55 68 24
MONTHÉY
025 / 71 30 32
MARTIGNY
026 / 2 52 68

MUSIQUE



PIANOS

• ACCORDAGE
• Vente - Réparations
Plus de 35 pianos en stock

Theylaz musique Sierre
Avenue du Marché 18 - Tél. 027 / 55 21 51

Les Marécottes Salvan

VALAIS - SUISSE



- ☆ Paradis des promeneurs
- ☆ Altitude agréable (900-1800 m)
- ☆ Calme absolu et air pur
- ☆ Ambiance villageoise
- ☆ Piscines, tennis, zoo alpin
- ☆ Télécabine, gorges, cascades
- ☆ Hôtels, pensions, restaurants
Chalets, appartements, campings
- ☆ Bonne liaison par route
(8 km de Martigny)
et par train Martigny-Chamonix

**OFFICE DU TOURISME
SALVAN-LES MARÉCOTTES**
1923 Les Marécottes
Tél. 026 / 6 15 89



Pour votre séjour dans le **VAL FERRET**
profitez de la magnifique

SAISON DES FLEURS

et des prix avantageux, avant-saison des établissements.

Tous renseignements par la
Société de développement du val Ferret
1937 Orsières Tél. 026 / 4 27 17 - 4 13 98 - 4 15 31

**Les clés de
votre résidence
secondaire au
VAL D'ANNIVIERS**

Association de vente
ANNIVIERS-PROMOTION

ZINAL
Jimmy CASADA
Zinal-Chalets
65 14 82

VERCORIN
Arnaldo CORVASCE
B. A. T.
55 82 82

CHANDOLIN
Jean-Pierre CRETZAZ
Agence Jolival
65 18 66

VISSOIE
Robert METRAUX
Immobilier
65 14 04

ST-LUC
Jean-Claude ZUFFEREY
St-Luc-Location
65 25 25

GRIMENTZ
Rémy VOUARDOUX
Annivières Immobilier
65 18 22

IMMOBILIER EN VALAIS

SÉLECTION D'ADRESSES POUR TOUS VOS SÉJOURS ET VOS INVESTISSEMENTS

Michel Mottiez, Martigny

Saas-Fee
Agence Tobias Zurbriggen
Tél. 028 / 57 28 78 - Tél. 38 748

Vente et location
d'appartements et de chalets

VOTRE RÉSIDENCE SECONDAIRE

une construction soignée,
magnifiquement située, bien ensoleillée,
d'un prix raisonnable.
C'est à Anzère que vous la trouverez.

NOVAGENCE SA
vous attend

1972 ANZÈRE - Tél. 027 / 38 25 25

Cette rubrique paraît tous les
mois, chaque annonceur
bénéficie en plus d'un espace
gratuit intitulé:

L'offre du mois.

Renseignements à
Publicitas Sion
Tél. 027 / 21 21 11 (int. 66)

EUSEIGNE, VAL D'HÉRENS/VS
A vendre

MAGNIFIQUES CHALETs
de 3-4 chambres, salon-salle à manger,
cuisine, 2 salles d'eau, chauffage électrique
et fourneau pierre ollaire.

Renseignements: **Robert SEPPEY**
Tél. 027 / 8112 42 - 1961 EUSEIGNE



St-Luc-Location

Jean-Claude Zufferey
Location-Vente-Gérance
Représentation UBS

CH-3961 SAINT-LUC

Tél. 027 / 65 25 25



MICHEL-ALAIN KNECHT
COURTIER PATENTÉ
BOÎTE POSTALE 94

**PROMOTIONS VENTES
LOCATIONS**

CH-3962 MONTANA-CRANS

(027) 41 41 41

pab

PROMOTION & ADMINISTRATION
DE BIENS S.A. CH - 1951 SION
tél. (027) 22 66 23 tél. 472 567 34, rue du Sex

Pierre-André Bornet
licencié ès sciences comm., administrateur

EXPERTISE - ACHAT
PROMOTION - VENTE
GERANCE DE TOUS BIENS IMMOBILIERS



Hiver - Été

Au cœur
du Valais central
à 1500-2500 m.

Tout un programme pour
des vacances inoubliables
en hôtel ou appartement.

Un magnifique choix
d'appartements en vente
à des prix exceptionnels.

**novagence
anzère sa**

Pour tous renseignements
et visites:
Place du Village
Tél. 027 / 38 25 25
Tél. 472 688

GUTE ADRESSEN FÜR FERIEEN UND ANLAGEN

IMMOBILIEN IM WALLIS

Mensuel: mai 1988

Conseil de publication:

Président: Jacques Guhl, Sion.
Membres: Christine Aymon, artiste-peintre, Vérossaz; Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophthalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Gottlieb Guntern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste, Vouvry; Jean-Jacques Zuber, journaliste, Vercorin; Michel Zuferey, architecte, Sierre.



Organe officiel
de l'Ordre de la Channe

Editeur:

Imprimerie Pillet SA
Directeur de la publication:
Alain Giovanola

Rédacteur en chef:

Félix Carruzzo

Secrétariat de rédaction:

Avenue de la Gare 19
Case postale 171
1920 Martigny 1
Tél. 026/220 52
Téléfax 026/251 01

Photographes:

Oswald Ruppen,
Thomas Andenmatten

Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare
1951 Sion, tél. 027/21 21 11

Service des abonnements,

impression:

Imprimerie Pillet SA
Avenue de la Gare 19
1920 Martigny 1
Tél. 026/220 52

Abonnement:

12 mois Frs. 55.-; étranger Frs. 65.-
Elégant classeur à tringles blanc,
pour 12 numéros Frs. 15.-

Ont collaboré à ce numéro:

Ariane Alter, Egidio Anchisi, Brigitte Biderbost, Jean-Marc Biner, Amand Bochatay, Bernard Crettaz, Françoise de Preux, Département de l'instruction publique, Xanthe FitzPatrick, Stefan Lager, Ines Mengis, Hubert Mooser, Edouard Morand, Ursula Oggier, Lucien Porchet, Marielucre Roggo, Jean-Marc Thétaz, Pascal Thurre, Hervé Valette, Michel Veuthey, Gaby Zryd.

La reproduction de textes ou d'illustrations est soumise à autorisation de la rédaction.

Couverture:

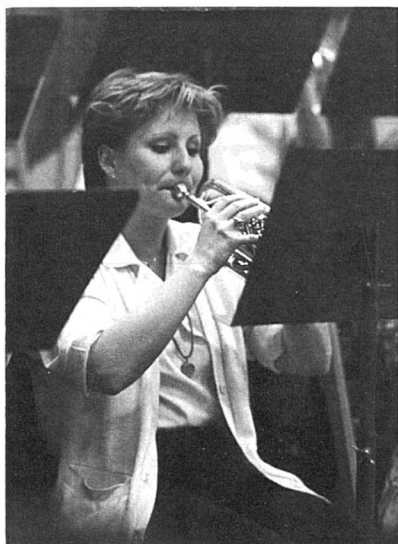
Approche des glaciers à Saas-Fee.
Photo: Oswald Ruppen.

L'entresaison

J'ai passé quelques jours dans la vallée de Conches avant que les touristes de l'été ne viennent la submerger. J'aurais pu aller ailleurs, à Saas-Fee, à Verbier, à Nendaz, j'aurais partout trouvé la même impression, celle d'un monde à demi réveillé vivant au ralenti. On fait son jardin, on nettoie, on rafraîchit ici, répare là mais sans hâte, sans fièvre. C'est l'entresaison. L'hiver est terminé avec ses compagnies de skieurs en uniformes, bâtons et skis brinqueballant, avec ses queues aux entrées des télécabines ou aux portillons des self-services, avec les pulls multicolores et les bonnets à pompons, avec, dans les magasins, les pintes, les restaurants, des patrons et un personnel exténués et excédés.

Tout cela a pris fin brusquement. Un beau jour, la salle était vide et le téléphone ne sonnait plus. On s'est assis, on a remis de l'ordre et on a fermé la maison pour une semaine ou deux ou davantage. On s'est mis soi-même en vacances. Maintenant on recommence tout à la douce. Au kiosque on vous dit: «*Le Nouvelliste!* On l'a déjà vendu ce matin. Vous comprenez, c'est l'entresaison. On n'en commande qu'un.» A l'hôtel, on a même le temps de discuter avec le rare client. On lui explique que, s'il n'y avait pas la première communion et la fête des mères, on aurait rouvert plus tard. Avec un soupir qui signifie: vous comprenez, ça coupe l'entresaison. L'hôte hors-saison sourit gentiment car il partage la même conviction: pour lui comme pour l'hôtelier, la meilleure saison pour vivre en paix c'est l'entresaison.

Mais la paix de l'un suppose la peine de l'autre.



Une musicienne d'harmonie



Jeux à Nendaz

A Steg, avec le nouveau grand baillif



Editorial 10

Choix culturels

Mémento culturel - Kulturmemento	12
Poésie	14
Notre patrimoine culturel	14
Musique: Les frères Evéquoz champions suisse à Loèche	16
Philippe Rougeron, directeur d'harmonie	16
Salut les artistes!	20
Un petit arrêt à Steg	24
Message aux Valaisans	27

Tourisme estival

Nendaz et Verbier «se mettent en quatre»	28
Climbing the Finsteraarhorn in 1896	36

Nature

Fouillis	37
La tulipe sauvage	38
Les plantes bulbeuses du paysage floristique valaisan	40

De notre terre

Les vinothèques	42
Retrouvailles bernoises	44

Tourisme et loisirs

Le Valais pas à pas: Liddes - Tour-de-Bavon - Praz-de-Fort	45
Nouvelles du tourisme valaisan	46

Wallis im Bild

Botschaft des Landeshauptmanns	47
Sommerspass in Fee	49
Tourismus in Schlagzeilen	53
Am Rande vermerkt - Aus der Bundeshauptstadt	54
Kulturgüterschutz	55

Repères d'information

Le bloc-notes de Pascal Thurre	56
Potins valaisans - Vu de Genève	59
Le Valais d'André Paul	60

Détente

Livres	62
Mots croisés	63
Orthographe publique	63
Courrier du lecteur	63 11

MEMENTO CULTUREL



KULTUR — MEMENTO

MITTEILUNG DES WALLISER KULTURRATES U. DER ZEITSCHRIFT 13 ÉTOILES

Rencontres-Conférences

Tagungen - Vorträge

SIERRE

Année européenne du cinéma et de la télévision 1988

Train du cinéma-Kinozug
9 → 12 juin

A la découverte de Finges
avec Philippe Werner
Le Rhône sauvage
du côté de Salquenen
18 juin, 14 h

A la découverte de Finges
avec Philippe Werner
Flore des champs de céréales
à Brentjong/Loèche
25 juin, 14 h 15

Musique - Danse

Musik - Tanz

CHALAIS

Salle polyvalente
Concert de la Chanson de Vercorin
dir. Séraphin Métrailler
4 juin, 20 h 15

MONTANA-CRANS

Le Régent
60^e anniversaire du Chœur Mixte de Montana-Crans
4-5 juin

Concert du Chœur Novantiqua
dir. Bernard Héritier
4 juin, 20 h 15

LENS

Eglise paroissiale
Octuor vocal de Sion
dir. François-Xavier Amherdt
11 juin, 20 h

VÉTROZ

Stade des Plantys
Concert des Solistes valaisans
11 juin, 20 h 30

MARTIGNY

Fondation Pierre-Gianadda
Concours international de musique de chambre
Concert des lauréats
10 juin, 20 h 15

Arts visuels

Visuelle Künste

NATERS

Albert Nyfeler
Öl, Aquarell
→ 22. Juli
Montag-Freitag, 14-18 Uhr

BRIG

Walliser Heimatwerk
Walliser Keramik 88
der Werkstoff Ton in Kunst und Handwerk
→ 11. Juni
Montag 13.30-18.30 Uhr
Dienstag-Freitag,
9-12 und 13-18.30 Uhr
Samstag, 9-17 Uhr

Galerie Zur Matze
Claudevard und Jeanne Odette
Malerei und Textil
→ 19. Juni
Mittwoch-Samstag, 15-19 Uhr
Sonntag, 15-18 Uhr

Klubschule Migros
André Paul
Zerrbild
→ 20. Juni
Montag-Freitag, 8-12
und 13.30-22 Uhr

SIERRE

Halle de Graben
Festival de la bande dessinée (BD'88)
Jeudi 9 juin, 14-21 h
Vendredi 10 juin, 10-21 h
Samedi 11 juin, 10-22 h
Dimanche 12 juin, 10-20 h

SIERRE

Galerie Jacques Isoz
Emilio Maria Beretta
Peintures
→ 19 juin
Mardi-dimanche, 15-19 h

Château de Villa
Hugo Pratt, dessins
→ 13 juillet
Mardi-dimanche, 15-19 h

Hôtel Terminus
Club philatélique de Sierre
7 juin, 20 h

SAVIÈSE

Maison de commune
Isabelle Tabin-Darbellay
Peintures
→ 12 juin
Mardi-dimanche, 14-19 h

SION

Ecole-Club Migros
Lotte Guenthart
Aquarelles
→ 30 juin
Lundi-vendredi, 8-12 et 13.30-22 h

Galerie Grande-Fontaine
Barthélemy Lorétan
Huiles et aquarelles
Heinz Schwarz
Sculptures bronze
→ 18 juin
Mercredi-vendredi, 14.30-18 h 30
Samedi-dimanche, 14-17 h

MARTIGNY

Ecole-Club Migros
Inde-Tibet
Reportages photographiques
de Martine Rappaz, Didier Nicolussi,
Stéphane Capelli, Michel Gaud
et François Hans
6 juin → 22 juillet
Lundi-vendredi, 8-12 et 13.30-22 h

Manoir
Patricia et Marie-France Martin
Peintures, gravures et tapis
→ 5 juin
Mardi-dimanche, 14-18 h

Journalisme et discrétion

Au début du mois de mai, l'amitié de Francis Reusser pour le Valais valut à notre canton l'avant-première de «La loi sauvage». Ainsi, notre public put découvrir ce film en même temps que ceux de Genève et de Lausanne. Et ce fut même l'occasion d'une exposition et d'une rencontre, organisées à Martigny au Centre valaisan du film.

Personnellement, j'ai aimé ce film, y retrouvant ces qualités fondamentales que nous apprécions tous chez Reusser: son art de l'image, son sens de l'humain, son talent pour évoquer visuellement les attitudes psychologiques. A mon sens, le scénario de Jacques Guhl est original, et le film révèle un sens très sûr de la progression dramatique, la relation psychologique des deux compères évoluant insensiblement de la rencontre fortuite vers une véritable amitié. Le jeu d'excellents acteurs, plein de sensibilité et adroitement pimenté de touches d'humour, contribue puissamment à bâtir cette progression narrative et psychologique.

Ce sont là quelques impressions de spectateur, et je ne suis pas un critique de cinéma! Mais je fus d'autant plus surpris de lire, au lendemain de cette avant-première, un compte-rendu très négatif, trouvant le film mal bâti, et signalant qu'on y reconnaissait certains problèmes personnels mal résolus par le cinéaste; le déroulement du scénario souffrait, disait-on, de l'interruption de quatre mois qui avait bloqué le tournage, la santé de l'auteur ayant imposé cet arrêt.

Encore une fois, je ne suis pas un critique de films. Et si j'avais voulu rectifier l'article en question, je l'aurais fait deux jours plus tard dans la «tribune des lecteurs». Mais, au-delà du film et de l'article, cet épisode de notre vie culturelle m'amène à une réflexion plus large.

Quand on critique un tableau, on l'analyse comme objet d'art, fait de formes et de couleurs, et non comme véhicule d'un sujet géographique ou documentaire. Quand on écoute une œuvre musicale, on apprécie les sons, leurs timbres, leurs rythmes et leurs harmonies, et l'éventuel message intérieur livré à travers eux reste secondaire.

Il en est de même pour un film: c'est d'abord une œuvre d'art, faite de ce que l'Unesco appelle «les images en mouvement». C'est habituellement aussi une histoire, donc l'évocation d'un milieu humain et celle des relations entre divers personnages et par conséquent de leur univers personnel intérieur et de leur évolution affective et psychologique.

Là s'arrête le film. Il me permet, certes, d'entrer en communion avec le cinéaste, et d'entrevoir peut-être ses problèmes, ses obsessions, sa vision du monde. En découvrant cela, qui se situe au-delà du film, j'ai déjà le sentiment d'entrer dans un monde auquel je n'ai pas droit si je ne suis pas l'ami intime de l'artiste. A plus forte raison, le travail du journaliste, qui livre ses impressions à un vaste public, doit-il respecter cet univers intérieur à peine deviné. La vie privée, la santé, les problèmes affectifs du cinéaste échappent à la critique artistique.

Sinon, jusqu'où ira-t-on? Car le lecteur, à son tour, ne manquera pas de rechercher dans l'article les obsessions et les préjugés du journaliste! Mais je m'arrête là, car, si je continue, c'est vous, lecteurs, qui allez sonder mes lignes pour repérer chez moi, avec l'indiscrétion que j'imagine, un univers intérieur que je tiens à préserver jalousement!

MARTIGNY

Fondation Louis-Moret

Piotta

Peintures, dessins

→ 12 juin

Mardi-dimanche, 14-18 h

Fondation Pierre-Gianadda

Les trésors du Musée de São Paulo

de Raphaël à Corot (Expo 1)

→ 26 juin, 10-18 h

MONTHEY

La Grange Vanay

L'Ecole cantonale des beaux-arts, Sion

Travaux d'élèves

→ 12 juin, 14-19 h

Folklore-Fêtes popul.

Folklore-Volksfeste

BLUCHE-RANDOGNE

Feyta cantonala dou Patoue

30^e anniversaire des «Mayintson»

Inauguration du drapeau

25 juin, 20 h

26 juin, 13.30, cortège

SAINT-MAURICE

50^e anniversaire du Vieux-Pays

25 et 26 juin

MONTHEY

50^e anniversaire de la Clef de sol de Monthey

11 juin

Annoncez par écrit toutes vos manifestations culturelles et folkloriques pour le 10 du mois de parution, à l'adresse suivante:
Mémento culturel DIP, Service administratif,
Rawyl 47, 1950 Sion

POÉSIE

APÉRITIF

J'ai bu en plein soleil
Ou nuages venteux
Le vin dans les bouteilles
Le soleil dans le ciel

Le soleil dans les yeux
Ah! Quel temps merveilleux...
J'ai bu en plein soleil
Le soleil dans le ciel

Et si près de la terre
J'ai bu le vin terreux
Le vin rugueux
Le vin plein de mon verre.

Tiré de *La vigne et le vin*, poèmes
d'Albert Mathier,
aux Editions Perret-Gentil, Genève.

Notre patrimoine culturel

La notion «des biens culturels» ne peut se définir que de manière générale, on le sait. C'est d'ailleurs pour cette raison que la loi sur la protection des biens culturels doit se contenter d'une énumération à titre d'exemple. A ce sujet, il est intéressant de noter que le Conseil fédéral, dans son message, précise entre autres, que les archives sonores (collections de disques, de bandes sonores et autres documents semblables) et les objets sonores tels que les orgues, les cloches, etc. qui ne figurent pas dans cette énumération doivent être compris dans les collections d'archives ou être considérés comme des objets artistiques ou historiques. A lui seul, cet exemple illustre l'étendue de la notion «des biens culturels» qui pose des problèmes d'interprétation aux responsables de leur protection.

Pour nous, il va de soi que le contenu des clochers, à tout le moins de ceux qui sont classés, doit également être considéré comme un bien culturel digne de protection. Or, sans vouloir en rechercher les causes, nous pouvons regretter que ces dernières décennies l'on n'a pas toujours apprécié nos anciennes cloches à leur juste valeur. Des spécimens superbes ont été déposés à Salquenen, à Mund, à Loèche, à Gondo, à Hérémenche, à Vissoie... Ici, ils ont été exposés aux intempéries, là, ils ont, sans regrets apparents, pris le chemin de la fonderie. Il arrive pourtant qu'on leur redonne une chance de survie, comme à Loèche où une cloche gothique, longtemps soumise aux rigueurs du climat, vient heureusement de retrouver, à l'intérieur de l'église, une place digne de sa valeur artistique et historique.

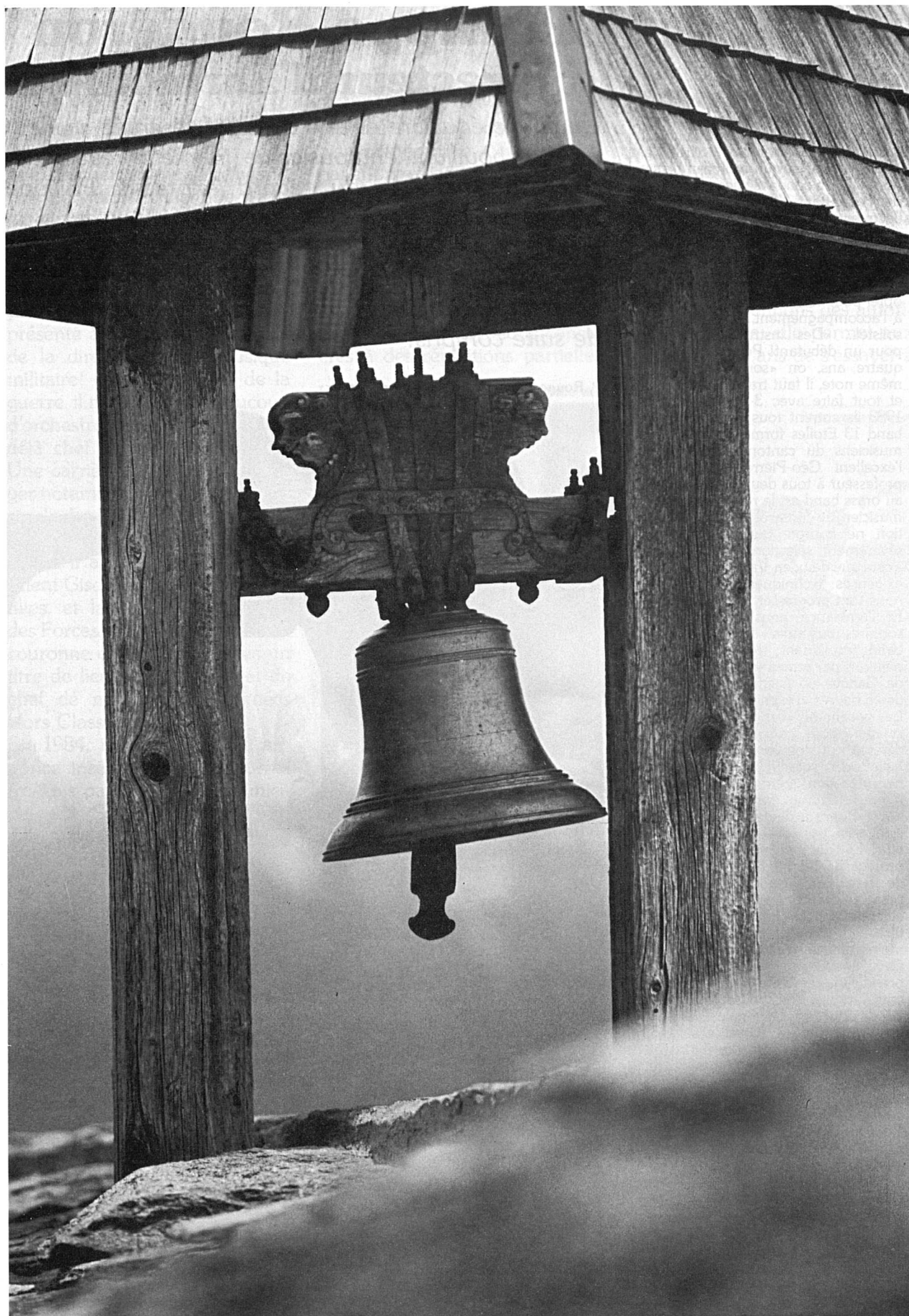
Fondeur de cloches était jadis un métier ambulant. Les fondeurs allaient chez ceux qui leur passaient commande et y installaient leurs fours et fosses de coulée. Les nombreux noms que portent les cloches du canton attestent de la provenance lointaine des fondeurs: Hilaire de Provence, Jolly et Voulemot de Lorraine, Jacques Ducray de Lyon, Livremont de Pontarlier, Louis Gauthier de Briançon, Pierre Drefft de Genève, sans oublier la longue lignée des Walpen, célèbres saintiers de la vallée de Conches.

Pour déterminer l'âge des vieilles cloches on doit en général se baser sur le témoignage incertain que peuvent donner la forme des écritures, le profil de la cloche et la méthode de fabrication reconnaissable par les experts. C'est seulement à partir du XIV^e siècle qu'il devint usuel d'indiquer l'année de naissance de la cloche et le nom du fondeur. Puis, peu à peu, l'on trouve sur les cloches non seulement des inscriptions mais aussi toutes sortes d'ornements, des armoiries et des représentations de saints. Selon l'époque de leur fabrication, les cloches portent nettement l'empreinte des styles classiques.

La cloche est indubitablement à compter au nombre des mille et un maillons des frêles chaînes qui forment la trame de notre histoire. Tâchons donc de conserver cet élément précieux de notre patrimoine culturel et chrétien.

Les corolles de bronze sont toujours là, même si ce siècle a dépoétisé le clocher en nous privant du doigté des carillonneurs pour le remplacer par des registres à transmission électrique. On peut s'adapter à son temps sans cependant tout sacrifier au nom du progrès.

jmb



MUSIQUE

Les frères Evéquoz champions suisses à Loèche

Ils se distinguent dans les concours depuis 1984. Pierre-Yves, à l'alto, et Jacques, à l'euphonium. A Loèche, tout s'est joué sur un morceau de six minutes! Un condensé des possibilités de l'exécutant. A 7 ans et demi Jacques choisit l'euphonium, impressionné par le meilleur musicien de la Persévérante de Conthey dans laquelle les altos ont besoin de renfort. On encourage Pierre-Yves (10 ans) à opter pour cet instrument plutôt voué à l'accompagnement... Il l'impose en soliste!... «Des instruments ingrats pour un débutant! Pendant trois ou quatre ans, on «sort» toujours la même note, il faut travailler la pince! et tout faire avec 3-4 pistons!» En 1983 ils entrent tous deux au brass band 13 Etoiles formé des meilleurs musiciens du canton et dirigé par l'excellent Géo-Pierre Moren, leur professeur à tous deux. «L'admission au brass band est le rêve de tout bon musicien de fanfare! Mais la formation ne compte que 33 éléments sévèrement sélectionnés. Et il n'en existe que deux en Valais! Les hautes exigences techniques et musicales nous font progresser à pas de géant! Et l'ambiance nous motive. Nous sommes tous amis!» Fanfare et brass band impliquent trois à cinq répétitions par semaine (Jacques rentre de Genève où il étudie le droit!) et deux heures d'exercice quotidien. – Les vacances? «En groupe, même à la mer, pour concilier musique et détente!» – Une carrière professionnelle? «En solistes, nos instruments ne s'y prêtent guère et en formation, il nous faudrait émigrer en Angleterre! Quant à diriger, un bon musicien n'est pas forcément bon directeur! Et l'amateurisme sérieux nous protège de l'esprit de fonctionnariat de bien des virtuoses de carrière, préserve intacts notre enthousiasme et notre plaisir!» Ils remettront leurs titres en jeu l'an prochain. «Il est moins difficile d'accéder à un stade élevé que de s'y maintenir. On apprend sans cesse! La participation au concours est indispensable chaque année pour tester son niveau et aussi pour comprendre mieux le sens de toutes ces heures passées à l'instrument. C'est en quelque sorte la récompense de pouvoir jouer seul, car les occasions sont rares et les concerts en soliste pas très fréquents.» Pierre-Yves a aussi concouru avec le quatuor Rhodania (2^e). Le temps manque à Jacques pour pratiquer cette discipline. – L'avenir? «Faire encore partie d'un brass band à 50 ans, à l'exemple des Anglais qui conservent leur qualité et leur poste de chef de pupitre jusqu'à cet âge.» – Le plus dur? «Prendre une «gifle» en concours, seul ou en formation! Mais le risque fait partie du jeu!» **Bi**

Philippe Rougeron directeur d'harmonie

Un calme équilibre et une affabilité réservée cachent mal un bouillant enthousiasme intérieur révélé par l'attention extrême du regard expressif. Philippe Rougeron croit à ce qu'il fait et connaît la valeur d'un engagement total à la cause qu'il a choisie: «la musique est une affaire sérieuse. Elle doit être traitée avec respect!» Ses élèves et ses musiciens l'ont tout de suite compris!

P. Rougeron, à son pupitre de directeur



Il aimait déjà la difficulté, le jeune Philippe Rougeron lorsque, fraîchement nanti de ses 1^{er} Prix de violon et diplôme d'alto obtenus à Paris, il embouche le cor d'harmonie dans la musique militaire! «Il en manquait! Cette expérience m'a d'ailleurs été très profitable puisque je me suis présenté à un concours en vue de la direction d'une musique militaire! C'était au sortir de la guerre, il n'existait pas beaucoup d'orchestres... A 21 ans, j'étais déjà chef de fanfare militaire!» Une carrière qui l'amène à diriger notamment la Musique principale des Troupes de Marine du Rueil (120 exécutants), avec laquelle il a accompagné le président Giscard d'Estaing aux Antilles, et la Musique principale des Forces Armées gabonaises. Il couronne cette carrière avec un titre de lieutenant-colonel et de chef de musique des Armées Hors Classe.

En 1984, il répond à une annonce insérée dans un journal français par l'Harmonie municipale de Sion qui cherche un directeur. «Pour la première fois, j'allais diriger une formation non professionnelle. Mais j'adore les expériences! Et je ne connaissais pas la Suisse!»

L'harmonie, un potentiel musical immense

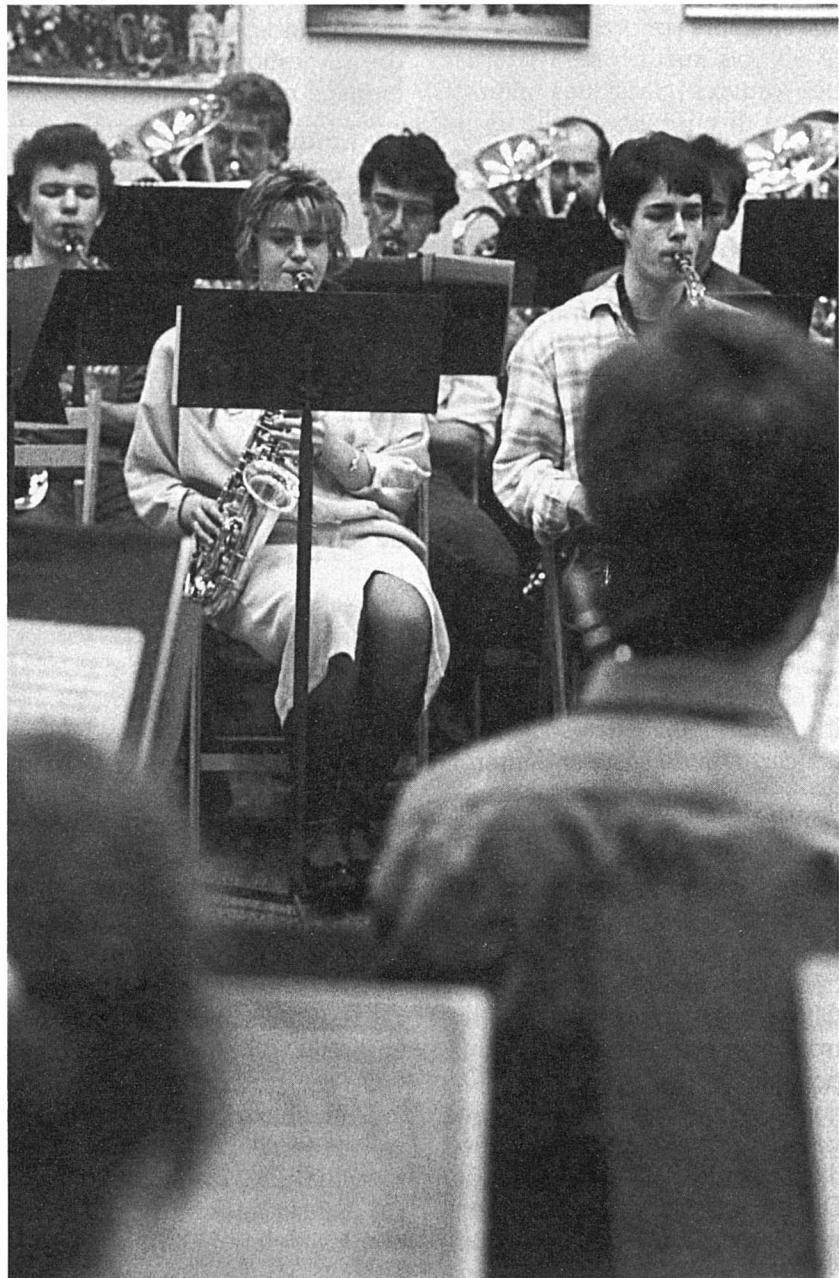
«L'harmonie est un potentiel musical immense! 80 musiciens + 10 tambours! J'ai découvert à la fois l'importance presque prépondérante de la vie sociétale sur la vie musicale... et le caractère fort du Valaisan certainement marqué par son environnement géographique! Le niveau de l'ensemble est élevé quoique disparate, les motivations différant sensiblement de l'un à l'autre. J'ai été bien accueilli, même si j'ai eu parfois le

sentiment de ne pas me faire bien comprendre. Notre principal effort a visé à rééquilibrer les registres sur le plan sonore. Au début, tout le monde jouait les premières parties, pour se faire plaisir... et déséquilibrait le tout!» Le travail de l'harmonie se fait en fonction du concert ou du défilé: quatre mois sont consacrés à des répétitions partielles

par registre; le défilé implique les répétitions «marchantes».

«L'harmonie joue en effet un rôle énorme dans la société par son impact psychologique sur la masse populaire, par le lustre qu'elle donne aux manifestations, ponctuant par sa prestation les interventions des autorités. Apolitique, elle permet aux jeunes dès 15 ans de s'essayer à

Un groupe de l'harmonie municipale de Sion



la vie de société, à tous de se créer des relations sociales et humaines.» L'admission ne donne lieu à aucune sélection. Le répertoire de l'harmonie comprend des œuvres originales modernes, mais aussi des transcriptions de pages classiques. «Se limiter à des œuvres originales équivaldrait à se priver de toute la littérature des époques classique ou romantique écrite pour l'orchestre, si riche d'inspiration. Si l'équilibre sonore est respecté, je ne vois aucun mal à adapter des œuvres classiques intéressantes. Il en existe d'ailleurs de bonnes transcriptions et j'en fais parfois moi-même! Ecoutez par exemple l'ouverture d'«Egmont» de Beethoven interprétée par l'harmonie: c'est très convaincant! Le Valais compte cinq harmonies municipales. La tendance musicale est la même dans celles de Monthey, Martigny et Sion, alors que Sierre et Brigue adoptent une ligne plus résolument moderne.» A Sion, si les trompettes, clarinettes, saxophones sont fournis, certains instruments font cruellement défaut: le cor (3 élèves) trop difficile, méconnu et onéreux, l'alto (2 élèves) et le basson (aucun). Il faudrait inviter des solistes en concert afin de susciter l'intérêt.

Etre directeur n'est pas une sinécure

«Je dirige en suivant une ligne que je rectifie sans cesse en fonction des difficultés rencontrées; les situations sont toujours différentes. Je ne pense pas être trop exigeant par rapport aux possibilités des musiciens! On demande de plus en plus souvent des directeurs au bénéfice d'un certificat ou d'un diplôme. Dix élèves suivent sérieusement ma classe de direction au Conservatoire. Ils trouveront sans

peine un engagement! La base théorique est plus importante que la pratique que l'on peut acquérir par la suite! En effet les problèmes ne tardent pas à surgir si la formation reçue ne permet pas de transposer les œuvres pour les divers instruments, de réécrire une partition, de l'orchestrer!» – Les qualités d'un bon directeur; «la patience et la volonté d'arriver à un résultat... et essayer de faire passer le courant!... de faire comprendre sa gestique qui aboutit à un langage mutuel!»

Le musicien doit aussi mouiller sa chemise

«Pour faire une bonne harmonie, il ne suffit pas d'un bon directeur! Le musicien doit aussi mouiller sa chemise, accomplir son effort personnel. Deux répétitions hebdomadaires ne suffisent pas pour maîtriser l'instrument. Certains jeunes sont élèves au Conservatoire; d'autres (40) suivent l'école de musique de l'harmonie où, aidé pour les trompettes et cornets, je leur enseigne la pratique de l'instrument et le solfège. Mais la formation y est rapide en vue de leur admission à l'harmonie. Je conseille aux jeunes de ne pas négliger le solfège et de choisir un bon professeur. Les lacunes techniques entravent la liberté et sont un frein qui peut aboutir à un «plafonnement» dramatique. Il est navrant de constater que, à l'exception d'une dizaine, les instruments restent muets... au local d'une répétition à l'autre! Il faut être conscient que si l'on veut progresser l'entraînement individuel s'impose. Pour le travail musical et aussi pour la musculature de la pince! Mais j'ai constaté avec stupéfaction que les Valaisans ont des lèvres «à tout casser»! Ils «accusent» le

fendant d'être pour quelque chose dans cette extraordinaire résistance!»

Une expérience enrichissante

Après quatre ans de direction, Ph. Rougeron va transmettre sa baguette à Michel Barras. «L'expérience a été enrichissante. J'ai complété ce que je savais de la pratique musicale, vécu une autre manière de l'aborder. L'harmonie a atteint un bon niveau, je préfère partir maintenant. – Ce que je pense avoir amélioré? Je crois avoir réalisé le rééquilibrage des plans sonores entre les registres, et aussi avoir donné une impulsion à la manière de jouer. J'ai été très fier de certaines prestations de l'harmonie à l'extérieur. Je regrette de n'avoir pas su me faire totalement comprendre. Mais je pense que «mes» musiciens se souviendront de mon passage lorsque, au fil des répétitions, ils retrouveront certains de mes conseils; les jeunes surtout, qui me pressent de questions pendant qu'il est encore temps! Ils sont très motivés. – Un souhait? «Que l'on maintienne une vie sociétaire intense, mais en améliorant à tout prix la qualité musicale, en se souvenant que la satisfaction musicale passe par l'aisance dans l'interprétation!»

Professeur, arrangeur, compositeur

Musicien rompu à toutes les disciplines, Ph. Rougeron a également étudié le piano, l'harmonie, le contrepoint, la fugue, l'orchestration, la composition, la direction d'orchestre. Outre la direction de fanfare, il enseigne l'analyse et l'harmonie au clavier au Conservatoire cantonal qui l'a nommé doyen pour les instruments à vent. «L'enseignement me procure de grandes joies.



Il faut avoir l'œil et l'oreille à tout

Mes cours ne sont pas une écoute figée, mais une participation active des élèves.» Arrangeur, il transcrit des partitions, les restitue, les améliore à la demande d'éditeurs. Il dirige à Paris une collection d'œuvres de musique instrumentale pour formations multiples et une autre de pièces destinées aux examens et concours pour lesquels il compose également. L'harmonie a interprété récemment son «Prélude et fugue» pour harmonie. Car Ph. Rougeron est aussi compo-

teur: concertos, œuvres pour trios à anches, quatuors de cuivre... «J'essaie de ne pas être trop difficile. Lorsqu'on a quelque chose à dire ce n'est pas la peine de le dire de manière trop compliquée. J'admire beaucoup Fauré, sensuel mais si subtil et raffiné... et j'ai une petite prédilection pour la musique baroque. – Le plus important? «Croire à ce qu'on fait et essayer d'aimer les gens avec lesquels on travaille! Je déteste les clivages! Musicien amateur ne veut pas

dire mauvais musicien; de la fanfare la plus modeste peut surgir un brillant soliste!» – Et l'avenir? «Consacrer davantage de temps à mes collections et surtout à la composition, renouer peut-être avec la musique de chambre, enseigner...» Espérons que la nostalgie du ciel valaisan incite «notre» directeur à revenir cueillir les fruits qu'il a fait éclore!... En guise de remerciement!

Salut les artistes!

SPSAS

Société des Peintres, Sculpteurs et Architectes Suisses ■ artistes visuels ■ Section Valais

Documentation des artistes

Künstlerdokumentation

Gesellschaft Schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten ■ visuelle Künstler ■ Sektion Wallis

GSMBA

Fondée en 1903, elle se nomme Section de Savièse, mais la guerre va la disloquer en 1914. A l'instigation de Léo Andenmatten, rassembleur fraternel, se reconstitue en 1973 la Section

valaisanne de la Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses, SPSAS. Elle compte aujourd'hui quarante-six membres actifs et, environ cent quarante membres amis. Mais où

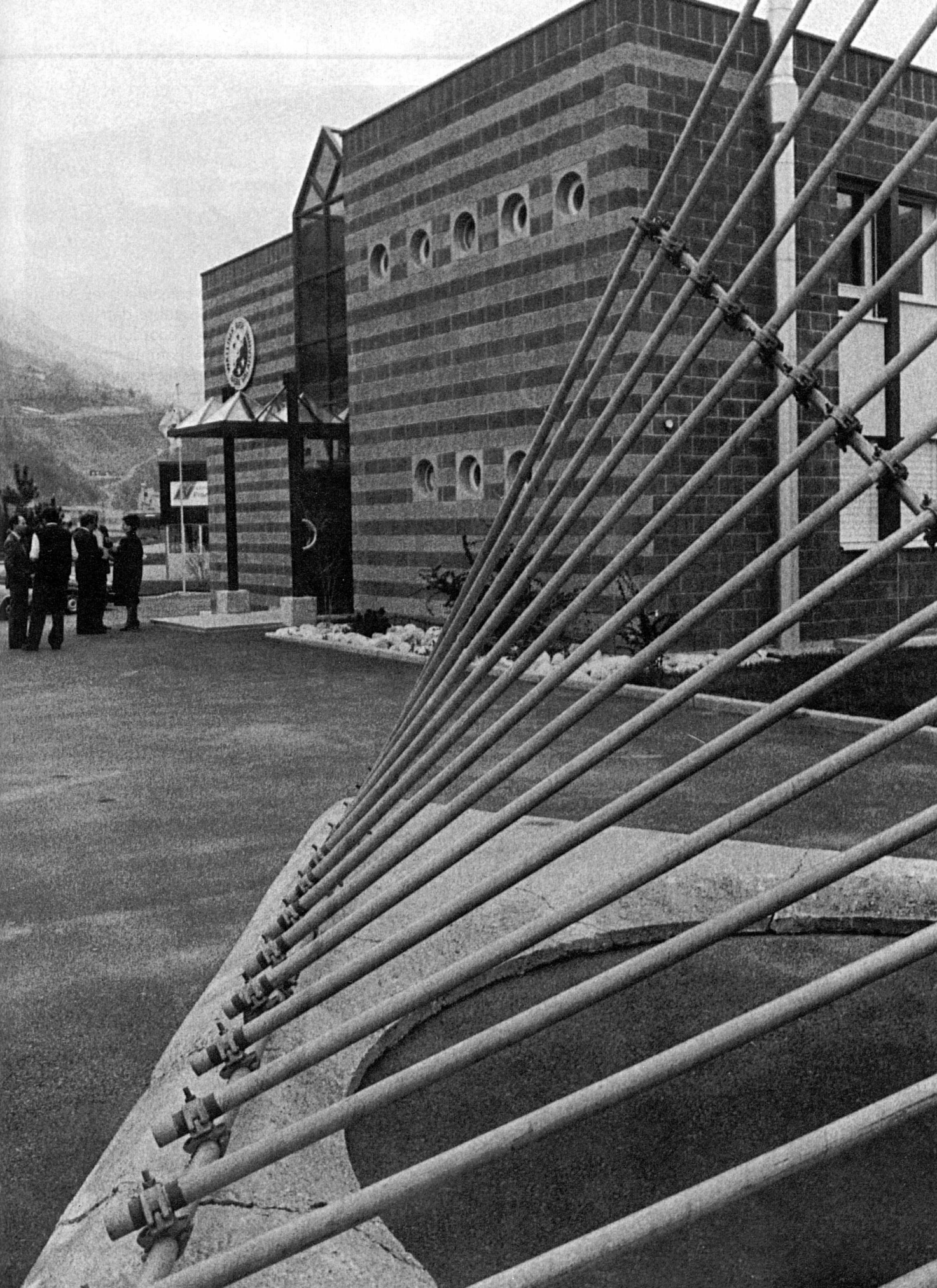
sont donc passés les Haut-Valaisans?

Coïncidant avec le 15^e anniversaire de cette renaissance paraît, sous le titre rébarbatif *Documentation des artistes*, le who's who des peintres, architectes et sculpteurs valaisans – de Sierre jusqu'à Ollon (VD) – précisons-le. Qui parrainera l'édition *Künstlerdokumentation Sektion Oberwallis*? Ce catalogue, le huitième sur le plan suisse, présente brièvement l'homme – ou la femme – et l'œuvre en deux photographies et quelques dates principales, biographie, bourses et prix, expositions et une bibliographie succincte.

Ainsi de A jusqu'à Z, de Christine Aymon (artiste) à Mirza Zwissig (peintre-plasticienne) –

Membres SPSAS, section Valais

Christine Aymon	Michel Favre	Babette Olsommer
Albain Blanchet	Walter Fischer	Lor Olsommer
Daniel Bollin	Marie Gaillard	Michel Piotta
Pierre-Marie Bonvin	Roland Gay	Jean-Pierre Pralong
Michel Bovisi	Jean Gérard Giorla	Jean-Jacques Putallaz
Jean-Pierre Briand	Jean-Pierre Giuliani	André Raboud
Pierre Cagna	Jacques Glassey	Lou Schmidt
John Chabbey	Marie-Antoinette Gorret	Gottfried Tritten
Albert Chavaz	Jean-Marie Grand	Michel Voillat
Raoul Chedel	Rose-Marie Grichting	César Wutrich
Joël Chervaz	Simone Guhl-Bonvin	André-Paul Zeller
Jean-Pierre Coutaz	Pierre Loye	Christiane Zufferey
Jean-Paul Darbellay	Pierre-Alain Mauron	Michel Zufferey
Philippe Déléze	André Meillard	Mirza Zwissig
Monique Dewarrat	Charles-André Meyer	
Angel Duarte	Raphaël Moulin	



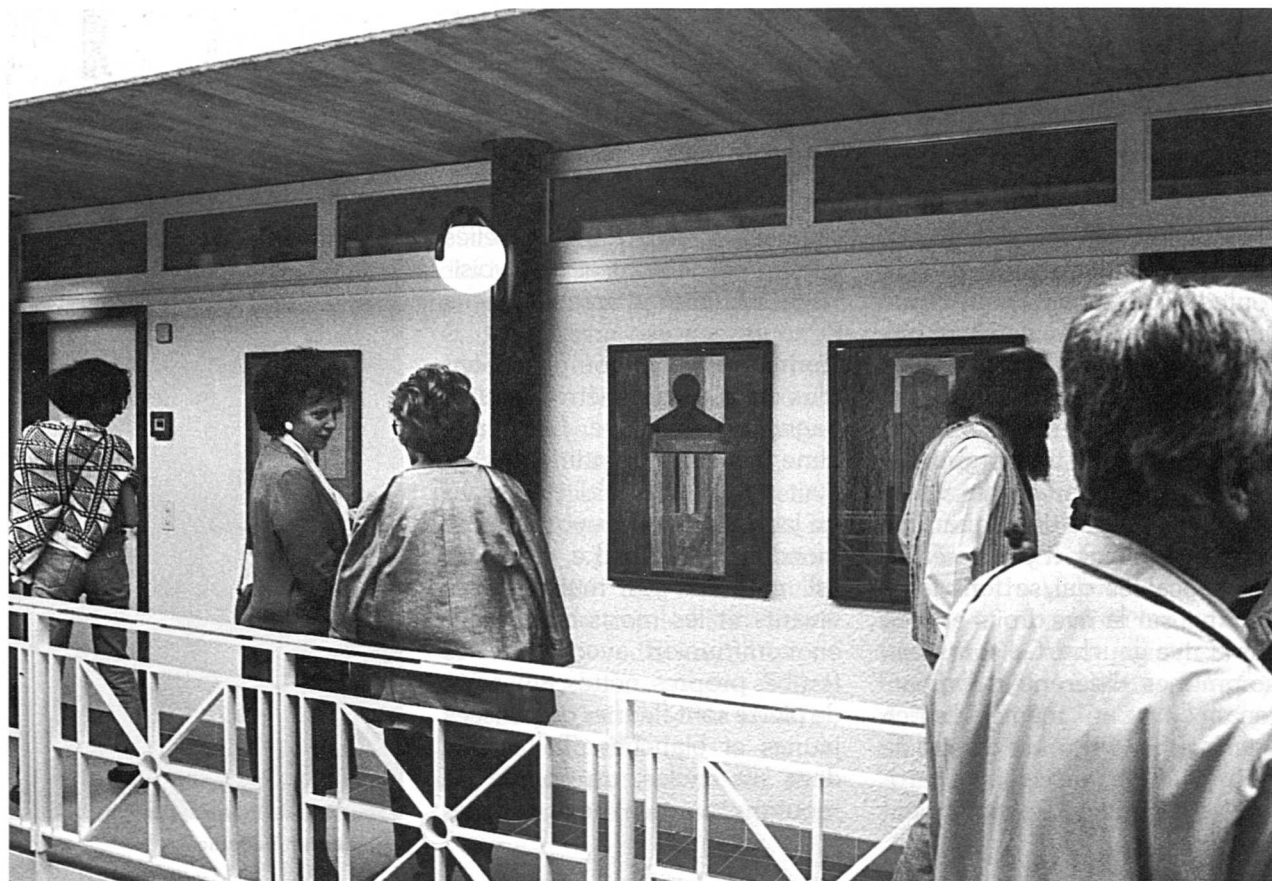


vous le constatez, les femmes sont en nombre dans cette section – les coordonnées de nos artistes reconnus sont accessibles au public et aux galeries. Ce bottin artistique a pu voir le jour grâce au soutien financier de la Brasserie Valaisanne qui a joué le rôle de sponsor. Une initiative qui devrait susciter des émules. Et, à l'occasion de la présentation de l'enfant à la famille, aux amis, à la presse et au public, une exposition de peinture, sculpture et photographie a été organisée dans le bâtiment administratif qui se prête fort bien à ce genre de manifestation. C'est, en effet, une tendance actuelle que de vouloir faire sortir l'art des lieux qui lui sont généralement consacrés, galeries et musées, afin de mettre les œuvres en contact avec un plus large public.

Dans ce même esprit d'ouverture, la section valaisanne a procédé à des échanges culturels avec ses sociétés sœurs, les accueillant en Valais et allant accrocher les œuvres de ses membres au Tessin, en Suisse orientale et dans le Jura.

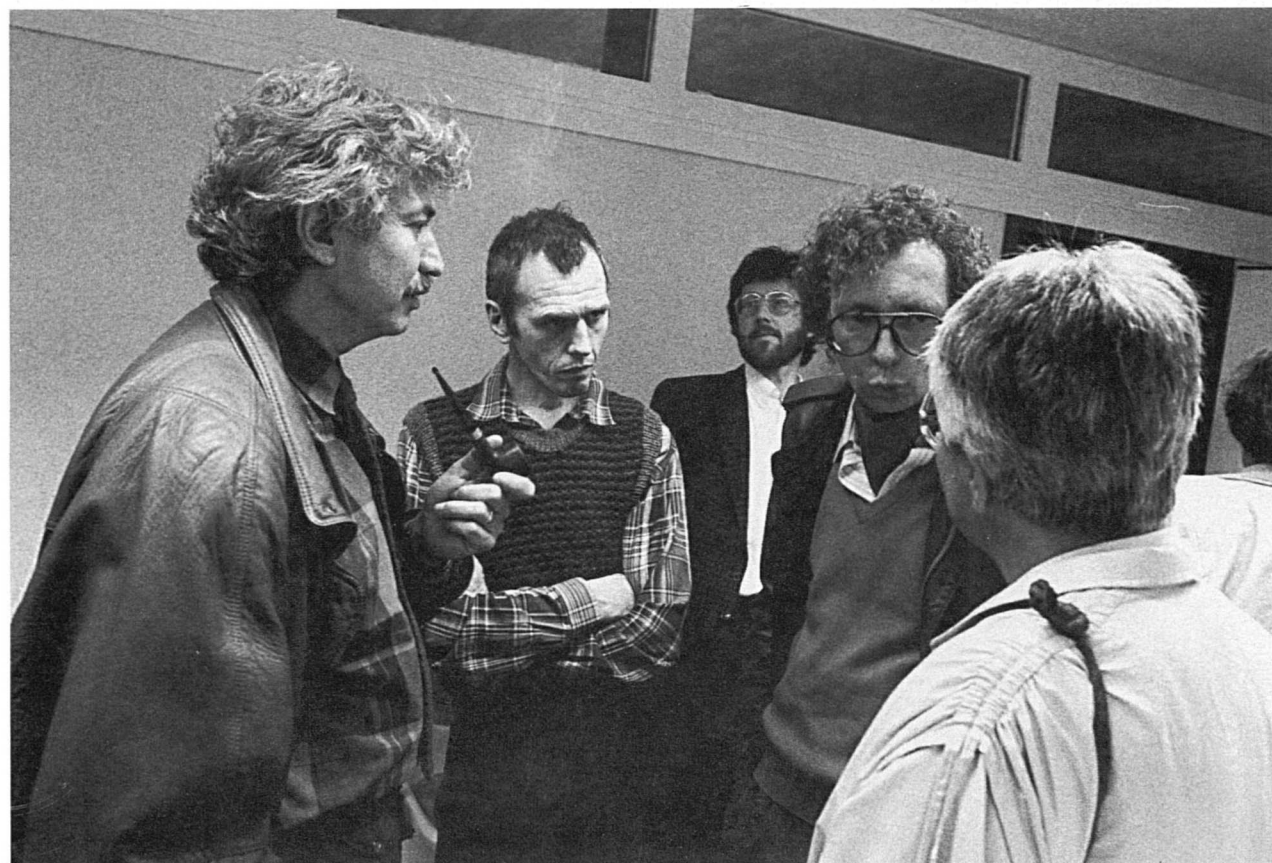
A ce propos signalons l'exposition de la SPSAS du Haut-Valais au Château de Villa à Sierre, durant les mois de juillet et août.

Et que la parution de ce guide officiel des talents reconnus et cooptés ne vous empêche pas d'apprécier d'autres artistes qui n'ont pas été agréés ou qui n'ont pas jugé utile et nécessaire de solliciter leur admission au sein de cet aréopage.



Une partie de l'exposition

Quelques artistes; de gauche à droite, Michel Bovisi, Pierre Loye, Daniel Bollin

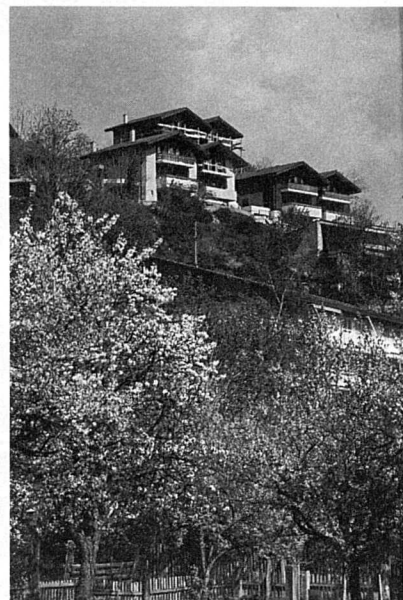


Un petit arrêt à Steg

Habituellement on ne fait qu'y passer, le regard déjà fixé sur la route du Lötschental qui développe ses amples courbes au-dessus du village. On y arrive par l'une ou l'autre des voies qui longent la Lonza sans se rendre compte parfois que les groupes de maisons séparées par la rivière ne sont pas deux quartiers du même village. Il y a en réalité deux localités qui se font face: Gampel sur la rive droite et Steg sur la rive gauche. Ce sont deux communes différentes n'appartenant pas au même district. Gampel fait partie du district de Loèche et Steg de celui de Rarogne occidentale. Politiquement

distincts, ils sont toutefois reliés par un solide pont et leur voisinage séculaire a créé des liens de toutes sortes.

Gampel est plus compact, Steg plus étalé, plus pénétré de campagne et de nature. Le village aime les fleurs, le printemps en était tout égayé. J'ai même vu un jardin entier de myosotis, une inondation bleue. Le cimetière est entouré des maisons des vivants et les morts demeurent en communion avec eux. Les tombes propres, nettes, aux croix de pierre sont fleuries de pensées jaunes et blanches. Tout près, dans un enclos, un couple de moutons au nez noir et leurs



Un quartier moderne

Steg, à l'entrée des gorges de la Lonza



deux agneaux se reposent à l'ombre d'un mur.

Steg fut pendant longtemps un petit village paysan et pauvre. Le souvenir en est resté dans un vieux quartier aux maisons de pierres et de bois, aux étables et aux granges d'hier. Mais l'implantation de l'Alusuisse en 1962, a précipité la commune dans l'aisance et dans les temps modernes. Alors qu'elle se sentait tout humble et faible à côté de Gampel, qui bénéficiait depuis 1988 déjà d'une usine Lonza installée sur son côté de la rivière, elle a perdu maintenant tout complexe. Des quartiers nouveaux se sont installés sur le

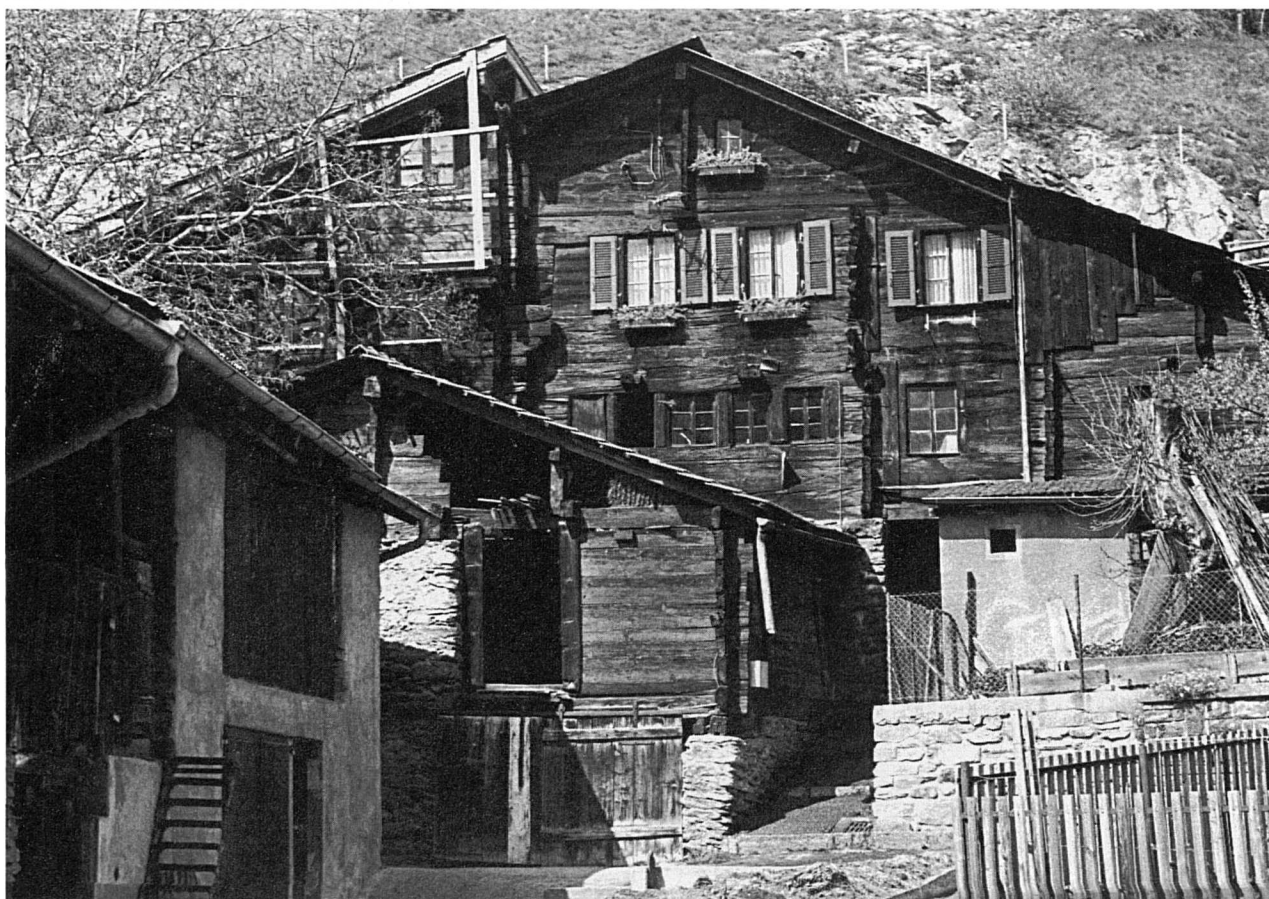
plat et dans la pente, au-dessous des impressionnants lacets de la route du Lötschental. Un stade et une piscine couverte ont été construits, des fontaines de bon goût ornent les places, un monument à la gloire de l'aluminium salue l'arrivant.

La population, si l'on en juge par les noms gravés sur les croix du cimetière, a perdu son ancienne homogénéité. Elle s'est enrichie d'apports de tout le Haut-Valais et même d'outre-Simplon: Schnyder, Kalbermatter, Seiler, Ruppen, Zenhäusern, Imsand, Bregy, Forny, Dini...

Les gens qu'on rencontre sont bien mis, déliés, avenants. Les

enfants saluent l'inconnu de passage, les adultes aussi. Un homme qui revenait de son jardin me salua aimablement et me dit quelques mots dans un patois que je ne comprenais pas. S'en apercevant il enchaîna en allemand et m'invita à boire un verre dans sa cave. Il y faisait frais, le vin rouge de l'endroit était très bon. Je retrouvais là l'hospitalité naturelle du Valais de mon enfance. On a parlé du temps qu'il faisait, de la vigne, des gens de Gampel et de Hochtenn, les plus proches voisins. On a parlé aussi de la fête qui se préparait pour la réception du président de la commune qui allait être élu

Dans le vieux Steg





grand baillif. Toute la population s'en réjouissait parce que c'était un honneur pour Steg et parce que c'était un bon président, un homme instruit et pourtant pas fier, causant avec tous, même les plus petits, les plus modestes. Ça m'a fait plaisir et j'ai marqué cet après-midi d'une pierre blanche.

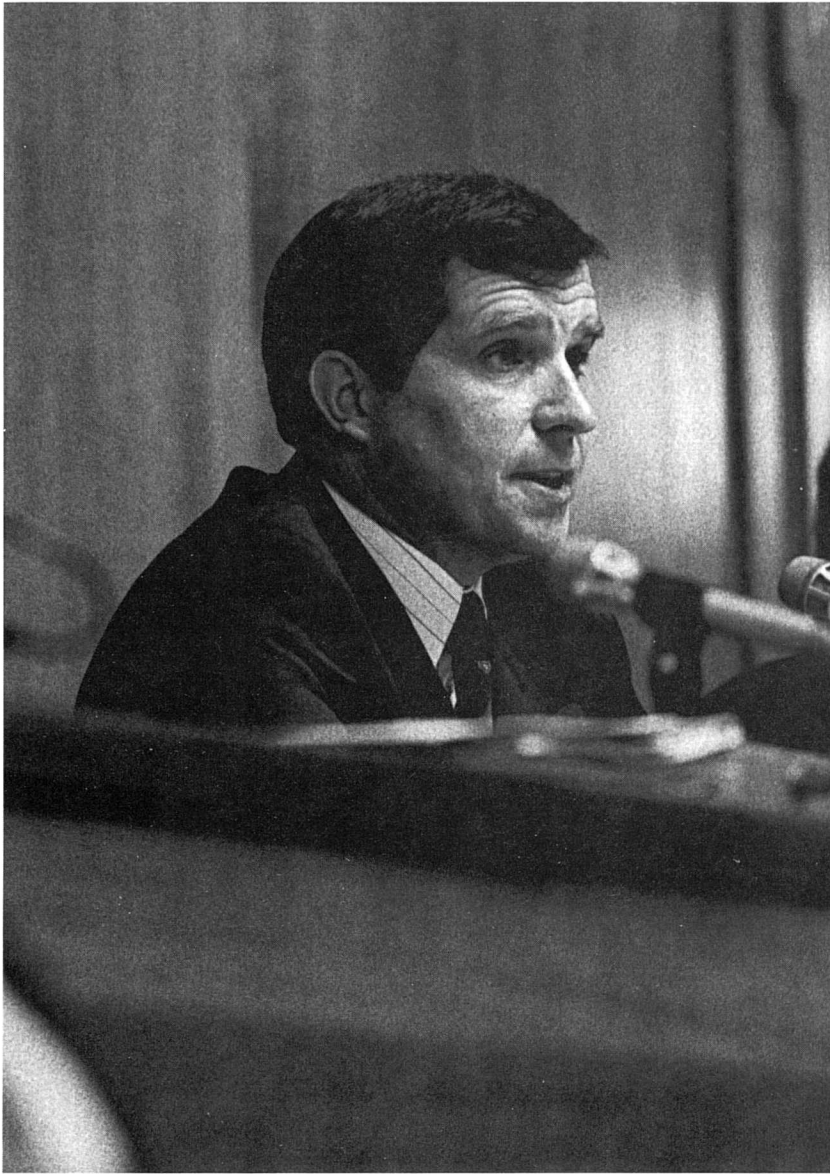
Texte: Félix Carruzzo
Photos: Félix Carruzzo,
Oswald Ruppen

A l'entrée du village,
un monument en aluminium

Le nouveau grand baillif et sa famille lors de la réception à Steg



Message aux Valaisans



M. W. Schnyder, dans sa fonction de président du Grand Conseil

L'homme est toujours heureux quand il peut accrocher son char à une bonne étoile. Nous, Valaisans, qui en avons non pas une mais treize dans nos armoiries, nous devrions donc rayonner d'un bonheur tout particulier. Un magnifique paysage, un peuple laborieux et, de plus, une grande diversité culturelle, sont des conditions excellentes pour nous présenter au monde.

Pourtant, ici et là, des voix se font entendre qui nous mettent en garde. Ces dernières années, la compréhension entre nous a montré des signes de faiblesse et l'on ne loue plus toujours notre hospitalité. Certains voient s'élargir un sillon entre le Haut et le Bas-Valais.

Paul Klee a dit: «L'art n'est pas la reproduction du visible, mais il rend visible». Ce doit être notre tâche aujourd'hui de rendre visible ce qui, dans le canton, nous réunit.

Et puisque j'ai déjà cité Paul Klee qu'on me permette de lancer ici un appel: Que tous les artistes créateurs, dans tous les domaines, mettent la main, le cœur, la tête à rendre visible ce qui unit. Les hommes politiques ne peuvent pas tout réussir et surtout tout seuls; les efforts importants de politique générale doivent être soutenus par une majorité de citoyens.

Nous voulons que, dans notre canton, hôtes et habitants se sentent bien. Et cela n'est possible que dans un climat de compréhension mutuelle.

Nous savons que le manque de compréhension peut provenir de désaccords fortuits mais aussi de l'ignorance et de la conjonction de démarches intérieures.

Un échange d'idées plus intense entre le Haut et le Bas-Valais, une meilleure prise de connaissance des conditions réelles de vie de ceux de l'autre langue sont le premier pas qui nous permettra d'écarter la menace d'une possible rupture.

Mettons-nous à la tâche.

L'unité du canton aux treize étoiles en vaut la peine.

Tourisme estival Nendaz et Verbier «se mettent en quatre»

Le tourisme valaisan a trouvé son rythme de croisière. Depuis les années 80, les taux d'affluence se confirment et se consolident régulièrement. Tout semble s'annoncer avec sérénité pour le cap de l'an 2000; pourtant les stations de notre canton peuvent faire encore une progression notable dans le secteur du tourisme estival. Depuis plusieurs saisons les responsables des sociétés de développement et des offices du tourisme l'ont compris et portent un accent marqué sur la promotion du tourisme d'été.

Nombre d'actions publicitaires ont été engagées dans ce sens, l'année dernière notamment. Melchior Kalbermatten, directeur de l'UVT, a mis sur les rails en 87 une grande dynamique d'ouverture du Valais estival en innovant avec un train spécialement aménagé aux couleurs des 13 étoiles, et présentant notre canton à toute l'Helvétie. L'action a connu un succès digne d'éloges de même que la grande campagne consacrée aux jeux et aux enfants. «Jouer en Valais» a permis à de nombreuses stations de sortir des menus habituels et d'offrir à leurs hôtes des animations originales, inattendues, pétillantes. Cet élargissement significatif des prestations culturelles a été accueilli partout avec enthousiasme et cordialité; il s'agit de remettre l'ouvrage sur le métier cet été afin que les progressions sensibles enregistrées la saison dernière ne soient pas qu'un simple feu de paille. Dans ce domaine il convient de créer des habitudes, soit auprès des commerçants, des animateurs

soit auprès des hôtes, pour que ces derniers se souviennent avec plaisir de leur séjour et qu'ils répandent autour d'eux une image attractive et flatteuse de notre canton.

On ne peut se permettre de se reposer sur les acquis: l'inédit, l'incongru, l'inhabituel, dérangeant souvent mais ils plaisent. Même si les vacances sont fréquemment programmées et organisées à l'envi, le touriste aime de temps en temps se faire bousculer et désire qu'on lui propose des «plats spéciaux» – alors faites fonctionner «vos méninges».

Le Valais compte un nombre considérable de richesses sociales, culturelles, outre ses paysages grandioses. Certes, l'été demeure synonyme de grands départs vers les espaces bleus, les plages de sable fin, les côtes ensoleillées du Sud... Mais le savoir-faire et l'ingéniosité des responsables touristiques a permis de présenter aux hôtes étrangers une carte très diversifiée des différentes curiosités de notre canton.

Nendaz: le royaume des jeux et des balades

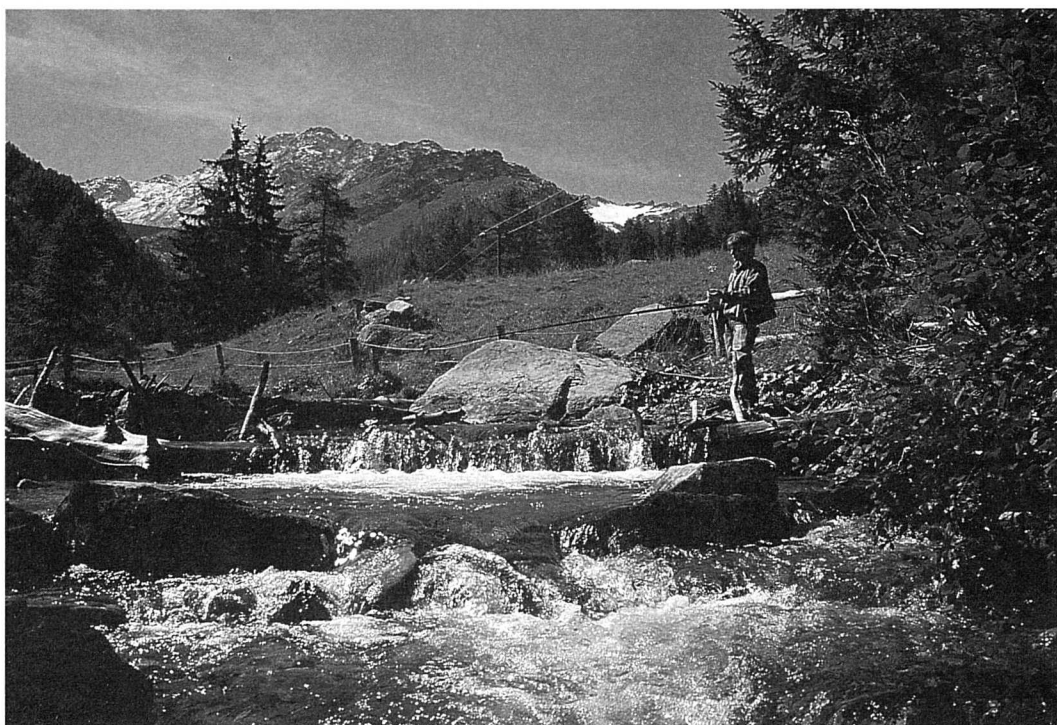
La station nendette a parcouru un chemin phénoménal depuis sa création, il y a une trentaine d'années. Elle s'est hissée au rang des premiers lieux touristiques du Valais après Zermatt, Saas-Fee, Loèche-les-Bains, Verbier, Montana-Crans. Son essor et son rayonnement n'ont cessé de croître sur le plan international: Jean-Pierre Fournier, ex-entraîneur de l'équipe suisse de ski, et Philippe Fournier, directeur de l'Office du tourisme, ont largement contribué à ce renom à l'échelle européenne. Avec plus de 15 000 lits, Nendaz peut se targuer de figurer parmi les stations valaisannes promises à un avenir souriant. Maintenant que l'époque des gros investissements en infrastructure et constructions est terminée, le mot d'ordre est l'amélioration de la qualité des prestations, du domaine skiable, qui fait partie du vaste complexe des 4 Vallées situé à un très haut niveau de compétitivité; l'impulsion que lui avait imprimée Michel Michelet, avec notamment la construction du Mont-Fort, en collaboration avec Verbier et Rodolphe Tissières, l'a placée tout de suite dans le peloton de tête des secteurs skiables de Suisse et d'Europe. Pour Georges Lathion, actuel directeur de Télé-Nendaz, la tâche est à la modernisation et à





L'alpage et ses hôtes de l'été

Pêche à la ligne dans la Printze



la rationalisation de certaines installations plus anciennes.

Dans ce contexte, la saison estivale joue un rôle appréciable pour une occupation optimale et stabilisée des 15 000 lits dont dispose Nendaz. Le réseau des chemins pédestres, des bisses et des sentiers balisés nendards compte plusieurs dizaines de kilomètres. Des excursions sont organisées régulièrement à la Rosablanche, au Métailler, à Tordin, au Mont-Fort. Il s'agit de promenades accompagnées avec un guide de la région. Elles offrent aux hôtes mille et une possibilités de découvrir une région avec originalité et sensibilité, en parcourant des lieux d'une beauté plastique incomparable, en se mettant à l'écoute du silence de la montagne.

Le mountain bike a fait une entrée fracassante dans la station nendette; les parcours proposés sont variés et à la portée de tous, les plus longs prévoyant des itinéraires de haute montagne, jusqu'au lac des Vaux par exemple. Le vélo de montagne peut se pratiquer en famille et, pour l'instant en tout cas, est respectueux de l'environnement. Il pique la curiosité et donne l'occasion de s'exprimer physiquement.

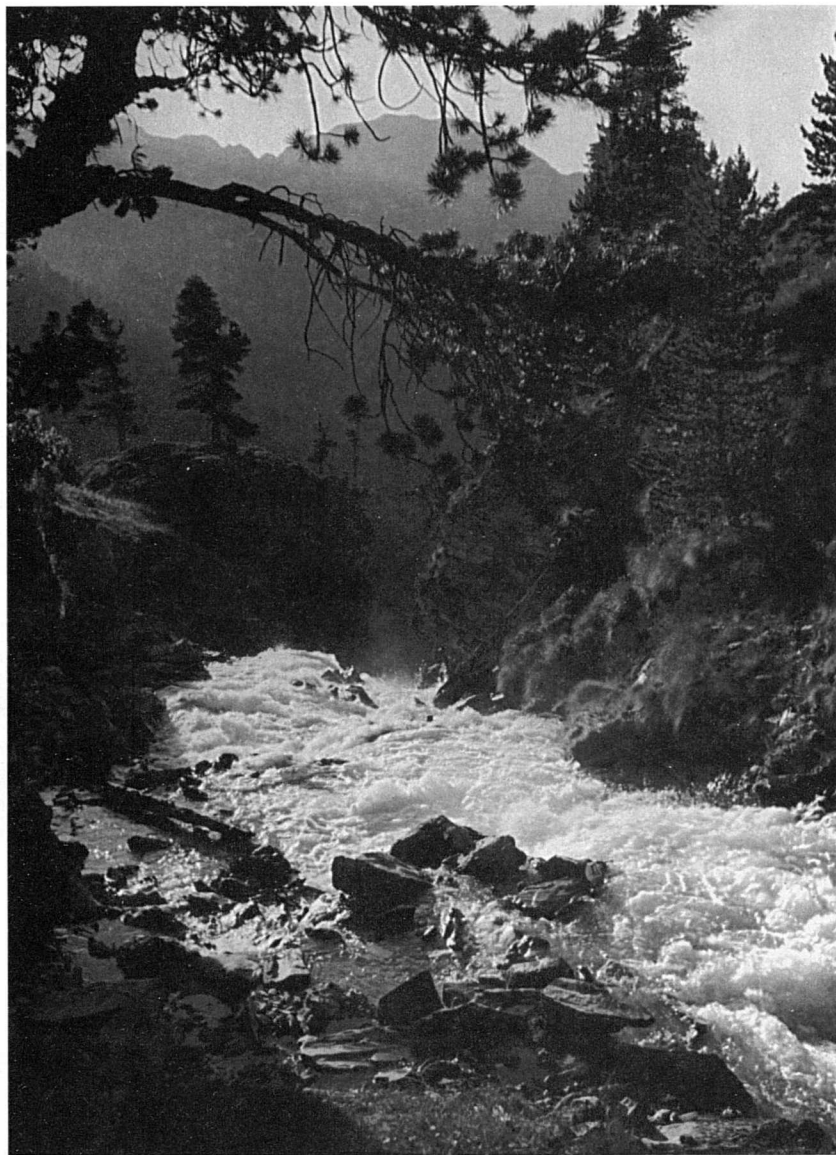
La carte nendette joue évidemment sur les activités sportives traditionnelles, telles que tennis, natation, randonnées équestres, et pour les amateurs de course pédestre, le populaire «Tour des Crêtes» se déroulera le 18 juillet. L'animation n'est pas un vain mot à Nendaz: durant tout l'été les hôtes de la station et les indigènes pourront applaudir chaque week-end à Haute-Nendaz ou Super-Nendaz les nombreux groupes folkloriques de la région. D'autres manifestations auront lieu régulièrement: le marché nendard, la «soupe paysanne», le safari-photos, le tournoi de mini-golf, de ping-pong... et n'oublions pas la distribution gratuite de glaces aux enfants.



Les joies combinées de l'eau, du grand air et de la montagne

Jeunes bouquetins découvrant le monde





La Printze romantique

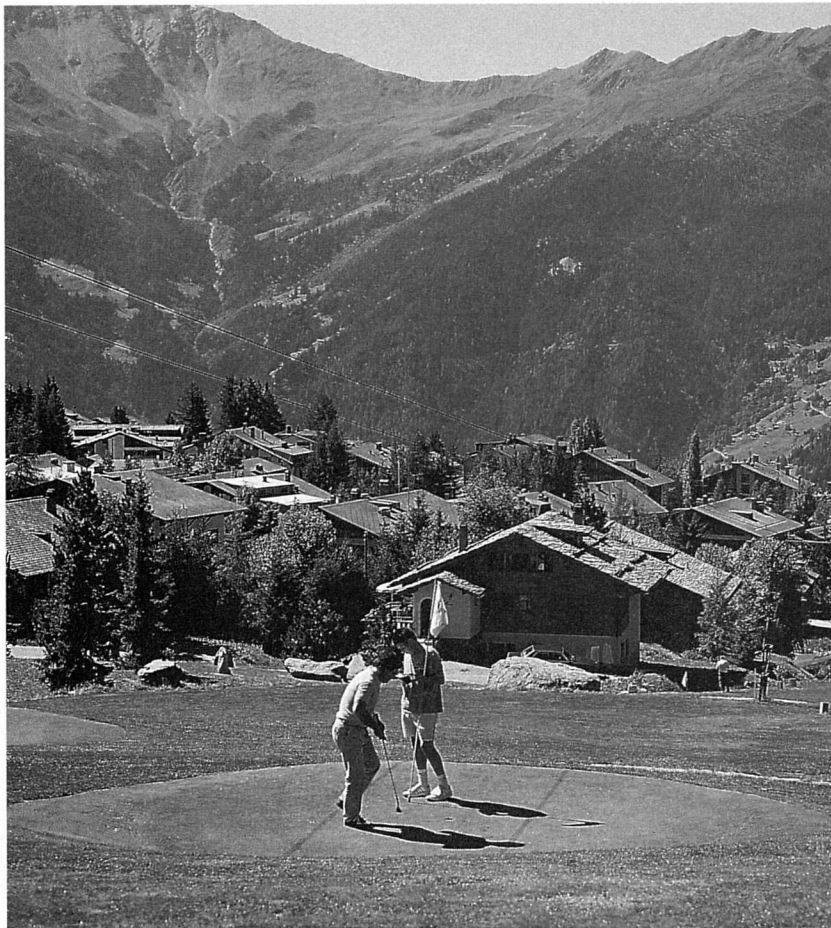
Verbier: du golf au parapente, un choix alléchant

Verbier «la belle et l'éternelle» n'a plus rien à prouver: un million de nuitées, 30 000 lits, un panorama idyllique, un centre polysportif de premier rang, des hôtels haut de gamme... la station baignarde et son emblème ont parcouru la planète de long en large; on connaît son look, son soleil et ses neiges scintillantes sur les cinq continents. Son palmarès est des plus étoffé et permet à Verbier de faire partie des plus grands circuits touristiques internationaux. Patrick Messeiller, le digne successeur d'Eddy Peter, ne cache pas son ambition d'apporter plus d'éclat et d'aura à la station, notamment en ce qui concerne la fréquentation et l'animation de la saison estivale.

Actuellement une certaine stabilité sanctionne les résultats estivaux: 203 000 nuitées en 1986, 200 000 en 1987; malgré une certaine fluctuation on demeure toujours dans cet ordre de grandeur. Une part tout de même importante du chiffre d'affaires puisqu'elle représente les 20% du total annuel. Pour apporter une cohérence et une unité au visage touristique qui englobe les quatre saisons, les mois de juillet-août arrivent à point pour jouer un rôle attractif et coloré: multiplicité des offres et variété des prestations ravissent des hôtes en quête d'un nouveau type de vacances chaudes. En premier lieu, il faut évidemment

Verbier dans son écrin





Golfeurs sur le green

signaler le calendrier habituel des kermesses populaires et foires locales, des excursions traditionnelles, des promenades botaniques de juillet, des sorties chamois, des escalades des montagnes de la région.

Et puis, hormis ces rendez-vous réguliers, quelques grandes manifestations se tiendront cet été, qui draineront beaucoup de monde sur les hauts de Verbier: le 17 juillet tout d'abord avec le marathon Martigny-Verbier qui réunit tous les amateurs de cross du canton et aussi de l'extérieur; les 11 et 12 août ensuite, les hommes volants auront à nouveau à vivre des moments intenses à la Croix-de-Cœur, aux Attelas... avec l'open de parapente mis sur pied par Philippe Bernard et Claude Amman du Centre de parapente de Verbier. On se souvient encore du succès remporté par les Championnats du monde 1987 et par «l'éclipse solaire» au cours de laquelle 231 émules d'Icare avaient accompli un vol simultané, record inscrit dans le Guinness Book; notons que lors de ces compétitions des tables de prix substantiels viendront récompenser les gagnants. Le 21 août, un grand cross hippique rassemblera les fêrus de cheval: un parcours au relief plus ou moins accidenté, qui donnera à voir des scènes dynamiques et trépidantes. Le 28 août, une manche des Championnats d'Europe de mountain bike se déroulera dans la station baignarde, qui présente quantité de tracés de haut niveau, avec tous les obstacles et les degrés de difficulté requis pour ce genre de confrontation.

Cet été, la station de Verbier ajoutera deux fleurons à sa carte



Le parapente trouve à Verbier des conditions idéales

touristique avec l'ouverture de l'extension de l'Hôtel Rosalp et l'inauguration de l'Hôtel Montpellier, un établissement 4 étoiles disposant de 120 lits. On le voit, Verbier va toujours de l'avant, avec une offre toujours plus étoffée.

Pour ce qui est de la répartition de la clientèle estivale, elle est constituée en majorité de Suisses: pour les nuitées-chalets par exemple, on en compte 48 000 suisses et 47 000 étrangères avec en tête les Belges, suivis des Hollandais, des Français, Allemands, Italiens et Anglais. Dans l'hôtellerie les Anglais arrivent en première position, talonnés par les Belges, Français, Allemands et Italiens.

Les travaux du golf 18 trous reprendront durant cette année et en 1990, vraisemblablement, le terrain sera prêt pour accueillir les adeptes de ce sport de plus en plus populaire.

Verbier et son Office du tourisme par Patrick Messeiller, ont de quoi attendre la belle saison avec optimisme: ils sont armés jusqu'aux dents pour accueillir des hôtes avides de sensations, de découvertes. Notons enfin que l'Infobus parcourra les cantons de Berne et Bâle au mois de mai pour promouvoir la région Martigny-Entremont: une manière vivante et originale d'amener le Valais dans le cœur des Suisses alémaniques.

Rendez-vous donc avec le soleil, les Alpes valaisannes, qui n'ont jamais fini de livrer leurs secrets, leur magnificence et leur solennité poétique.

L'homme moderne a besoin de plus grand que lui pour mieux se situer, se recentrer...

Texte: Jean-Marc Theytaz
Photos: Jean-Pierre Guillermin,
Georges Zambiasi, Freddy Schwéry,
Fernand Perret

Le moderne centre sportif et ses courts de tennis

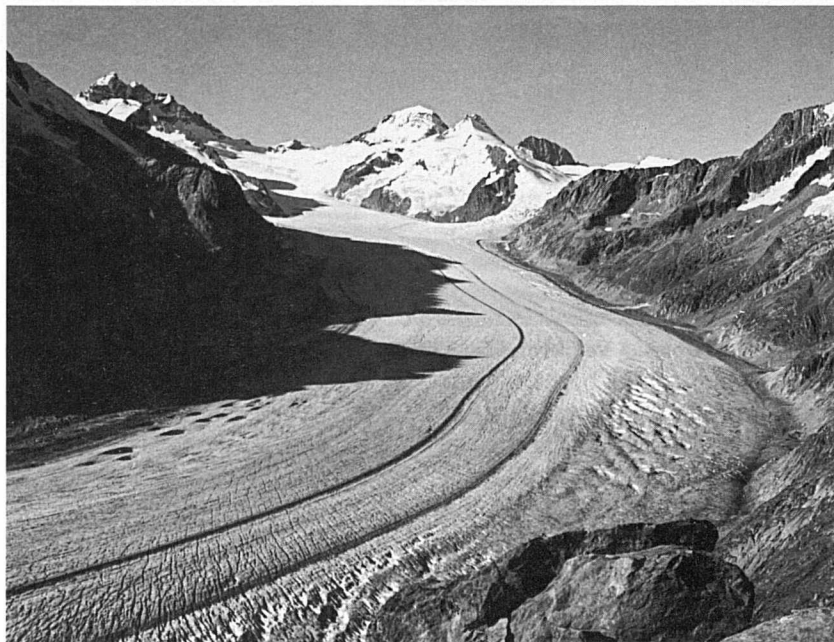


Climbing the Finsteraarhorn in 1896

"Health and Pleasure Resorts of Europe" was a directory started, in 1898, for small British business firms sending buyers to find markets, by Ernest Agard Evans (1858-1924), who previously worked for another directory. Thanks to Evans, who was a keen member of the famous British Alpine Club, the Valais became well-known in England. Alongside his directory work (which developed an excellent banking section and was continued, after his death, up to 1939), Evans kept a fascinating diary*. One of the longest and most vivid entries concerns a climb up the Finsteraarhorn on July 6th, 1896, with his wife Jean, some companions, a guide named Albrecht and a porter with straw to sleep on at the Concordia Hut. That year they were the first visitors there, and the guide had to empty the hut of snow. They sent the porter back to the Eggishorn for another guide and porter, while their wet blankets dried out nicely on rocks. At about 4 pm they were joined by the Earl of Lovelace and his guides, Gentinettas from Zermatt. At midnight they were joined by other guides and left an hour later, leaving the Earl to leave for the Mönch, a mountain «much easier than ours». The hard frozen snow was enjoyable by starlight, then early dawn. It was followed by a steep couloir ascent. After an hour's climb, they rested on a ledge and drove away the already intense cold by swigs of brandy. Evans was angry with his guides for cutting poor snow steps. One companion had to descend with the porters, as he was black in the face from the cold. Evans pushed on, because he could see a saddle where he hoped there would be sun, «which, with our bottle of cham-

pagne, would enable Jean to do the final arête, which I expected would be rock and therefore less dangerous to the feet". After an hour and a half, they reached the arête, where Jean flopped down. Not much sun or warmth for the feet, wrote Evans, "but a glass or two of champagne did wonders for Jean"! The arête turned out to be "the most giddy but most interesting part of the ascent". They had a fantastic view

fying glass right through our veils". All were suffering from "thirst, burnt faces and freezing feet, the latter being the hardest to bear". There were no provisions left. Evans's companions and Albrecht – who, unbeknown to the author, had frost-bitten feet – were all suffering from exhaustion. One of the companions, Forrest, had to be dragged along lying down. They were obliged to leave him with a guide



over the Grimsel in the direction of Grindelwald and, some 2000 ft below, the enormous Finsteraarhorn glacier, perpendicular from the arête: a snowball thrown down by a guide did not touch the rocks but fell straight onto the glacier. After some more climbing, they reached the summit, but only stayed there five minutes on account of the cold. Then there follows a lively and lengthy description of their painful descent, with Jean sinking into the snow up to her waist, as it was "rotten under the broiling sun". Evans notes that "the sun burned as through a magni-

and porters. They eventually got over the rounded shoulder of the mountain. Jean descended with eyes shut from weariness. Later they saw Forrest descend on a toboggan made of "sticks and ropes and knapsacks". So all reached the Concordia hut safely. Later Evans slept for ten hours, satisfied at having been "more than a match for the guides", seeing that he himself took the lead on the way down. A climb to remember!

Xanthe FitzPatrick
Photo: Oswald Ruppen

*Excerpts by kind permission of his son Archibald, who resides in Canton Vaud.

Fouillis

Lutte intégrée

Depuis un peu plus de trois ans la varroase progresse en Suisse. Cette maladie des abeilles est provoquée par un minuscule acarien mesurant moins d'un millimètre: le varroa. Ce parasite originaire du Sud-Est asiatique, importé en Europe dans les années 60-70, a dangereusement agrandi son aire de répartition. L'infestation naturelle se propage à raison de 30 à 40 km par an.

Cependant, les échanges commerciaux entre apiculteurs accélèrent le processus. Le varroa a déjà infesté une grande partie de la Suisse, soit: le nord du pays, les cantons de Genève et du Tessin et récemment le canton de Vaud. Le Service vétérinaire cantonal valaisan tente de prévenir ce fléau en délimitant des «zones de protection» à l'intérieur desquelles les apiculteurs contrôlent régulièrement l'état de santé de leurs colonies. De plus les déplacements des ruches à l'extérieur et de l'extérieur vers l'intérieur de ces zones sont interdits.

Comme la plupart des parasites animaux, le varroa montre une adaptation parfaite à son hôte et à son cycle de développement. La femelle adulte du varroa, une fois fécondée, se fixe sur l'abdomen d'une abeille, généralement une ouvrière s'occupant du couvain. Elle se nourrit de son sang. Au moment où les larves d'abeilles atteignent leur dernier stade de développement (avant la nymphose), la femelle du varroa se laisse tomber dans une logette contenant une larve. Elle s'y laisse enfermer lors de l'operculation et pond deux œufs. Un œuf donne naissance à une varroa femelle, l'autre à un mâle. Ces derniers s'accouplent dans la logette. Le mâle meurt rapidement et les deux femelles sont libérées en même temps que la jeune abeille qui a subi la nymphose. La femelle du varroa, prête à pondre, ira par l'intermédiaire de la jeune abeille, infester une autre logette. Le cycle est bouclé.

Ce parasite, lorsqu'il se fixe sur son hôte, lui inflige des blessures qui favorisent, par la suite, une contamination par des bactéries ou des virus. En cas d'atteinte massive la



Abeille ouvrière recueillant le nectar

colonie est à tel point affaiblie qu'elle meurt à l'automne. Certains produits chimiques sont autorisés en Suisse pour éliminer le varroa. Or il s'est avéré que l'acarien crée des phénomènes de résistance face à ces produits qui les rendent inefficaces à long terme. En outre des résidus de ces composés chimiques peuvent par la suite être détectés dans le miel, la cire, les abeilles, le couvain...

La seule lutte chimique devient donc inutile et l'apiculteur tente actuellement une lutte intégrée qui vise à maintenir le nombre de varroa aussi bas que possible en perturbant son cycle de développement et en sélectionnant des colonies d'abeilles résistantes. Cette méthode nécessite une connaissance fondamentale de la biologie et de l'écologie de l'abeille et de son parasite. Elle ne simplifie certes pas la tâche de l'apiculteur mais elle permet d'éviter la dispersion inutile de produits chimiques dans la nature et garantit au consommateur un miel sain.

Bonne idée

L'agriculture moderne supporte de moins en moins la présence du sanglier et un peu partout en Europe il a fallu user de stratégies plus ou moins subtiles pour empê-

cher ce gros mammifère de causer des dégâts aux cultures.

Les sangliers qui de jour se cachent dans les forêts du Chablais, déterrent la nuit les graines de maïs fraîchement semées et s'en régaler. Les dégâts sont effectivement importants et souvent remarqués trop tard lorsque la plantule est hors de terre.

Une nouvelle méthode «douce» mise au point par un biologiste pour décourager les voraces, a été testée ces dernières années avec succès dans le Jura puis le canton de Vaud. Il s'agit d'enrober les graines de maïs, avant leur mise en terre, d'un produit bitumeux empêchant leur détection olfactive par les sangliers. Ce produit, qui d'ailleurs favorise la germination de la graine, n'a pas d'effet toxique pour l'homme. Il sert souvent à étanchéifier des cuves contenant de l'eau potable. Par contre sa toxicité éventuelle pour les oiseaux ou les micromammifères granivores n'a pas été testée. Cet astucieux procédé limite heureusement les dégâts aux cultures mais ne contribue certainement pas à stabiliser l'effectif difficilement contrôlable des sangliers. Leur taux d'accroissement très élevé les condamne aux fusils des chasseurs.

Texte: Marielucre Roggo
Photo: René-Pierre Bille





La Tulipe sauvage

Peut-on imaginer un jardin au printemps sans tulipes? Certainement pas! Mais des tulipes il en existe aussi à l'état sauvage en Valais... Certaines fleurissent déjà en avril. L'une d'entre elles, la Tulipe sauvage (*Tulipa sylvestris*) fait partie de ce lot restreint d'espèces indigènes rares qu'on ne rencontre que sur quelques sites isolés et exceptionnels du canton. La «jaune sauvage» possède des bulbes stolonifères et ses fleurs spectaculaires jaune d'or à segments elliptiques et pointus sont très parfumées. Autrefois répandue, surtout au siècle dernier, dans le centre et le haut du canton ainsi que dans toute l'Europe occidentale, l'espèce possède aujourd'hui une aire de répartition extrêmement morcelée. Cette plante est liée aux anciennes activités humaines (espèce synanthrope). On la rencontre en effet dans les friches, aux alentours des vignobles, près des cultures abandonnées et de certains bosquets de feuillus et même parfois à proximité des cimetières... Maintenant ces lieux sont souvent bouleversés par l'expansion démographique et sont convoités pour différentes raisons par notre civilisation moderne. Les méthodes actuelles de cultures associées à l'utilisation exagérée des produits phytosanitaires herbicides et débroussaillants compromettent la présence de nombreuses espèces originales et représentatives de l'histoire de l'Homme sur ce coin de terre. Les milieux naturels ont également régressé comme peau de chagrin car tout doit être «propre en ordre» au détriment de la diversité et du caractère authentique du pays. Pour combien de temps pourra-t-on encore admirer la Tulipe sauvage dans notre pays? Les milieux qui abritent cette flore si particulière doivent subsister pour le maintien de la richesse de notre patrimoine naturel...

Texte et photo: Egidio Anchisi

Plus personne ne s'étonne de se voir offrir des fleurs à n'importe quel moment de l'année parmi lesquelles se trouvent des espèces bulbeuses. Hyacinthes, crocus, colchiques, tulipes et autres sont couramment utilisés pour la confection des terrines tandis que pour les bouquets de fleurs coupées les glaïeuls, les lys, les narcisses, les ornithogales, les aux aussi bien que les tulipes et

dépourvues de feuilles. La floraison se prolongera jusqu'en mai dans les prairies alpines. Le mystérieux mécanisme de la nature se met en marche et tout au long de la saison nous serons gratifiés du charme insolite que les plantes nous offrent. Les espèces bulbeuses suivront également leur cycle de croissance avec des floraisons successives jusqu'à la fin de l'automne. Modestement,

Les plantes bulbeuses du paysage floristique valaisan

les fritillaires sont très appréciés. Cela sans compter le vaste cortège des essences exotiques, surprenantes par leurs couleurs. Presque toute l'année on prépare ces plantes par la méthode dite du «forçage» en avançant ou en retardant le moment de la mise en végétation des bulbes. Le consommateur paie et les maisons spécialisées, en mettant au point des variétés horticoles adaptées à ces traitements, détiennent un monopole bien lucratif.

A l'extérieur, dans la nature, il n'en va pas de même. Les périodes de végétation imposées par les conditions climatiques de nos régions s'adaptent aux cycles des saisons. Elles sont respectées. La nature décide.

De la plaine aux limites supérieures des pâturages alpins, le paysage floristique valaisan nous offre son choix d'au moins quarante-cinq espèces de plantes bulbeuses indigènes. L'épanouissement des corolles, aux couleurs et formes variées, se déroule tout au long de l'année. Déjà à fin janvier, pour les années exceptionnelles, mais surtout en février et mars, les couleurs flamboyantes du *Bulbocode du printemps* (voir «Treize Etoiles» 1/85) éclairent en rose saumon les sous-bois des chênaies de l'adret valaisan, encore

c'est un peu leur revanche sur les contraintes imposées à leurs congénères par les lois impitoyables du marché.

Pendant ce temps, dans le Bas-Valais, discrètement cachée dans les taillis et les bois frais la *Nivéole du printemps* montre ses délicates clochettes blanches tachées de vert au sommet. Parfois c'est la *Perce-neige* qu'on rencontre dans les vergers, mais sa



Allium ursinum

présence furtive trahit son statut d'élément naturalisé. Ce sera bientôt au tour des *Scilles à deux feuilles* de relayer le cortège floristique avec ses délicates corolles bleu ciel. Nous voilà bientôt

au mois de mars et les «belles dormantes» cachées dans les bulbes se hâtent de croître en nombre toujours plus nombreux. Fugacement, si la chance nous sourit, nous pouvons apercevoir les fragiles étoiles jaunes de la petite *Gagée des rochers* («Treize Etoiles» 2/88) discrètement cachée dans les brindilles d'herbe desséchées. Sa présence se limite à quelques coteaux arides et constitue le seul point d'impact en Suisse. D'une seule traite tout s'éveille, la sève monte et l'éclosion des espèces printanières s'accroît. Le *Muscari à fleurs en grappe* et le *Muscari négligé*, moins fréquent, pointent leurs inflorescences vers le soleil déjà haut dans le ciel. De ces fleurs émane une agréable odeur de prune. On les rencontre aisément dans les vignes et les coteaux ensoleillés. Une troisième espèce, beaucoup plus élancée et pouvant atteindre 40-60 cm de haut, le *Muscari à houppe*, fleurira abondamment avec un mois de retard, dans les coteaux herbeux. Ses bulbes, gros comme un oignon, sont souvent extirpés pour être consommés après une longue cuisson, malgré leur amertume persistante. Cet usage est répandu dans les pays méditerranéens. Sans transition les *Crocus du printemps* font déjà leur apparition dans les gazons maigres, là où la neige a déjà quitté le terrain, couvrant de vastes surfaces colorées en blanc et en violet. Dans les bois clairs et les prairies privilégiées, la *Jonquille* illuminera de ses couronnes jaune d'œuf les feuillages en pleine éclosion. Plus tard, à l'approche du mois de mai, le *Narcisse des poètes*, subspontané en Valais, épanouira ses fleurs blanches sur l'herbe déjà haute. Avril et mai, c'est le temps idéal pour admirer dans les prés les bouquets rayonnants de l'*Ornithogale en ombelle*, de la *Gagée des champs* et de la *Gagée jaune*. Dans les taillis et les sous-bois humides

par contre, l'*Ail des ours* teintera de ses innombrables inflorescences blanches des vastes surfaces de terrain. Il colonise intensément en recouvrant entièrement le sol de ses larges feuilles. Dernièrement, nous avons signalé aussi la présence dans le bassin des Drances de l'*Ornithogale penché*, nouvelle espèce pour le Valais. Il est rare et ne doit pas être cueilli.

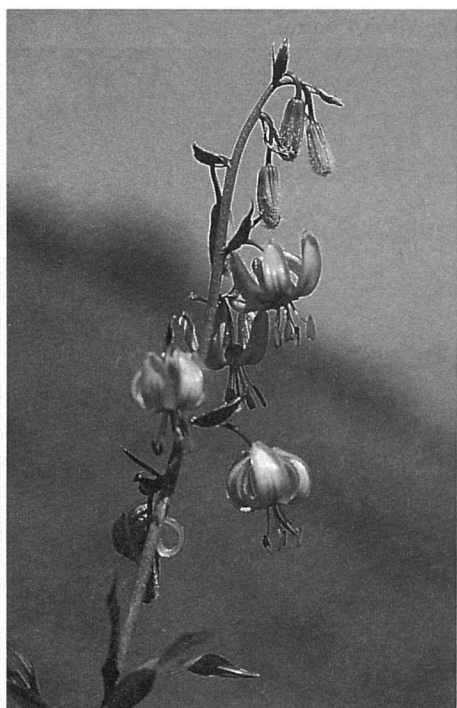
Nous devons également attribuer une mention toute particu-

tulipe a été décrite en 1946 comme espèce valable. Associée aux cultures traditionnelles du seigle, elle abonda jadis dans les champs, mais le brusque changement des méthodes dans l'agriculture l'ont quasiment privée de son biotope. Dans les friches et les bosquets de feuillus une autre magnifique espèce se maintient péniblement en quelques points-refuge du canton. C'est la belle «sauvage jaune», la *Tulipe sylvestre* à fleurs parfu-

leurs hampes fleuries, surtout dans les bosquets du Bas-Valais. Bientôt les rares exemplaires encore repérables du *Glaïeul des marais* montreront leurs corolles purpurines dans les prairies et les clairières humides. L'assainissement de la plaine du Rhône leur aura été fatal en les privant du milieu vital.

En montagne, avec l'arrivée de l'été, les hampes spectaculaires du *Lys martagon*, portant une douzaine de fleurs roses ponctuées de pourpre, apparaîtront par colonies entières. Très rare par contre, le *Lys orangé* se limite discrètement quant à lui sur quelques prairies rocheuses ou falaises calcaires situées au nord de Sion et dans la région du Simplon. Trop beaux et attrayants pour ne pas être protégés par la loi. Avis aux tricheurs. Plus haut, dans les gazons élevés et sur les rochers humides, la minuscule *Loïdie tardive* débutera son cycle de floraison dans les situations les plus favorables pour se poursuivre jusqu'en septembre dans les horizons élevés de l'étage alpin. C'est la plus petite des bulbeuses, à tige uniflore de 5-10 cm de haut portant une seule fleur dressée blanche striée de rose. Pressés que nous sommes de rejoindre les hauteurs pour profiter de la fraîcheur estivale, nous oublions d'observer les modestes aux qui participent à la richesse floristique de la région. Une bonne dizaine de types fleurissent entre juin et août dans des situations différentes. Certains sont réellement décoratifs, d'autres le sont un peu moins, ayant la plupart des fleurs remplacées par des bulbilles.

L'*Ail de cerf* connu aussi comme *Herbe à neuf chemises*, des rocaïles alpines, est particulièrement vigoureux par ses larges feuilles et ses tiges atteignant les 60 cm de haut. Ajoutons à cela les classiques espèces alimentaires telles que la ciboulette, l'ail,



Lys martagon

lière à la noble *Tulipe* qui nous fait la grâce de sa présence en Valais. Le genre tout entier possède son centre de gravité dans les régions d'Europe méridionale, d'Asie Mineure et jusqu'en Chine, cependant quelques éléments nous concernent directement. Ils sont même protégés par la loi. Peu de gens savent en effet, mis à part les initiés, que le village de Grengiols dans le Haut-Valais est la patrie d'origine d'une espèce de tulipe unique au monde. La *Tulipa grengiolensis* ainsi baptisée est la seule espèce endémique en Suisse. Dérivée d'un groupe de tulipes horticoles à grosses fleurs (*Tulipa gesneriana*), cette néo-

mées (pages du centre). Proche de celle-ci, une sous-espèce aux pétales jaunes également mais lavés de rouge, la *Tulipe méridionale* fleurira plus tard en mai-juin dans les gazons de montagne, dans quelques stations isolées du Haut-Valais. Désormais la saison bat son plein, tout fleurit et les bulbeuses se succèdent en floraison à un rythme soutenu. Le *Narcisse à feuille étroite*, par-ci par-là dans les prairies, la *Gagée naine* et la *Gagée fistuleuse* à fleurs jaunes, dans les pâturages fertiles de montagne sont épanouies. Des plantes bulbeuses à haute tige comme l'*Ornithogale Aspergette* auront eu le temps d'élever



**Ordre
de la Channe**

Les vinothèques

Il serait plus judicieux, si l'on voulait respecter une certaine éthique d'écriture, de les nommer «œnothèques». La commodité a voulu que soient désignées, par le biais de deux racines grecque et latine, ces boutiques des mille merveilles. Même les Français, plus respectueux du bon usage que la Romandie, admettent et pratiquent volontiers ce vocable. Finalement qu'importe le flacon, tant que noble est son contenu.

Les vinothèques sont, pour le consommateur, un synonyme de qualité. Dans ces lieux privilégiés, il trouvera une sélection de crus garantis. La présence d'un personnel spécialisé, souvent passionné, ajoute encore une note positive à ce décor. Derniers millésimes, vins réputés, oiseaux rares en provenance de régions viticoles éloignées, vous trouverez aisément dans ce coffre à trésor la bouteille de vos rêves.

Présentes dans les grandes cités

Dans les grandes cités, les vinothèques fleurissent. Il est vrai que l'engouement pour les revues spécialisées, les dégustations, les quotidiens enrichis d'une chronique œnologique, les confréries, concourent à populariser le vin. Le profil du marché s'est considérablement modifié. De plus en plus, on ne boit plus pour étancher sa soif, mais pour une notion de plaisir. Si la gran-

Caveau-vinothèque de Vison/Charrat



de surface écoule en général des vins courants, le cru haut de gamme trouve une place privilégiée dans ces boutiques.

Un chardonnay d'Australie, un cabernet sauvignon de Californie, un grand bordeaux ou même un plus modeste Sancerre, vous n'aurez guère de peine à dénicher l'objet de votre convoitise. Les produits indigènes ne sont guère oubliés. Ils s'affirment par leur extrême qualité.

Quant à la présence des vinothèques dans les centres urbains, elle se justifie par l'absence de bonnes caves individuelles. Inutile de dire que la conservation des crus est rendue difficile dans des caves de béton.

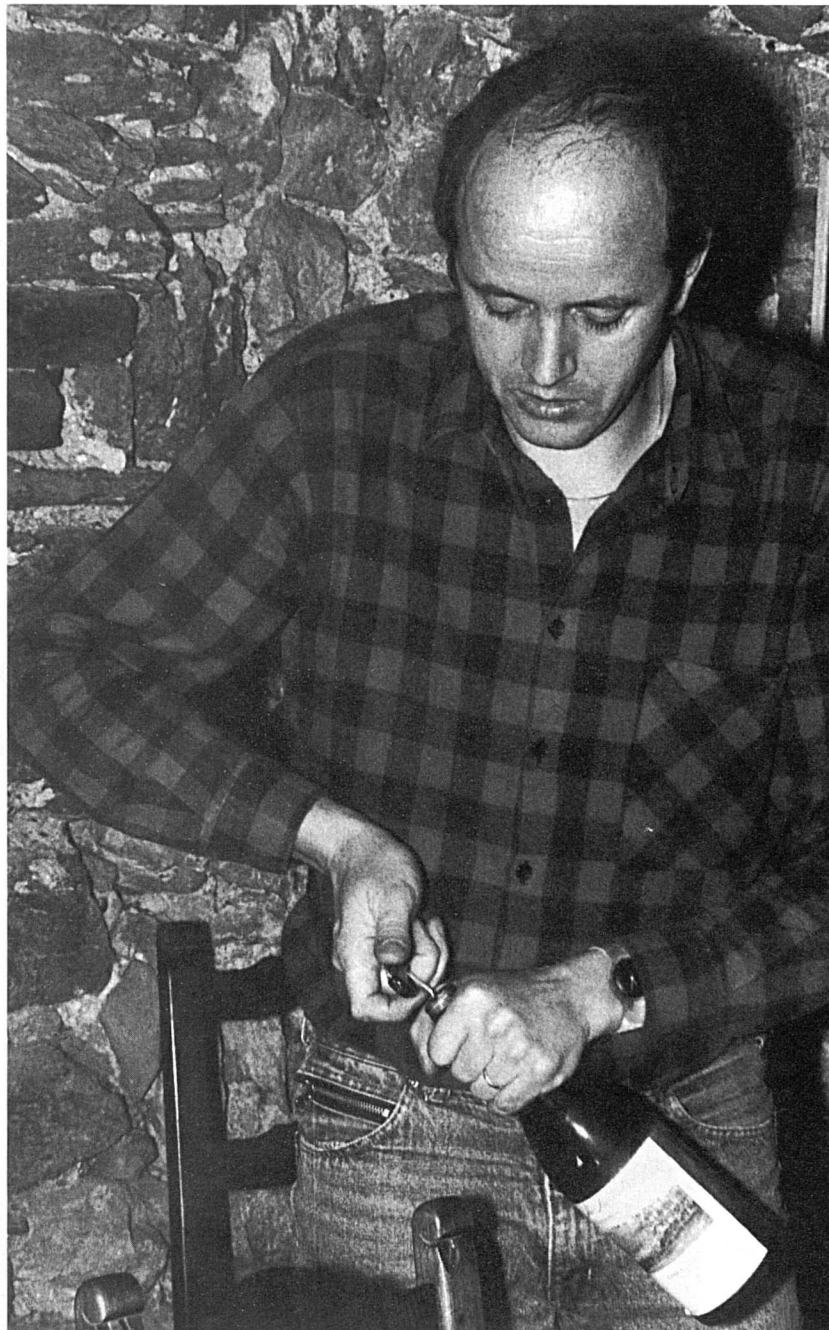
En Valais, pays viticole et urbain, les vinothèques ne peuvent se prévaloir d'une longue histoire. Timidement installées, deux d'entre elles, les principales, commencent à imposer leurs vertus.

Chez Dominique Fornage, à Sion, vous pénétrez dans une vraie boutique fine. Deux pièces aménagées avec goût donnent refuge à diverses spécialités valaisannes, voire helvétiques. Alors que bon nombre de crus français, italiens, espagnols, et autres reposent en paix dans un local de fort belle facture. Le patron est un amoureux des belles choses. Son regard s'illumine lorsqu'il vous conseille

Dominique Fornage



Raphy Mabillard



l'une ou l'autre de ses sélections. Président d'une commission de dégustation animée par des œnologues chevronnés, il s'ingénie à donner des lettres de noblesse aux richesses vinicoles du Valais.

Le charme de Vison

Vison, beau nom de velours, c'est l'endroit choisi par Raphy Mabillard pour installer son caveau-vinothèque. Là aussi, les crus du pays trônent en bonne place. Collectionneur dans l'âme le patron est à même de vous sortir de l'une de ses nombreuses caves villageoises un musigny ou un chianti, un champagne fin ou un petrus. Sa palette d'anciens millésimes est impressionnante. Elle va de 1900 à nos jours. Corton, Volnay, Cheval blanc, Figeac, sont des noms qui chantent à vos oreilles.

Mais l'avantage de cet endroit privilégié réside principalement dans la possibilité offerte par le caveau. Autour d'une bonne table, vous pourrez partir à la découverte des crus les plus beaux. Tout en devisant gaiement, Raphy Mabillard vous initiera aux découvertes de l'univers grandiose du vin.

Sion privé de caveau

Sans conteste, l'utilité des vinothèques, dans un pays de vignoble, va au-delà d'une simple opportunité d'écoulement de nos produits. Cette présence s'inscrit dans le créneau d'un enrichissement culturel. Il offre aux habitants de la région une possibilité de s'initier aux autres vins. Or, la comparaison ne peut que contribuer à promouvoir nos propres délicatesses.

Si Vison s'affirme comme une entité complète, il est permis de se poser une question. La capitale sêdunoise ne gagnerait-elle pas à posséder, elle aussi, un local attrayant où nous pourrions, sous la conduite d'un homme de goût, faire sauter les bouchons, déguster et comparer.

Ariane Alter, épistolière
Photos: Christine Antonin

Salle de dégustation, à Sion

GRAPILLONS

Retrouvailles bernoises

Voici enfin un rêve réalisé. En assistant l'office de promotion pour les produits de l'agriculture (OPAV) dans l'inauguration du restaurant «Fendant-Stübli» à la Bea à Berne, l'Ordre de la Channe comblait un désir valaisan enfin assouvi. Pénétrer et participer dans l'ancre d'une des plus prestigieuses foires helvétiques, s'inscrivait dans les prérogatives du directeur de l'OPAV, André Lugon-Moulin. Cette journée, où bon nombre de parlementaires fédéraux valaisans participaient, se voyait rehaussée par la présence de MM. les conseillers d'Etat Bernhard Müller et Raymond Deferr et une délégation des cadres de la Bea.

Ariane Alter

Chevaliers

M. Hermann Egli
M^{lle} Nicole Faust
M. Kurt Kubli
M. Bruno Luginbühl
M. Dieter Strucken
M. Jean Laederach
M. Peter Weber

Chevaliers d'honneur

M. Albert Ostertag
M. Heinz Zwahlen
M. Benjamin Wirz
M. Rolf Borter
M. Fritz Gehri
M. Hugo Schwaller
M. Karl Bürki
M. Dr Bernhard Müller



Le Valais pas à pas

Liddes - Tour-de-Bavon - Praz-de-Fort

Nous voici aux portes de l'été. En forêt, les sentiers sont dégagés, permettant le passage d'une vallée à une autre et de jouir d'un second printemps aux étages supérieurs, alors que juin dispute aux pâturages les dernières flaques de neige. Soldanelles et crocus égaient le chaume délavé où pointent, ci et là, les premières lances d'herbe nouvelle. Nous allons vivre, l'espace de quelques heures, l'émotion du renouveau alpestre. Notre randonnée va nous conduire du val d'Entremont à celui de Ferret, avec un décor de fond variant au gré de notre progression.

On gagne le riant village de Liddes par l'autocar postal depuis Orsières. On descend vers le hameau de Dranse, au bord de la rivière. A peine y est-on qu'il faut modifier son pas et gravir la pente ensoleillée au haut de laquelle on atteint Cornet, à 1465 m. On va suivre le grand chemin horizontal à travers la forêt, et non celui qui monte dans la combe de l'A. Il nous conduit à un petit îlot de prairie perdu dans la sylvie, Les Torrents. Puis la forêt reprend jusqu'au-dessous du chalet de Bavon, que l'on atteint après deux heures et demie d'effort et où nous ferons une pause. Les rochers qui dominent le chalet sont tapissés de saxifrages à deux fleurs. En montant vers la crête, les anémones du printemps abondent.

On reprend la marche pour arriver au pt 2267 au bout d'une demi-heure sur l'arête de Tessure. Une demi-heure encore et on sera à la Tour-de-Bavon, à 2476 m. La vue, de ces deux points à cheval sur les deux vallées et la combe de l'A, est particulièrement grandiose. En face, le Dolent, le Tour-Noir, l'Argentière, le Chardonnet, les Aiguilles-Dorées, les glaciers de Saleinaz et de l'A-Neuve; à l'est, le Grand-Combin et ses satellites, puis le Mont-Vélan. Le regard plonge dans le val Ferret aux versants si différents: la rive gauche formée de granit, abrupte et très élevée; la rive droite, aux roches sédimentaires assez tendres, a été modelée facilement par les eaux de ruissellement et les glaciers. Ses pentes sont boisées, ses crêtes arrondies, ses sommets peu élevés; ses cônes d'alluvions encombrant le fond du val.

Pour la descente, on reviendra au pt 2267. On suivra un sentier peu marqué au début, mieux défini à mesure qu'on se rapproche de l'alpe

de La Sasse. Puis on descend par la forêt sur Le Broccard et Branche-d'en-Bas où on atteint la route qui nous amènera à Praz-de-Fort et au car postal via Orsières. La boucle est bouclée. Cette course nous aura pris six heures de temps effectif de marche. Elle peut aussi s'effectuer

en passant par Vichères et Le Chalet en empruntant le chemin de dessous depuis Cornet.

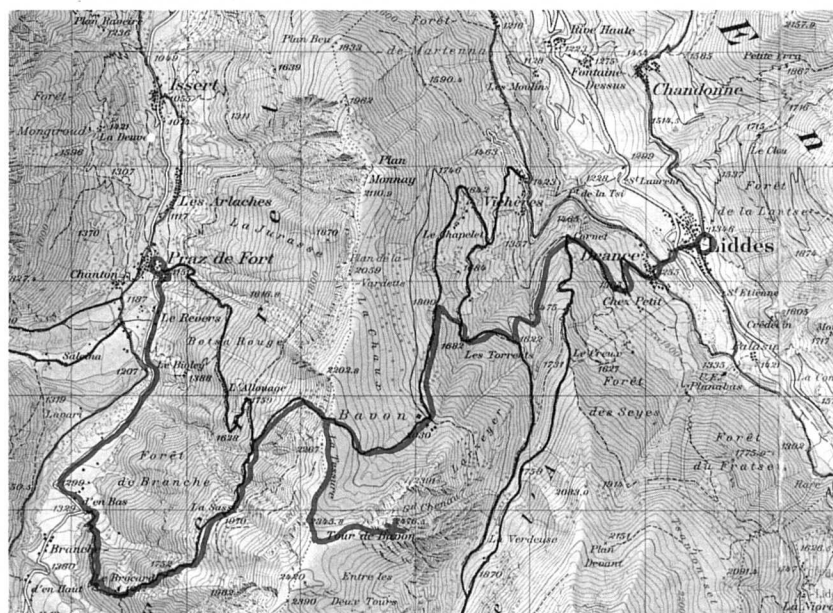
L'intérêt de cette excursion est encore dû à la richesse de la faune qui vit en toute quiétude dans ce district franc fédéral. Marmottes, chamois, cerfs et chevreuils y abondent. Par contre, on ne voit plus guère de coqs de bruyère (dix-huit sujets introduits en 1931).

Texte: Amand Bochatay
Photo: Darbellay

D'après I. Mariétan «Martigny-Bagnes-Entremont» (17 A), carte nationale 1:50 000. Avec l'autorisation de l'Office fédéral de la topographie du 4 janvier 1988.



Près de Praz-de-Fort



Nouvelles du tourisme valaisan

Du nouveau sur les hauteurs

Les vacanciers, sportifs ou pas, vont bénéficier cet été d'installations nouvelles dans certaines stations: à Champéry, un centre fitness et le prolongement de la route du Grand-Paradis; à Crans-Montana, un centre fitness, trois courts de tennis et un golf de neuf trous; à Loèche-les-Bains, une place de minigolf et de jeux pour enfants; sur les hauts de Fiesch, le téléphérique Kühboden-Eggishorn entraînera deux cabines de 45 personnes, ce qui évitera les attentes.

En marche pour l'été valaisan!

Les vacances sont là. Nombreuses sont les stations qui organisent chaque semaine des randonnées guidées à la carte. On pourra se familiariser avec les plantes médicinales ou la vie du gibier, se lever avant l'aube pour aller sur les hauteurs voir poindre l'astre du jour. Citons quelques offres proposées par les offices du tourisme concernés, qui donnent tous renseignements utiles: Les Marécottes (tél. 026/61589), deux journées d'excursions de deux à quatre heures de marche chacune et trois journées de six à huit heures, avec un jour de repos intercalaire. Sierre-Salgesch (027/588535 et 631094), les samedis 18 juin, le Rhône sauvage du côté de Salquenen, et 25 juin, la flore des champs de céréales à Brentjong-Loèche. Binn (028/711240), excursions botaniques et recherche de cristaux dans le Binntal. Crans-Montana (027/412132 et 413041), 28 et 20 juin, excursions; 29 juin, promenade botanique.

Les astres à nos pieds

Depuis 1985, l'ancien sentier pédestre longeant la vallée de la Viège sur sept kilomètres est un point d'attraction du Haut-Valais grâce à la Société astronomique qui y a aménagé un parcours didactique décrivant le système planétaire à l'échelle de 1:1 milliard! Les inscriptions sous verre, placées près des modèles d'astres, quelque peu malmenées par les intempéries ou les déprédations des promeneurs, ont été restaurées et l'entretien de ce cheminement peu ordinaire a été assuré pour la belle saison.

Ça roule fort sur le câble

On a enregistré des records sur certaines installations de remontées mécaniques. Ainsi, les cabines à six places du «Violet-



Biel dans la vallée de Conches, au fond: le Weisshorn

tes-Express» – les plus performantes de Suisse – mises en service en décembre 1986 à Crans-Montana, avaient transporté un million de personnes à fin mars dernier. La journée la plus «chaude» fut celle du 14 février 1987 avec 13 721 passagers. De son côté, le «Jumbo-Airlines» de Verbier, reliant La Chaux au col des Gentianes, n'a pas fait de détail. Depuis son inauguration en décembre dernier, avec ses deux cabines de cent cinquante places chacune, c'est un quart de million de personnes qui ont emprunté ce géant des Alpes. Quatre mois pour un tel résultat, ça laisse bien augurer de l'avenir.

Un nouveau chemin culturel

C'est celui qui serpente dans la haute vallée de Conches et qui permet de découvrir et d'admirer le patrimoine culturel de ses douze communes. Onze d'entre elles – un record – figurent parmi les sites d'importance nationale. L'Office du tourisme de Münster (028/732254) procure brochures et informations sur demande.

Sur les traces des Walser

Trois itinéraires pour marcheurs entraînés permettent de découvrir les chemin muletiers qu'empruntaient autrefois les Walser dans les régions d'Aletsch et du Simplon. L'héritage historique et culturel légué par ces habitants du Haut-Valais, on peut le voir défilier au rythme

de son pas en s'inscrivant aux écoles d'alpinisme de Fiesch (028/711116) ou de Riederalp (028/272407).

Voyage au centre de la terre

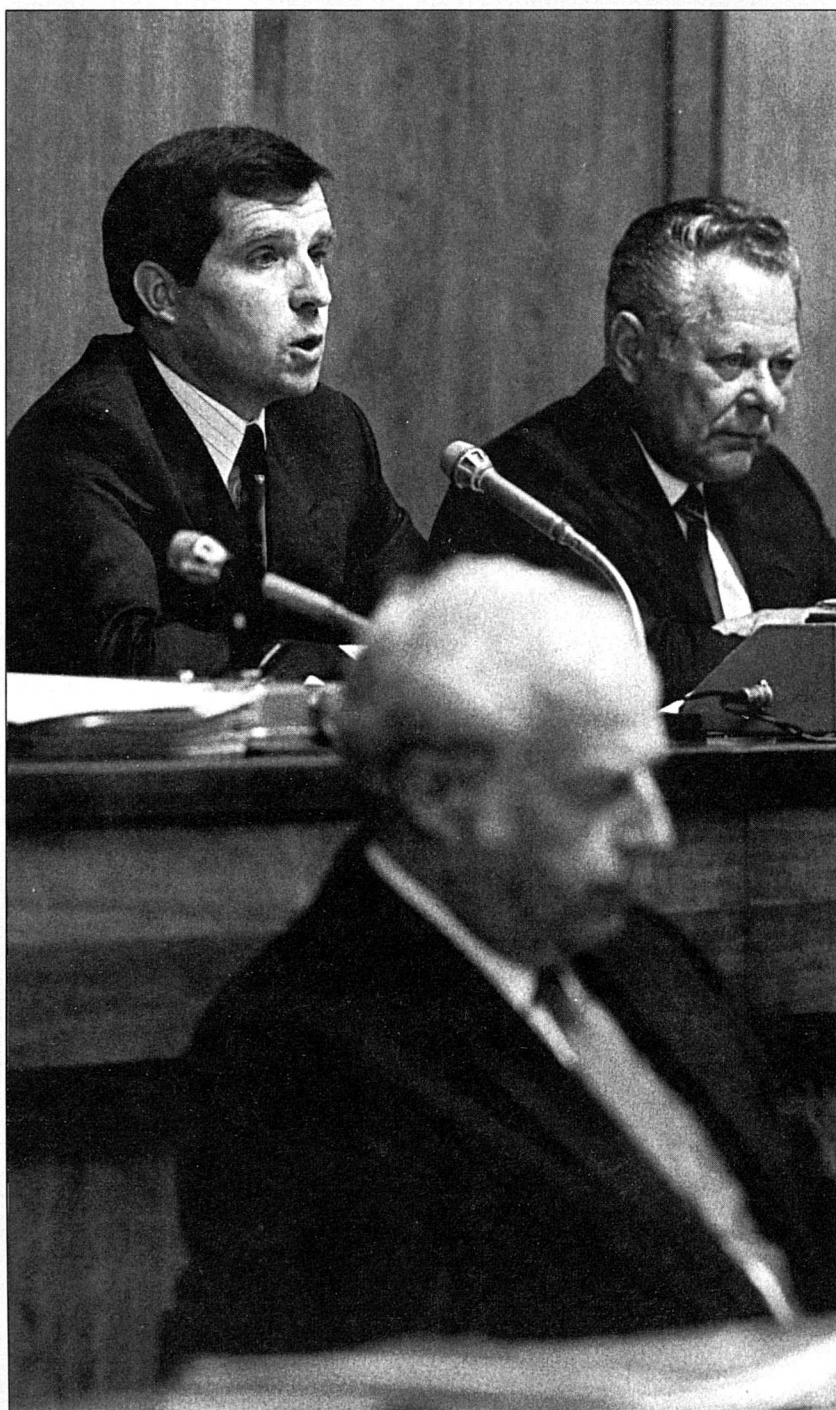
On parle, du côté de Saillon, de l'éventuelle mise en exploitation des grottes du Poteux, une des plus belles curiosités naturelles de Suisse une fois aménagées. Réservées jusqu'ici aux spéléologues, qui en ont dressé plans et relevés, elles s'étendent sur près de dix kilomètres à l'intérieur de la montagne. Une galerie horizontale de 270 m de longueur permettrait d'accéder au secteur le plus intéressant du labyrinthe pour découvrir sans risques la beauté de salles ornées de stalactites et de stalagmites, de balcons, de boyaux et de si-phons impressionnants. Si le projet se réalise, le bourg médiéval acquerra un intérêt touristique certain à partir de 1990.

Un bon tuyau: le N° 120

Le numéro de téléphone 120, canal de diffusion alimenté par l'Office national suisse du tourisme, a repris son service. Jusqu'à fin novembre il suggère, 24 heures sur 24, des idées pour balades et excursions, tours guidés, offres spéciales de transports publics (rail, PTT, navigation), fêtes populaires ou expositions. Ces informations sont actualisées chaque lundi et jeudi.

Texte: Amand Bochatay
Photo: ONST, Zurich

Botschaft des Landeshauptmanns



Der Landeshauptmann als Grossratspräsident. Vor ihm, Staatsrat Richard Gertschen; neben ihm, Peter Amherd, Sekretär

Immer dann ist der Mensch glücklich, wenn er seinen Karren vor einen guten Stern spannt. Wir Walliser haben in unserem Wappen nicht nur einen sondern gar dreizehn Sterne. Wir sollten folglich ein besonderes Glück ausstrahlen können. Eine wunderschöne Landschaft, ein arbeitsames Volk und zugleich eine kulturelle Vielfalt sind auch die ausgezeichneten Rahmenbedingungen, mit denen wir auf den Markt gehen können.

Dennoch gibt es hier und dort Stimmen, die zu Recht mahnend rufen. Die Verständigung hat in den letzten Jahren Einbussen gezeigt und auch unsere Gastfreundschaft ist nicht mehr immer die gepriesene. Es kommt hinzu, dass Einzelne zwischen dem Unter- und dem Oberwallis eine Furche sehen, die sich ausbreitet.

Von Paul Klee stammt der Ausdruck «Kunst gibt nicht das Sichtbare wieder, sondern macht sichtbar.»

Es muss heute unser Anliegen sein, das uns im Kanton verbindende vermehrt sichtbar zu machen.

Wenn ich schon Paul Klee angesprochen habe, sei mir hier ein Appell gestattet: Aufgerufen sind die Kunstschaaffenden aller Bereiche, am bedeutenden Auftrag, das Verbindende sichtbar zu machen, Kopf, Herz und Hand anzulegen. Den Politikern kann nicht alles, und vor allem nicht immer alles allein gelingen. Staatspolitisch bedeutsame Anstrengungen müssen von einer Mehrheit getragen werden.



Wir wollen, dass in unserem Kanton Gast und Bewohner Wohlbefinden erfahren. Dies ist aber nur dann möglich, wenn das geistige Klima ein solches der gegenseitigen Verständigung ist. Wir wissen, dass mangelnde Verständigung einem zufälligen Aneinandergeraten aber auch dem Zusammentreffen innerer Prozesse wie auch der Unkenntnis entspringen kann.

Vermehrter Gedankenaustausch zwischen dem Ober- und dem Unterwallis, eine bessere Zurekenntnisnahme der wirklichen Lebensbedingungen des Anderssprechenden sind der erste Schritt, damit wir in Zukunft den Fingerzeig vom möglichen Bruch nicht mehr sehen müssen. Packen wir diese Aufgabe an. Die Einheit unseres Kantons mit seinen dreizehn Sternen ist es wert.

Text: Wilhelm Schnyder
Fotos: Oswald Ruppen

Grossempfang in Steg





Sommerpass in Fee



Spaziergang in einer typisch altwalliser Landschaft

Trotz rasanter Entwicklung behielt Saas-Fee weitgehend seine Identität, den Dorfcharakter. Die alten Wegkreuze mit den Votivbildern zeugen von verwurzelter Kultur und lebendigem Brauchtum. Obwohl auch hier der Bau-boom zuschlug, konnten die Tourismus-Verantwortlichen die Entwicklung im Auge behalten. Noch immer sind uralte Walliserhäuser und die Speicher auf den typischen vier Stelzen zu bewun-

dern. Eine Visite zur Kapelle zur Hohen Stiege, die auf 1757 m ü.M. gelegen ist, lohnt sich allemahl. Hier beginnt der Kreuzweg mit seinen 15 Kapellen, in den Jahren 1707-10 erbaut. Die geschnitzten Holzstatuen im Innern stellen das Leben und Wirken Christi dar.

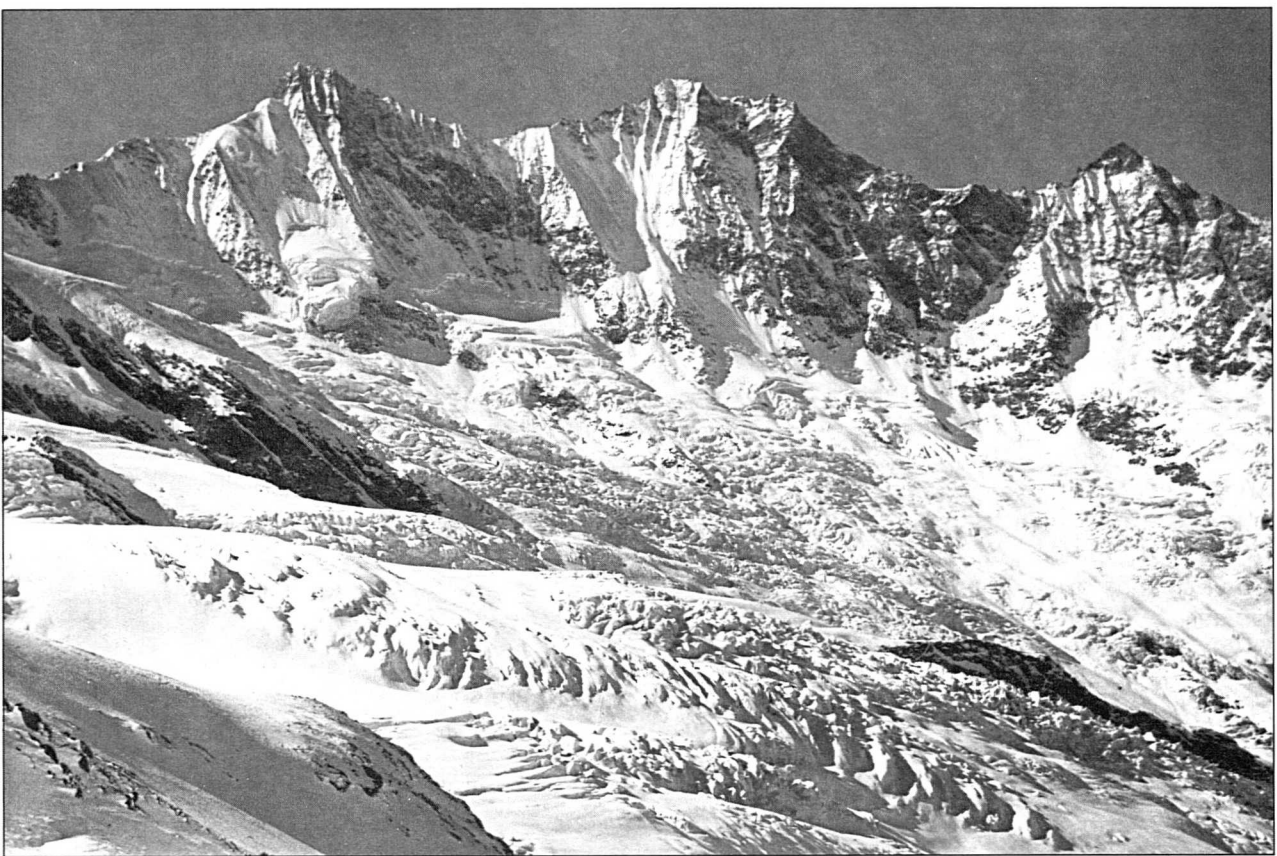
Natürlich war nicht zu umgehen, die Infrastruktur den heutigen Massstäben anzupassen, um das Tourismuskarussell in Schwung

Saas-Fee braucht sich nicht zu beklagen: Verwöhnt durch eine eindruckliche Landschaft inmitten von 13 imposanten Viertausendern, zartgrünen Lerchenwäldern (die im Frühling besonders reizvoll anzusehen sind) und der sich bis weit hinab ins Dorf heranwagende Gletscher, spricht diese Station viele Besucher an. Die «Clientel» weiss das breitgefächerte Angebot dieses Kurortes zu schätzen: Ihren Bewegungs- und Unternehmensdrang können sie auf verschiedenste Arten ausleben. Der versierte Bergsteiger interessiert sich für die alpine Welt rundum, der gestresste Manager für die zahlreichen Wandermöglichkeiten zu Auftanken oder die «nette Familie von nebenan» für das kinderfreundliche Plauschprogramm. Aber auch Glaziologen und Botaniker, Geologen und Naturfreaks tauchen auf, die faszinierende Gebirgswelt zu verstehen und zu erfahren. Weiter kreuzen alljährlich Skisportler/Innen aus verschiedenen Nationen zu Trainingswochen auf – die Möglichkeiten des Sommerski-sports nutzend.

zu bringen, doch ist man sich bewusst, dass Naturschönheit und angepasste Bauweise das wichtigste Kapital sind.

Vergangenheit und Zukunft

Bis 1836 war Saas-Fee ein kleines, stilles und etwas verschlafenes Bergdörfchen, das nur zu Fuss oder auf dem Maultierrücken zu erreichen war. Doch Pfarrer Josef Imseng erkannte die Zeichen der Zeit und errichtete



Täschhorn - Dom - Südlenz

Echte Bergsteiger



das erste Hotel im Tal. Das war 1836 und bald tauchten die ersten Sommerfrischler auf. Der Tourismus war geboren. Doch auch der Winter hatte es dem erfahrenen Bergsteiger, der einige Erstbesteigungen vollbrachte, angetan: Er ist als erster Skifahrer der Schweiz in die Geschichte eingegangen.

Als die ersten Motorkarossen auf der 1951 erbauten Strasse das stille Dorf erreichten, ging's erst richtig los in Sachen Tourismus. Bis Mitte der 60er Jahre galt Saas-Fee als Sommerstation – heute nun, nach dem Bau zahlreicher Seilbahnen und Skiliften, hat sich das Blatt gewendet: Heute ist das Verhältnis Winter zu Sommer $\frac{2}{3}$ zu $\frac{1}{3}$.

Schon heute wird die Zukunft Saas-Fee bis zur Jahrtausendwende ins Auge gefasst: Der Verkehrsverein erarbeitete ein detailliertes Konzept zur touristischen Weiterentwicklung der «Perle der Alpen». Sie verfassten eine interessante Broschüre, die zu verschiedenen Problemen Stellung bezieht und zur Auseinandersetzung anregt. Darin heisst es treffend zum Thema «Hauptziel der Tourismusentwicklung»: «Die Tourismusentwicklung in Saas-Fee ist ein Mittel zur langfristigen wirtschaftlichen Existenzsicherung der ortsansässigen Bevölkerung. Die Qualität der touristischen Sach- und Dienstleistungen steht im Vordergrund. Alle touristischen Neu- und Ersatzinvestitionen sind auf ihre Auswirkungen für den Menschen (Gast und Einheimischer) und die Natur hin zu prüfen. Sie sind dann gutzuheissen, wenn sie zu deren Vorteil gereichen. Die Sicherung und langfristige Verbesserung der Lebensqualität der Einheimischen steht im Zentrum aller Überlegungen.» Schöne Worte, die von gutem Willen zeugen und hoffen lassen!



Luftseilbahn Saas-Fee - Felskinn

Dorfplatz mit Pfarrer-Imseng-Denkmal



Text: Ursula Oggier

Fotos: Thomas Andenmatten,
A. Klopfenstein

Tourismus in Schlagzeilen



«Bergsommer 88 auf der Riederalp»

Unter dem Motto «Bergsommer 88 auf der Riederalp», hat der örtliche Verkehrsverein auch dieses Jahr ein attraktives und vielseitiges Programm auf die Beine gestellt. Der Verkehrsverein hat dabei sein Angebot während der Hauptsaison gezielt auf Familien ausgerichtet. Denn Riederalp ist autofrei und somit geradezu ideal für Ferien mit Kindern. Der Knüller der diesjährigen Sommersaison ist sicher die Eröffnung des neuen Höhenweges am Grossen Aletschgletscher. Für 200 000 Franken baute Riederalp letztes Jahr diesen Weg von der Talstation der Sesselbahn Mossfluh bis zum Märjelsee neu aus und verkürzte damit die Marschzeit von drei auf zwei Stunden. Doch – Wanderungen durch die Bilderbuchlandschaft der Aletschregion ist nur einer der Trümpfe des Verkehrsvereins. Das Angebot ist bewusst breit ausgelegt, statt Quantität setzt der Verkehrsverein Riederalp auf die Karte Qualität.

Beispielsweise werden recht zahlreiche und vielfältige Sommer-Pauschalen angeboten. Hotels bieten Aktiv- und Gesundheitswochen an. Die Bergsteigerschule lädt zu Ausbildungs-, Kletter- und Hochgebirgs-Wochen ein. Hinzu gesellen sich rund 20 naturkundliche Kurse, welche vom Naturschutz-Zentrum organisiert werden. Erstmals stehen im Sommersaison-Angebot auch Golf-Pauschalen. Fachleute der Branche erteilen während vier Tagen Golflektionen, sowohl für Anfänger als auch für Fortgeschrittene. Und übers Wochenende ist es zudem möglich, an Turnieren, das Eingübte wettkampfmässig zu erproben.

Familien sind sicher die organisierten Wildbeobachtungen zu empfehlen oder

Gletscherwandern mit Gletscherkunde

die Besichtigung des Naturschutzhauses «Villa Cassel» samt Alpengarten. Interessant und lehrreich ist aber auch die Verarbeitung eines Kessi Milch zu Käse, die einmal wöchentlich im Alpmuseum von Bergbauer Ferdinand vor demonstriert wird. Auf dem vielseitigen Programm stehen auch Murmeltierexpeditionen, Kinderpartys bei Art Furrer, Abenteuerwanderungen durch die Massaschlucht.

Das Kapital – Natur –, welches so einmalig und prachtvoll den Ort einfriedet, hegen und pflegen die Einheimischen mit grosser Sorgfalt. Nicht umsonst wirbt der Kurort schon seit Jahren mit dem Slogan: «Riederalp – une nature sans voiture». Diese Werbeweise ist auf der Riederalp nicht toter Buchstabe. Seit dem 1. Mai können nämlich Bahnbenützer billiger auf die Riederalp gelangen. Fahrkarten können von jetzt ab allen Stationen gelöst werden. Die anreisenden Gäste kommen überdies in den Genuss der SBB Vergünstigungen: Kinder bis 16 Jahre reisen in Begleitung der Eltern gratis. Riederalp ist übrigens auch 1988 eines der Ziele, das die SBB in ihrem Ausflugsprogramm anbietet.

Zermatt: Hotel Riffelalp wird renoviert

Über Jahrzehnte hinweg war das Hotel Riffelalp in Zermatt Treffpunkt der internationalen Crème aus Kultur, Industrie und Aristokratie. 1962 brannte dann die Nobelabsteige bei Umbauarbeiten fast vollständig ab. Verschont blieben zwei Dependancen und die kleine Kapelle. Diese zwei Dependancen sollen jetzt renoviert werden und als Berghotel Riffelalp im alten Glanze wieder auflieben. Das Ende der Bauarbeiten, bezie-

hungsweise die Eröffnung, ist für Dezember 88 vorgesehen. Das neue Berghotel Riffelalp wird von der weltberühmten Seiler AG geführt.

Brig erhält ein Kunsthhaus

Das Simplonstädtchen soll in den nächsten Jahren ein Kunsthhaus erhalten. Die Briger Kulturkommission hielt in ihrem Jahresbericht fest, dass die Idee zur Schaffung eines Kunsthhauses weiterverfolgt und im kommenden Jahr konkretisiert werden soll.

Für ein Briger Kunsthhaus sprechen verschiedene Gründe: Einerseits soll der Bevölkerung vermehrt der Zugang zur bildenden Kunst ermöglicht werden, andererseits will die Kulturkommission einen Querschnitt durch das Schaffen oberwalliser Künstler, vom Barock bis in die Gegenwart, vermitteln. Als Standort ist das ehemalige Polizeigebäude vorgesehen.

Umweltsekretariat in Naters eröffnet

Seit dem 7. April hat das Oberwallis nun auch ein Umweltsekretariat. Die vier Trägerorganisationen (VCS, OGU, WWF, WBN) planen schon seit längerer Zeit eine Anlaufstelle für Umweltschutzfragen im Oberwallis. Die Eröffnung dieses Sekretariats kommt deshalb nicht sonderlich überraschend. Immerhin ist es erfreulich, dass umweltbewusste Leute jetzt die Möglichkeit haben, sich fachlich und kompetent über den Stand der hängigen Umweltschutzprobleme in unserer Region orientieren zu lassen. Das Sekretariat soll denn auch vorderhand Anlaufstelle sein. Als Sekretär wurde Andreas Weissen gewählt, der die Stelle im Teilamt besetzt. Seine Aufgabe ist es, nebst der Information, gemeinsame Aktionen der verschiedenen Umweltverbände zu koordinieren. Das Sekretariat wird versuchsweise ein Jahr lang geführt. Dann soll eine definitive Entscheidung gefällt werden. Kostenpunkt dieser Aktion: Rund 40 000 Franken.

Tourismusstammtischrunde in Brig

Auf Anregung des Walliser Verkehrsverbandes fand am 6. April die erste Tourismusstammtischrunde statt. Eingeladen waren Vertreter der Verkehrsvereine, Bahnen und des Hoteliervereins. Mit dieser Stammtischrunde beabsichtigten die Organisatoren, den Kontakt und Meinungsaustausch zwischen den Tourismus-schaffenden zu pflegen. In recht familiärem Rahmen hatten so die Teilnehmer reichlich Gelegenheit, über die soeben zu Ende gegangene Wintersaison, über Kurtaxen und Werbung Meinungen auszutauschen. Als Vertreter des Walliser Verkehrsverbandes nahmen Melchior Kalbermatten und Viktor Borter am Treffen teil. Sie beantworteten sachlich und klar die verschiedenen Fragen der Teilnehmer. Künftig sollen alle zwei Monate derartige Stammtischrunden organisiert werden.

Text: Hubert Mooser
Foto: Walter Imhof, Bubendorf

Am Rande vermerkt

Brief an einen, der wegzog

Mein Lieber,

Wir Walliser, auch die vom obern Teil, die wir uns in den letzten Jahren sehr vom Tourismus wirtschaftlich abhängig gemacht haben, von einem Tourismus mit vielfältiger Verflechtung, werden am Wochenende über ein Ausführungsgesetz bezüglich den Erhalt und die Verbesserung der Fuss- und Wanderwege abzustimmen haben. Man hat den Bürger vielseitig orientiert und vor allem auf die dringenden Bedürfnisse in touristischer Sicht hingewiesen. Dies kann nicht bestritten werden, doch denke ich, dass dieses Ausführungsgesetz für jeden Walliser wichtig ist, dem nicht egal bleibt, was mit seiner Umwelt, deren Grundstruktur künftig zu geschehen hat: ob vermehrt nur geteert wird oder ob man endlich weitsichtiger und sorgfältiger umzugehen hat. Mit dem Ausführungsgesetz zu einer schweizerischen Vorlage bieten sich für den Bürger Rechte und für die Allgemeinheit Verpflichtung, an welcher jeder Bürger aufgrund der demokratischen Situation mitzutragen hat: ob man endlich besser koordiniert, signalisiert, organisiert und doch nicht allzuviel propagiert, um der einsamen Geborgenheit der abgelegenen Täler willen!

In einer andern Affaire ging es vergangenen Monat auch um Qualität, schlussendlich, es ging um die Hinterfragung bezüglich Neuorganisation der Mittelschulen, um Jahre zu spät, denke ich. «Und das Ding ging los», man ging auf die Strasse sich Publikum zu suchen, zu Recht, denke ich, zu Unrecht denke ich vermengte man wieder einmal Schulpolitik mit Parteipolitik, Sachfrage mit Emotionen, die geschürt. Doch hierbei kann man verschiedener Ansicht sein, liess ich mich belehren. Möge die studierende Jugend weiterhin in Brig ihr Glück und ihre Ausbildung finden, begleitet von der angepriesenen humanistischen religiös ethischen Bildung, wie es die Parolen anschrieben. Nach dem Marschschritt der alten, anscheinend ewig jungen Brigensis...

Da war ich letzte Woche bei endlich bestem Schnee- und Wetterverhältnissen auf dem Simplon auf Hochtour und musste unsanfte Militärpräsenz erfahren, wie touristisch interessantes Gebiet wie das Böshorn mitten in der Saison unter militärischen Beschuss genommen wird, wie mitten auf der Simplonstrasse Militärfahrzeuge angefahren kamen, schussbereit die Maschinengewehre, wie im Kriegsschauplatz der abendlichen TV-mit bitterbösen Soldatenmienen. Da sprach man doch immer wieder von bestem Einvernehmen zwischen touristischen Belagen, Interessen der Bevölkerung und unabdinglicher Militärpräsenz aufgrund wirtschaftlicher Vorteile. Ob dies die Art ist, sanfte Präsenz zu manifestieren, in einem Gebiet wie dem Simplon, der immer wieder versucht, Erholungssuchenden echte Alternativen zum Massentourismus anzubieten.

Vom echt schreckenerregenden Knall in der Lonza mag ich nicht mehr schreiben, wir leben ja noch und heute vernahm ich leisen Gesang der ersten Nachtigall!

Visp, den 20. April 1988.

Aus der Bundeshauptstadt

Begegnung auf dem Simplon

Von welchen Erinnerungen erzählt der Schweizer am liebsten und oftmals leicht aufdringlich? Sie haben es erraten: von seinen militärischen Erlebnissen!

Die Brigade hatte auf der Simplon-Passhöhe, vom Adlerdenkmal gegen Süden, für mein Bataillon eine an Umfang ihresgleichen suchende Scharfschiessübung angelegt. Der Einsatz aller möglichen Waffen, einschliesslich Genie, Flugwaffe und Artillerie, gab uns Infanteristen mächtigen Auftrieb. Der Abend vor der Übung war der sorgfältigen Absprache des Kommandanten mit den Vertretern der anderen Waffengattungen gewidmet. Das Schiessen selbst war in allen Gebieten erfolgreich und sogar der Vorsteher des Eidgenössischen Militärdepartementes war über die Berner Alpen zu uns geflogen, um die Truppe zu besuchen, vielleicht wohl auch, um die herrliche Gebirgswelt im Vorsommer zu bewundern.

Meine kleine Episode hat aber mit der für einen Infanteriemajor grandiosen militärischen Übung nur am Rande zu tun. Für die Artillerie meldete sich am Vorabend ein Oberleutnant. Versprochen hatte man einen Hauptmann mit Kommandoerfahrung. «Typisch Artillerie, hält sich nicht an Abmachungen», murrte ich und gab dem Subalternoffizier höflich zu bedenken, dass ich mir keine Überraschungen mit dem Artilleriefeuer leisten möchte. «Es wird sich schon geben», meinte er freundlich. Sofort fiel mir auf, dass er die richtigen Fragen stellte und mit grösster Ruhe und Gelassenheit die Stellungen und Ziele festlegte und das Feuer plante. Auch während des Schiessens zeigte er sich souverän, und die zahlreichen hohen Gäste waren des Lobes voll.

Am Schluss der Übung bedankte ich mich bei ihm. Nebenbei fragte ich nach seinem Beruf. Er sei Lehrer in Basel. «Sekundarlehrer?» fragte ich ihn. «Nein, Professor der Biologie an der Universität.» Dann half er seinen Soldaten wieder beim Aufräumen. Ich bedauerte, an ihm gezweifelt zu haben.

Drei oder vier Jahre später staunte ich noch mehr. Dem gleichen Artillerie-Oberleutnant wurde für seine wissenschaftliche Forschung der Nobelpreis der Medizin verliehen. Sein Name: Werner Arber. Sowas gibt es nur in unserer Armee!

Stefan Lagger

Kulturgüterschutz

Die Kulturgüter können begrifflich nur sehr allgemein umschrieben werden. Aus diesem Grund muss sich das Gesetz über den Schutz der Kulturgüter mit einer Aufzählung von gewissen Objekten begnügen. Diesbezüglich hat der Bundesrat in seiner Botschaft festgehalten, dass unter anderem Tonaufnahmen (Plattensammlungen, Tonbänder und ähnliche Dokumente), Instrumente und Klangkörper wie Orgeln, Glocken usw., die nicht eigens verzeichnet sind, als Teil von Archivalsammlungen oder als künstlerische oder historische Gegenstände betrachtet werden müssen. Dieses Beispiel zeigt die Weite des Begriffs «Kulturgüter», der den Verantwortlichen des Kulturgüterschutzes nicht geringe Interpretationsschwierigkeiten bereitet.

Wir sind der Ansicht, dass die Glocken der klassierten Kirchtürme ebenfalls als Kulturgüter betrachtet werden müssen und es verdienen geschützt zu werden. Leider wurde der Wert der alten Glocken in den letzten Jahrzehnten nicht immer richtig eingeschätzt. So wurden alte Geläute in Salgesch, Mund, Leuk, Gondo, Hérémece, Vissoie usw. aus dem Turm geholt. Einige Glocken wurden Wind und Wetter ausgesetzt, andere wurden scheinbar ohne grosses Bedauern eingeschmolzen. Mancherorts gibt man ihnen zum Glück erneut eine Überlebenschance, wie beispielsweise in Leuk, wo eine gotische Glocke, die lange den Unbilden der Witterung ausgesetzt war, im Innern der neurenovierten Pfarrkirche einen würdigen und ihrem künstlerischen und historischen Wert entsprechenden Platz gefunden hat.

Die Glockengiesser übten ihren Beruf ehemals nicht an einem festen Ort aus, sondern sie begaben sich jeweils an den Ort der

Besteller und bauten dort ihre Öfen und Schmelzgruben. Die zahlreichen Namen, die auf den Glocken unseres Kantons zu finden sind, beweisen, dass die Giesser oft von weit her kamen: Hilaire aus der Provence, Jolly

Inschriften, des Profils und der Herstellungsmethode. Erst seit dem 14. Jh. wird es üblich, das Herstellungsjahr und den Namen des Giessers anzugeben. Später findet man dann auf den Glocken nicht nur Inschriften,



Kippel, Glocke von 1589, heute auf dem Friedhof ausgestellt

und Voulemot aus Lothringen, Jacques Ducray von Lyon, Livremont von Pontarlier, Louis Gauthier von Briançon, Pierre Dreffft aus Genf; nicht zu vergessen ist aber auch die Gommer Familie Walpen, die über Generationen als Glockengiesser gearbeitet hat.

Zur näheren Bestimmung des Alters der undatierten Glocken bedienen sich die Fachverständigen gewöhnlich der Form der

sondern auch mannigfaltige Verzierungen, Wappen und Heiligerdarstellungen.

Die Glöckner von früher sind zwar durch moderne elektrische Antriebe ersetzt worden, die Glocken aber, Zeugen unserer christlichen Tradition, gehören unzweifelhaft zu den Kulturgütern und verdienen deshalb erhalten zu werden.

jmb

Texte français page 14.

De roc et de glace

Il y a Raphy, Guy et Daniel. Mais il y a tous les autres aussi. Ce sont les hommes et les femmes des glaciers, ceux et celles qui ont participé à la fabuleuse patrouille de l'effort, de la volonté et de l'exemple aussi.

Qui n'a pas éprouvé – ne serait-ce que le temps d'un apéro sur le coin d'un téléviseur – l'assoiffant besoin de courir à son tour, dans la neige, sur les sentiers à Pillet ou sur les pistes cendrées des stades, en voyant, ce matin-là, la sublime fourmillière prendre d'assaut Tête-Blanche ou le col de Riedmatten. Nous voici à notre tour gonflés à bloc pour tout un été.

Le bloc-notes



Les enfants d'Icare

Verbier, tête d'étape de la Patrouille des glaciers, sert également de décor, quelques jours plus tôt, au plus grand rassemblement de parapentes que la planète connut. Plus de 230 sportifs déployèrent leurs ailes polychromes des hauteurs de la Croix-de-Cœur, des Attelas ou de Creblet pour chatouiller le ciel bleu. Spectacle unique que toutes ces corolles célébrant à leur manière les beautés du pays valaisan. Record établi bien sûr... une fois de plus. Il va falloir bientôt que le Guinness Book ouvre une filiale en Valais, sur le conseil de Sodeval.



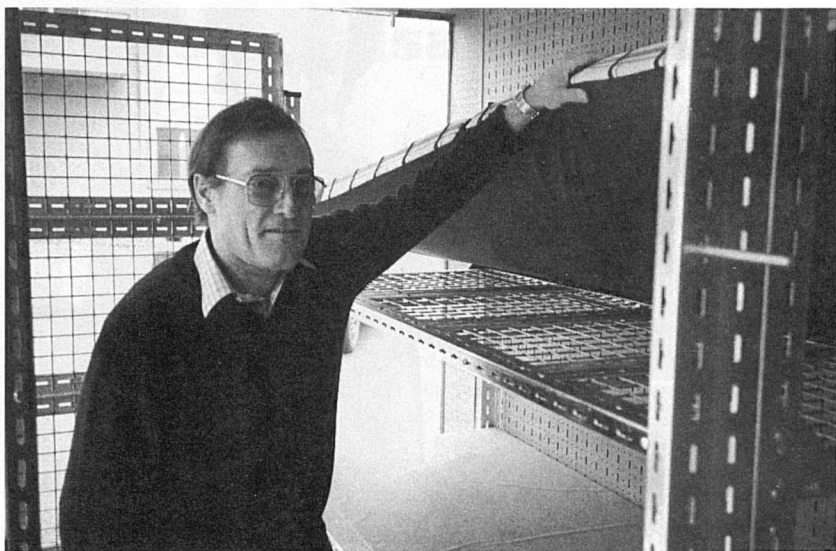
Monthey donne l'exemple

En parapente ou à vélo, rejoignons Monthey, une cité qui inspire même Paris en matière d'environnement. N'a-t-on pas vu Jean-Paul Coppey, vice-président de la ville, exposer chez le baron Haussmann la conception valaisanne en améliorations urbaines. Monthey a reçu pour son imagination et ses réalisations le prix de l'Association suisse des transports et le prix du Touring-club sous la forme d'une stèle taillée par Pierre Loye.

Une ville, grand dieu, n'est pas seulement un espace où roulent les voitures et pétaradent les motos. C'est une parcelle vitale de notre univers quotidien où l'on déambule, sympathise, chante, boit, consomme et fait commerce. Pour cela il faut que l'espace soit encore vivable. Monthey donne l'exemple. Et ce n'est pas la première fois.



de Pascal Thurre



Evasions pédestres

Sur le plan politique, le fait à retenir des semaines écoulées – pour autant que l'abstentionnisme ne nous fait pas trop honte – c'est bien entendu le vote sur les sentiers pédestres. Voilà qui va intéresser tous les amis de *Treize Etoiles*, assoiffés qu'ils sont de randonnées. Le corps populaire – disons les 15% du corps, le cerveau en somme – a dit oui à cette loi qui désormais va

permettre à l'Etat de donner le coup de pouce attendu pour entretenir nos sentiers, mieux les signaler, en créer de nouveaux le long des bisces par exemple. La seule ombre sur ces sentiers ensoleillés: le faible taux de participation. Il paraît que dans une commune du Haut-Valais, on n'a trouvé dans l'urne que deux bulletins... ceux du président et du secrétaire. Ils étaient obligés d'aller voter... pour le dépouillement.

L'ingénieur Saxonin

Il n'y a pas qu'à Monthey qu'on a des idées. Ce Saxonin d'adoption en a plus d'une à revendre. Et il les vend fort bien. Gaston Wyss fait parler de lui bien au-delà des frontières valaisannes depuis qu'il a mis au point un système, aussi simple que révolutionnaire, permettant de transformer, en deux tours de mains, vos caves à légumes en dortoirs pour abris anti-aériens.

M. Wyss est l'auteur de parois métalliques dont le système est si ingénieux qu'elles peuvent servir de portes, de cloisons, de couchettes, de brancards, dans un agencement éclair. Une affaire de... vis, en un mot.

Architectes, ingénieurs, constructeurs d'immeubles, ou responsables de la défense nationale à Berne se sont tournés vers Saxon pour l'aménagement des locatifs, casernes, ou abris de protection civile. Autant dire que depuis quelque temps «y a le téléphone qui sonne» chez Gaston.



Le monorail olympique

La cité-pilote, celle des Giovanola qui fêtent cet été le centenaire de l'entreprise, ne s'arrête pas aux chemins des écoliers et aux pistes cyclables. Elle a accepté d'étudier la possibilité de tirer un monorail à travers la ville pour résoudre ses problèmes de trafic interne.

Pendant ce temps, l'entreprise aux 350 ouvriers, celle-la même qui nous valut le mésoscaphe du professeur Piccard et tant d'autres attractions au retentissement mondial, prépare pour les Jeux olympiques de Séoul cet autre monorail capable de débiter sans bruit, sans pollution, plus de 1200 personnes à l'heure. Une médaille de plus pour les Suisses.

Nouveau souffle aux beaux-arts

Il n'y a pas qu'Euterpe qui a animé le Valais artistique. Toutes les muses soufflent, avec la violence de la bise, sur ce canton. Il n'y a qu'à voir ce qui se fait dans le domaine du théâtre, de la peinture, de la chorégraphie. Un souffle nouveau anime, dès ce printemps l'Ecole des beaux-arts. Devant le développement pris par l'établissement que dirige, décontracté, Walter Fischer, Sion a mis à disposition des élèves un nouveau bâtiment d'une dizaine de salles occupé jadis par les enfants de Don Bosco. L'Ecole cantonale forme actuellement quelque 70 élèves dont les deux tiers sont Valaisans. Elle bénéficie de l'enseignement de 19 professeurs. Sans l'appui des pouvoirs publics, de l'Etat, des communes dont on veut étendre l'éventail, l'école pourrait fermer ses portes, les subventions couvrant aujourd'hui les quatre cinquièmes des dépenses.

Il ne fait pas de doute que ces artistes participent intensément à la vie politique du pays... et que tous les bénéficiaires de l'aide publique ont couru voter au dernier scrutin sur les chemins de l'évasion.

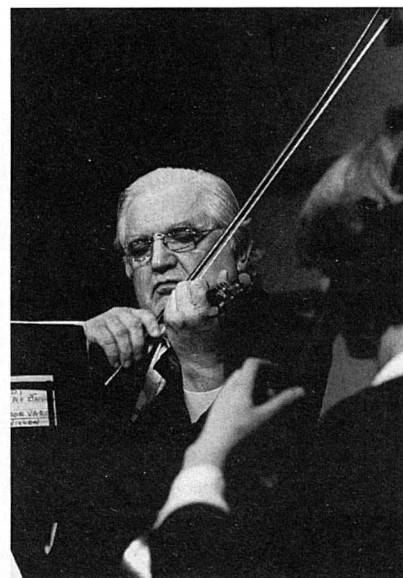
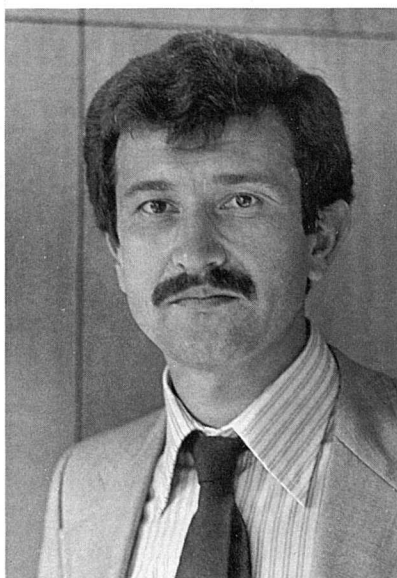
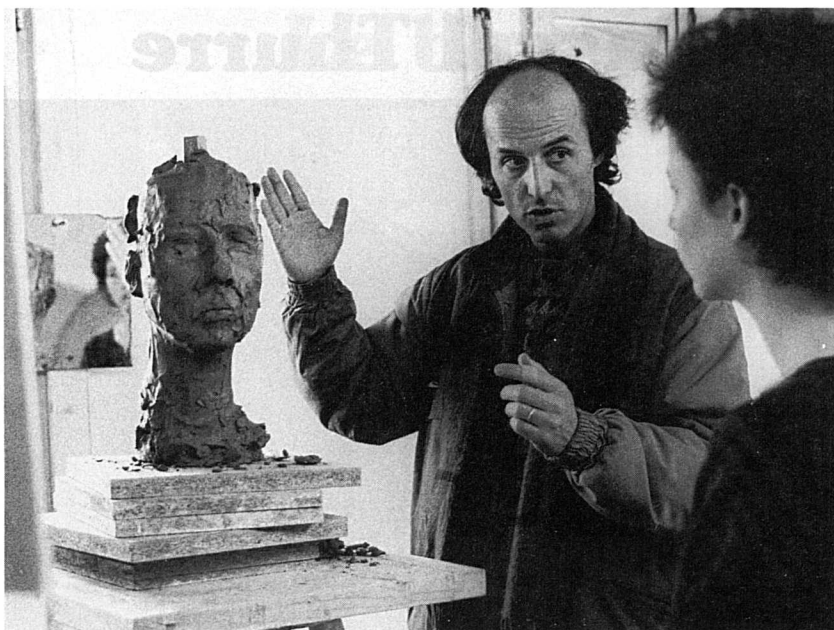
La poignée de mains

On termine, comme à l'accoutumée, par la traditionnelle poignée de mains. Nous la donnons tout d'abord aux sauveteurs valaisans, sacrés en bloc «Chevaliers de la route». Ces hommes ont nom André Micheloud, de Grône, Gérard Pralong, de Vétroz, René Rudaz, de Sierre, Georges Sierro, d'Héremence, Jean-Daniel Alter, Fernand Maret et Yves Roduit, de Fully. Ils n'ont pas craint de sauter en plein hiver dans l'eau glacée pour sauver leur prochain. Nous les voyons ici en compagnie de Jörg Ried, secrétaire de la «chevalerie routière», lors de la cérémonie qui s'est déroulée à Sion.

Poignée de mains également à Henri von Roten qui va sous peu prendre le difficile relais de Gaston Moulin comme chancelier de l'Etat du Valais.

Un coup d'archet enfin pour Tibor Varga. Son festival a vingt-cinq ans déjà. C'est bien la preuve que la musique nous fait oublier la dureté du temps qui passe.

Photos: Bonnardot, Hofer, Thurme, Valpresse et Zuber



Potins valaisans

Vu de Genève

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,
Mon magnolia à fleurs roses était à peine arrivé à sa splendeur ultime que le vent, celui bien connu à Martigny, en a chassé les pétales en deux jours. Oh! joie éphémère.

Mais cela n'empêche pas que durant cet avril finissant, il y eut, selon un vieux thème touristique, «des fleurs dans la plaine, de la neige en montagne et du soleil partout!» Les plaisirs se sont ainsi répartis entre les uns et les autres malgré les horreurs du monde dont les médias sont bien obligés de nous informer.

Mais tu sais que tes compatriotes sont dotés d'une forte capacité de résignation et d'oubli et durant ces deux mois de printemps ils vont, à titre d'exutoire, se défouler à gogo à travers festivals de fanfares ou de chorales, matchs de reines, réjouissances gastronomiques ou folkloriques, le tout selon des scénarios qui ont le mérite d'être immuables.

A ce propos, tu te souviens que dans notre canton, les bannières politiques se profilent souvent derrière celles des corps de musique et empiètent sur les productions de ceux-ci par des discours, lesquels ne sont suivis que s'ils sont musclés; sinon ils font figure de mal nécessaire de ces réjouissances sonores dont seuls les fortissimi parviennent aux oreilles des participants-auditeurs.

Les musiciens eux-mêmes n'écoutent que fort peu leurs camarades d'autres formations, sûrs qu'ils sont d'être les meilleurs.

Une foule de joies annexes, le vin de nos coteaux et la générosité des commissaires les attendent ailleurs.

Ce qui a changé, depuis ta jeunesse, ce sont les luxueux uniformes chamarrés des musiciens, inspirés de modèles que l'on trouve dans les musées militaires, et aussi l'épaisseur des livrets de fêtes, base des recettes destinées à renflouer pour quelques années la caisse de la société organisatrice, signes de notre aisance, tu vois.

Mais je relève aussi les contacts amicaux que ces fêtes créent, entre Valaisans qui se voient si peu, et en outre l'apport culturel considérable de nos sociétés instrumentales et chorales dans nos villes et villages.

A part cela, il y a encore les matchs de football, tel celui qui vit le grand Sion battre le modeste Martigny devant neuf mille spectateurs: un beau derby qui a renfloué les finances du vaincu! En Octodure on est sensible à cela.

Cela m'a rappelé que la compétition est vive entre les villes de ton canton. Celui-ci m'apparaît souvent comme une juxtaposition de régions rivales étalées le long du Rhône. Mais rassure-toi, les rivalités sont plus dans le ton que dans l'action. En fait, le «chacun chez soi» domine.

Et puis tu auras appris avec consternation qu'un million de litres de notre précieuse dôle se sont échappés d'une cave sinistrée pour aller rougir l'eau de la Morge de Conthey. Quel dommage! Car nous voulons bien «écouler» nos stocks, mais pas de cette manière!

Enfin, au moment de clore, j'apprends que le Valais aura à Sion son «European University» où s'enseigneront des matières exprimables seulement en langue anglaise. Du bon «business» pour la capitale! Ce fut son hymne d'accueil.

Bien à toi.

Edouard Morand

La civilisation médiatique engendre ses propres rituels contraignants c'est ainsi que, chaque soir entre 19 h 30 et 20 h, prenant rigoureusement place au même lieu de notre sanctuaire privé, nous assistons pieusement à la grand-messe des «Actualités». Et un peu, comme des croyants d'habitude, avec attention et distraction, nous écoutons en silence les offices de la paroisse planétaire. Et cela nous conforte dans nos certitudes assises. Il arrive cependant que, dans le mur de nos évidences, quelques protestations réussissent à nous ébranler: comment ce monde, là devant nos yeux, est-il encore vivable? Comment, parmi tant de turpitudes, guerres, destructions, tortures, mensonges, la planète est-elle encore habitable. Oh! ces questions sont bien rares et le paradoxe veut que le Téléjournal ne rompe pas nos tranquillités mais qu'il les consolide. Les nouvelles ne déstabilisent pas le monde; elles le fortifient; les actualités ne détruisent pas l'habitude; elles la renforcent. En un mot: la TV ne dit pas la vérité; elle conte une histoire au coin du feu. Et ce n'est pas ici l'honnêteté des journalistes qui est en cause. On les connaît: ils font leur travail avec la plus grande honnêteté et l'on peut être fier de la compétence des professionnels de la Télévision romande. Mais le problème est ailleurs: en deçà ou au-delà de la conscience journalistique, sous l'énoncé direct des faits «à notre connaissance», les médias modernes disent la même chose que les oracles, troubadours, conteurs, prédicateurs, almanachs et diseurs de toutes sortes. Hier comme aujourd'hui, on nous conte des contes. Sous les énoncés objectifs, quelque chose comme une fable ou comme un mythe sorti des origines relie des informations éparses aux quatre coins de la planète pour nous dire la nouvelle «Légende des Siècles»: les lieux, les héros, les bons, les méchants s'entretiennent sur une vaste scène devant le bon peuple que nous sommes. Et s'il arrive que l'histoire aille au-delà du supportable, les prévisions du temps viennent enjoliver le drame du monde comme un reposoir de Fête-Dieu. En définitive, et pour reprendre notre image paroissiale, les actualités ne font pas jaillir le scandale de la foi; elles nous confortent dans nos croyances de charbonniers satisfaits de retrouver nos superstitions, nos légendes et notre envie de merveilleux. Un conte inhumain et cruel, les nouvelles de ce monde déchiré? Non! Un conte trop humain comme un feuilleton qui métamorphose l'insupportable en acquiescement.

Bernard Crettaz

Le Valais d'André Paul

André Paul est aujourd'hui l'un des meilleurs caricaturistes de notre pays. Si ce n'est le meilleur, le plus fin. Le hasard de ses débuts a voulu qu'il ait pieds et mains liés au Valais sous le règne de *La Terreur*, le journal satirique du canton.

Ce Jurassien au cœur tendre et à tête dure, bien que tiraillé de toutes parts, même par la presse française et américaine, est resté fidèle aux «terroristes valaisans». Il fut pris en otage en quelque sorte, trop bon qu'il était pour se regimber.

C'est ainsi que ce bénédictin de la roserie a, durant un quart de siècle, croqué, mordu, tout ce qui bouge de sérieux dans ce canton. Il a planté son stylet au cœur des événements et des personnages importants. Rien n'a échappé à son œil, à sa griffe.

Aucun fait ou acteur digne de passer à l'éternité qui n'ait retenu son regard: Dellberg ou Tissières, Zermatten ou Luisier, Collobin ou Zurbriggen, Moren ou Paccolat, Lefèbre ou Bender, sans parler de l'autoroute, du fluor, d'Hydro-Rhône, d'Ecône, de Savro, du Rawyl, du FC Sion ou de Sion-Expo.

Tout ce qui a fait le Valais durant vingt-cinq ans a passionné André Paul. Cela donne un livre, caustique en diable, baptisé *Le Valais de Pic*, une histoire de ce coin de terre, insolite, brossée, à sa façon, par notre collaborateur Pascal Thurre, à coups de patte et de cœur.

Une façon comme une autre de raconter le Valais.

Après tout, pourquoi pas... pour l'humour du ciel?



Le duel Gabrielle Nanchen et Claude Rouiller pour le Conseil national



Maurice Chappaz et le droit des pauvres



Félix Carruzzo, bien sûr, conseiller national et président de Sion. Mieux encore: rédacteur de «Treize Etoiles»



La bataille du fluor avec François Couchepin



Roger Bonvin, élu président de la Confédération



Le clergé et l'évolution des mœurs en Valais

LIVRES • LIVRES

par Gaby Zryd-Sauthier

Les contes pervers qui voient les yeux*

Françoise de Torrenté, née à Sion, vit dans la région parisienne. L'écriture, le théâtre et la chanson sont ses trois modes d'expression.

Les contes pervers qui voient les yeux ne sont pas en prose – le titre pourrait le faire croire – mais en vers libres.

Ce sont des poèmes balayés par le vent de l'inspiration: *même si cela est inconscient, cela devient langage*.

Et que savons-nous, lecteurs invités à suivre la poétesse *qui transmute le bois d'ébène en ambre roux...* que savons-nous de la *patience d'engendrer des colonies maritimes*?

La poétesse est là pour nous dire, dans un grand souffle, l'indicible. Dire, et non pas expliquer. Elle subit l'inexprimable et lui prête des mots:

... *j'ignore l'espace clos
où germent dans leurs ventres
lisses et pers
les contes pervers
qui voient les yeux*

* *Les contes pervers qui voient les yeux*, Françoise de Torrenté, Editions l'Age d'Homme. En librairie.

Nos jours ainsi donnés*

Ces réflexions parfois épurées à l'extrême s'articulent autour de six titres, mais leur cohérence n'est pas absolue. Les thèmes indiquent plutôt la tonalité ou l'appareillement de l'inspiration. Certains poèmes – deux lignes sur la page – font penser aux offrandes de mots que les Japonais suspendent aux arbres.

* *Nos jours ainsi donnés*, Ronald Fornerod, Editions de l'Émeraude, Genève, et en librairie.

L'Arbre brisé*

Ce récit sonne tellement vrai qu'il force l'attention et qu'on ne le pose qu'après avoir lu la dernière page.

Au-delà des détails authentiques, la narration de l'accident qui plonge un jeune père plein de fougue dans l'impuissance du grabataire, c'est l'histoire des relations à équilibrer en famille face à cette situation dramatique.

Le témoignage vécu suffirait à faire de cette œuvre un rapport pesant son poids d'humanité. Mais l'auteur, Manon Hubert, fait en plus preuve ici d'une telle maturité dans l'écriture que *L'Arbre brisé* dépasse la confiance pour devenir une œuvre littéraire. Nous connaissons de cet écrivain des œuvres moins solidement construites. Dans *L'Arbre brisé*, l'alternance entre la première partie, où s'exprime le grand blessé qui revoit toute sa vie jusqu'à l'accident, et la deuxième partie où l'enfant vit la

situation à son tour, témoigne d'une belle maîtrise.

* *L'Arbre brisé*, Manon Hubert, Editions Mon Village. Vuillens CH. En librairie.

Mille solitudes*

L'univers poétique de Germain Clavien a tout autant d'ampleur que celui des poètes jouant sur le mystère des évocations et de l'inspiration verbale.

Mais le poète de *Mille solitudes* a déjà fait, dans l'écriture, la transposition qui lui permet d'exprimer clairement les plus délicates nuances. La simplicité apparente est une cohérence voulue. La forme et sa clarté amènent le lecteur, sans décryptage, à l'essentiel, et le partage en est moins hautain.

Nous ne sommes pas seuls

Parmi les millions de mondes
Qui forment notre univers
Nous serions les seuls nous autres
Les habitants de la terre
A voir se lever le jour?

Minceur de notre pensée
Comparée à ce qui est!

Quand se couchent les soleils
Des multiples galaxies
Bien d'autres yeux que les nôtres
Dans les profondeurs du ciel
Les regardent les étoiles
Et combien de cœurs palpitent
A l'unisson de la vie!

* *Mille solitudes*, Germain Clavien, Editions La Douvine, et en librairie.

Et le soleil lui fut caché*

Quatre nouvelles qu'on lit avec un plaisir double. Premièrement, celui de la qualité du style et de la construction du récit, qualités si discrètes qu'elles frappent après la lecture seulement.

Deuxièmement, le plaisir du choix des thèmes, avec leur optique de sérénité. Il est tellement plus facile d'écrire une nouvelle triste...

Les récits qui finissent sans tragédie sont un piège pour les auteurs qui feignent l'optimisme et ne convainquent personne.

Mais Micha Grin a un regard positif, serein sur les gens et les choses qu'il met en scène, et ses personnages font des expériences plausibles. Et si notre regard souffrait de pessimisme déformant? La preuve est vite faite: imaginons le récit que nous ferions, basé sur le titre «Et le soleil lui fut caché»...

Je ne sais pas quel est le résultat de votre méditation... mais j'ai aimé cette nouvelle de Micha Grin où la cause de cette ombre qui tombe sur l'héroïne est une des joies de la vie, évoquée avec la délicatesse qui sied aux amours champêtres.

* *Et le soleil lui fut caché*, Micha Grin, Editions Cabanita, Morges et en librairie.

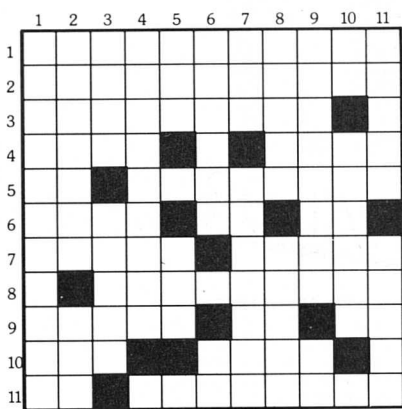
Les plantes bulbeuses du paysage floristique valaisan

Suite de la page 41

l'oignon, l'échalotte et le poireau largement cultivés pour reconnaître dans ce groupe de plantes bulbeuses des éléments très variés. Ce large survol du paysage floristique ne serait pas digne d'un inventaire si l'on n'y incluait la *Colchique des Alpes* déjà ouverte dans les prairies à fauche d'altitude à partir du mois d'août et la *Colchique d'automne*, à fleurs plus grandes rose lilacé, qui est un peu plus tardive et fleurit jusqu'en octobre. C'est aussi le moment de reconnaître sur le plateau de Mund, dans le Haut-Valais, le *Safran cultivé* qui s'échappe parfois des cultures et devient subspontané ici, et par endroits ailleurs. Vestige d'anciennes cultures familiales, la culture du safran a été reprise avec un certain succès ces dernières années. Plantes bulbeuses, rhizomateuses, tubéreuses ou autres, cela ne doit pas nous retenir de nommer aussi le beau *Cyclamen d'Europe*, qui possède des tubercules, et forme des colonies serrées dans les sous-bois calcaires du Chablais. Il embaume les lieux par ses fleurs odorantes de juin à septembre. Dans cette rubrique qui dépasse déjà nos intentions, nous pourrions citer aussi les orchidées terrestres, mystérieuses plantes à tubercules, variées et riches en espèces indigènes, mais la rubrique mériterait un développement complémentaire. Soyons attentifs à conserver ces précieuses plantes bulbeuses qui font partie de notre patrimoine botanique; cela ne peut se faire sans préserver leur biotope, milieu vital pour leur croissance. Des sacrifices personnels s'imposent parfois dans le choix à réserver à certaines parcelles de terrain en vue de les sauvegarder de l'extinction.

Texte: Egidio Anchisi
Jardin alpin de Champex
Photos: Egidio Anchisi,
Jean-Claude Jonneret

Mots croisés



5

Horizontalement

1. Centre valaisan de formation agricole. 2. Défend les droits de l'héritier royal. 3. Prirent des ris (mar.). 4. Sigle spatial. - Vergne. 5. On peut le réclamer. - Apparaissais. 6. Saint patron des orfèvres. - Symb. chim. - Lui. 7. Baronne, amie de Benjamin Constant. - Introuvable quand il est blanc. 8. Racées (pop.). 9. Inspirent l'auteur. - Pas d'accord le bébé. Sigle nazi. 10. Adj. poss. - Règle la cérémonie. 11. ...et au vu. - Attaquas.

Verticalement

1. Se dérober à la surveillance. 2. Département tricolore. - Elève de Rembrandt (1613-1675). 3. Opères. - Femme de lettres américaine, contemporaine. 4. Récipient à infusions. 5. Le temps de la canicule. - Emblème royal. 6. Ancien alliage. - Se promènent sans but (phon.). 7. Emmêlé, perd ses poils. - Trafic d'objets sacrés. 8. Petit cigare. - Généraux sous l'Ancien Régime. 9. Embouchure. - Prép. 10. Note. - Pour tourner la manivelle (pl.). 11. Outils du verrier. - Crochets doubles.

Lucien Porchet

Solution du N° 4 (avril 1988)



Orthographe publique



Vous auriez avantage à supprimer l'apostrophe. Ça vous rapportera davantage de considération de la part des grammairiens.

Courrier du lecteur

Feuille d'Avis de Monthey
et Journal du Haut-Lac

Monsieur Félix Carruzzo
Rédacteur en chef Treize Etoiles
Pratifiori 27
1950 Sion

Monthey, le 6 mai 1988

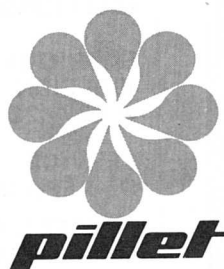
Monsieur le rédacteur en chef,
En lisant avec attention votre éditorial «Raccourci chablaisien» du mois d'avril 1988, nous avons été très surpris de connaître votre opinion sur la presse écrite de notre région.

Cet étonnement est d'autant plus vif que votre brochure publiée en page 54 une information sur le passage du Journal du Haut-Lac en couleurs, en collaboration avec le Journal de Sierre. Pour votre gouverne, nous vous infor-

mons que le Journal du Haut-Lac paraît trois fois par semaine, les mardi et vendredi avec un chiffre de tirage de 5774 et le mercredi avec un tirage augmenté à 16 500 exemplaires. Avec une pénétration de 52% des ménages et un taux de lecture de 4,4 personnes par numéro, notre journal occupe une position dominante dans le Chablais valaisan.

Afin de vous familiariser avec le travail de notre rédaction et de notre agence de publicité, nous nous faisons un plaisir de vous servir un abonnement gratuit. Nous espérons que cet abonnement vous permettra de faire plus ample connaissance avec une région dynamique en plein développement, et vous adressons, Monsieur le rédacteur en chef, nos salutations distinguées.

Journal du Haut-Lac
Jean-Jacques Pahud



LA FLEUR
DE L'IMPRESSION COULEURS

Imprimerie Pillet SA
19, avenue de la Gare
CH-1920 Martigny 1
Téléphone 026/2 20 52

Editeur de la revue «Treize Etoiles»

Coop City Sion



LE CENTRE COMMERCIAL
au cœur de Sion,
et sa galerie alimentaire

Le Gourmet

... à des prix Coop City

«LE GOURMET»

c'est le renouveau des services personnalisés:

- ☆ La boucherie traditionnelle au «plot».
- ☆ Les fromages à la coupe, tous les produits laitiers.
- ☆ Le vrai marché de légumes et de fruits au poids.
- ☆ Les spécialités de pains d'ici et d'ailleurs et de la dernière fournée...
- ☆ La confection de pâtisseries «maison».
- ☆ La cave valaisanne, les meilleurs crus du terroir avec plus de 300 sortes de vins et spiritueux.
- ☆ Le département «régime et santé».

LE SERVICE TRAITEUR

Le Gourmet

A l'emporter et sur commande pour vos réceptions à domicile et professionnelles ainsi que pour sociétés avec les conseils et les services du chef traiteur:

- ☆ Grand choix de buffets froids, entrées, feuilletés, pâtés, canapés, desserts, tartes, gâteaux, tourtes, glaces, etc...

Coop City
Sion Grands Magasins d'Actualité
Place du Midi - Tél. 027/22 90 35



VINOVAL 88

du 25-29 mai 1988

Exposition, dégustation et vente de produits de la cave, du grenier et verger valaisan par les producteurs et commerçants du Valais.

De quoi se régaler les yeux et le palais! En complément à l'exposition, nous vous présentons les derniers modèles d'appareils et d'équipements pour l'industrie hôtelière. En outre, atmosphère valaisanne par excellence avec productions folkloriques journalières.

Notre devise: «Apprendre et mieux connaître des gens et les produits valaisans»!

Renseignements:

Secrétariat VINOVAL
Case postale 325, 3930 Viège
Tél. 028 / 52 18 58
GRM Litterna

VIEGE
LITTERNA - HALLE



michel

FOURNITURE AVEC OU SANS POSE

- VOLETS EN ALUMINIUM (plus de 200 coloris)
- VOLETS À ROULEAUX
- STORES À LAMELLES
- RIDEAUX À BANDES VERTICALES
- STORES EN TOILE
- MINI-STORES
- MOUSTIQUAIRES

FABRIQUE DE STORES
1951 SION
Ø 027 / 22 55 05 / 6

SERVICE DE RÉPARATIONS
CONSEILS ET DEVIS
SANS ENGAGEMENT



Photo Michel Darbellay

Martigny où commence le midi, ville de commerce, centre culturel et touristique, au cœur des Alpes, atteignable très rapidement grâce à l'autoroute du Rhône. Pour tous renseignements: Office régional du tourisme, tél. 026/2 10 18, télex 473 209.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

AGENCES: FIAT - BMW
BRUCHEZ & MATTER SA OM-IVECO
CENTRE AUTOMOBILE
 Téléphone 026/2 10 28 RTE DU SIMPLON 53, MARTIGNY

RENE GRANGES & CIE
MARTIGNY MAÎTRISE O FÉDÉRALE
GARAGE - CARROSSERIE DU SIMPLON
 Route du Simplon 112 Tél. 026/2 26 55

GARAGE

CARROSSERIE LUSO-VAL



Agent officiel
DAIHATSU



Rue du Simplon 128

Tél. 026/2 86 86

Garage D'OCTODURE

Agence Citroën - Alfa Romeo

Route du Simplon 32b - Tél. 026/2 27 72

DISCOTHÈQUE-NIGHT-CLUB

I ♥ Sphinx

OUVERT TOUS LES SOIRS

HÔTELS-RESTAURANTS

Auberge du Vieux-Stand

Famille Schneider-Lovey

Tél. 026/2 18 41

Spécialités de saison

TAVERNE DE LA TOUR

Famille Gilles Vouilloz-Deillon

★ Spécialités au fromage

★ Menu du jour

Rue Marc-Morand 7

Tél. 026/2 22 97

HÔTELS-RESTAURANTS

Restaurant WHITE HORSE

Fondue thaïlandaise,
 spécialités au feu de bois

Tél. 026/2 15 73

Buffet-Pizzeria

3 CHEMINS-DE-FER

Restauration complète de midi
 à 22 heures - Fermé dimanche et jours fériés

Tél. 026/2 22 96

**Hôtel et Grill Romain du
 GRAND-QUAI**

Salle noces et banquets
 Famille Lunebourg-Fröhlich
 Tél. 026/2 20 50 - 2 16 77

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

Créations ALPAC

- le décor
 de la maison
- linge de lit
- salle de bains
- les arts
- de la table
- linge de table



L'ÉPISSURE

Av. de la Gare 42
 MARTIGNY

Tél. 026/2 41 17

TAPIS SULLAM

**spécialiste du tapis d'Orient
 depuis 40 ans**

Place Centrale 7

Tél. 026/2 23 52



INTER-MUSIQUE

Rue de la Dranse 6
 Case postale 166
 1920 MARTIGNY
 Tél. 026/2 47 00



CARRON

Rue
 de la Poste 7

EBENER

Tél.
 026/2 72 02

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

Cretton-Chaussures

Le plus grand choix de la ville

Avenue de la Gare 28

Tél. 026/2 16 86

Cuir-Élégance

Mmes Délez et Gay-Crosier

Petite maroquinerie

Sacs, gants, parapluies, foulards, etc.

Avenue du Gd-St-Bernard 19 - Tél. 026/2 30 16

Friberg Confection

Marque Marcelle Griffon

Rue du Bourg 16

Tél. 026/2 28 20

Boutique Le Colibri

Confection enfants

Avenue de la Gare 36

Tél. 026/2 17 31

HORLOGERIES-BIJOUTERIES

J.-M. Fournier

Agent officiel Longines et Seiko

Place Centrale 4 - Tél. 026/2 22 93

A l'Anneau d'Or

M. Huguenin

Marque Seiko

Avenue de la Gare 50

Tél. 026/2 13 71

Yves Jacot

Omega - Tissot - Cartier - Ebel - Blancpain

Martigny, av. de la Gare 5, tél. 026/2 20 35

Verbier, route de Verbier, tél. 026/7 56 04

PUBLICITAS

SION, tél. 027/21 21 11

MARTIGNY, tél. 026/2 10 48



TRIENT

COL DE LA FORCLAZ

Le gracieux vallon de Trient, sur la magnifique route internationale de Martigny-Chamonix, est un centre de promenades, d'excursions et une halte paisible et agréable, aussi bien en été qu'en hiver avec la proximité du glacier et les pittoresques forêts de sapins et de mélèzes.

On accède à Trient par le col de la Forclaz (17 km de Martigny et 20 km de Chamonix) et par le chemin de fer Martigny-Châtelard-Chamonix.

Autobus, chemins balisés, bisse, église néogothique.

Trient-Village

Relais du Mont-Blanc

Café-restaurant-dortoirs-épicerie
Tél. 026 / 2 46 23

Café Moret

Restauration, spécialités valaisannes, pain
Tél. 026 / 2 27 07

Col de la Forclaz

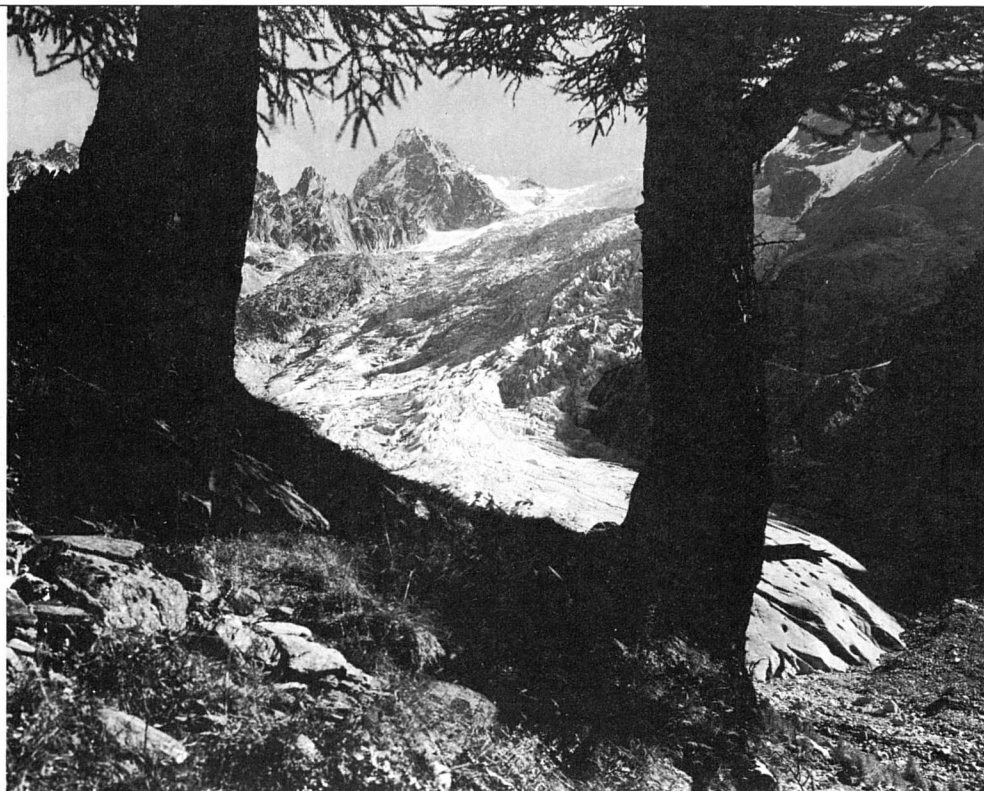
Hôtel-Restaurant de La Forclaz

Café, restaurant, terrasse, bar, chambres, dortoirs, bazar, alimentation.
Tél. 026 / 2 26 88

Au pied du glacier du Trient

Buvette du Glacier

Tél. 026 / 2 11 62



Randonnées pédestres, promenades, pêche en rivière, ski de fond, randonnées à ski

Renseignements/Auskünfte/Informations: Office du tourisme/Verkehrsbüro/Tourist Office
CH-1929 TRIENT - Téléphones 026/2 19 29 ou 2 81 56 et 2 53 09

st. luc

Val
d'Anniviers

CHANDOLIN

de 1650 m
à 3000 m



100 km de chemins à découvrir
AU COEUR DES ALPES VALAISANNES



CHANDOLIN 027/65 18 38
SAINT-LUC 027/65 14 12

VAL D'ANNIVIERS VS 1570 M.

GRIMENTZ

SUISSE

Lauréat de l'entente florale internationale



*Village
valaisan
pittoresque
et
fleuri*

Piscine - Tennis
Minigolf
Nombreux buts
de promenades
Haute montagne
Hôtels - Pensions
Chalets
Appartements

En hiver: ski à 3000 m - pistes de fond - patinoire

OFFICE DU TOURISME - 3961 GRIMENTZ
Téléphone 027 / 65 14 93



BRIG

Rest-Taverne, Gartenter., Sole-Hallenbad, offenes geheiztes, Schwimmbad
Kinderbad, neuer Tennisplatz. Fam. A. + H. Blatter, 028/27 10 22

BREITEN OB MÖREL 7

Hotel-Rest. Bergsonne, mod. Zimmer. Fam. Pfammater, 028/46 12 73

EGGERBERG 4

Hotel Speiserestaurant Mühlebach, schöne Gäste-u. Familienzimmer, Gartenterrasse,
Kinderspielplatz, Fam. Sepp Volken-Ritz, 028/7114 06

MÜHLEBACH 21

Hotel Furka, gepflegte Küche, mässige Preise, 028/73 11 44

OBERWALD 40

Nufenen - Ausflugspass zwischen Wallis und Tessin

ULRICHEN 35

Hotel Walser, die neue Gaststätte an der Nufenenstrasse, 028/73 21 22

ULRICHEN 35

Hotel-Restaurant Grina, Fam. Simon Arnold, 028/29 13 04

SIMPLON-DORF 30

Neues Hotel, Simplon-Südseite, Spezialitäten günstige Preise

SUSTEN-LEUK 29

Hotel-Restaurant-Bar-Dancing Millius, Gourmet-restaurant,
Gartenterrasse, Bankettsäle, Fitness-Center, Zimmer mit allem Komfort



VISP

Pension-Rest. Lötschberg, F. Wohnungen, Fam. A. Heynen, 028/46 22 38

AUSSERBERG 7

Hotel-Restaurant-Bar-Dancing Millius, Gourmet-restaurant,
Gartenterrasse, Bankettsäle, Fitness-Center, Zimmer mit allem Komfort

SUSTEN-LEUK 20

Hotel-Restaurant Killerhof, E. Berchtold, prima Küche, 028/52 13 38

STALDEN 8

Hotel Sonnenberg, heim. Zimmer mit Balkon priv. Dusche oder Bad/WC,
gepflegte Küche, mässige Preise. Fam. Zimmermann, 028/46 24 62

ZENEGGEN 10

Hotel Alpenblick, Familienbetrieb, komfortable Zimmer, gute Küche,
Walliser Spezialitäten, eigener Wein, Fam. Kenzelmann, 028/46 21 32

ZENEGGEN 10



SIERRE

Hotel-Restaurant Rhodania, Sonnenterrasse mit schönster Aussicht Walliser-u.
Grillspezialitäten, Zimmer/Frühstück Fr. 35.-, 027/63 15 89

ALBINEN/LEUKERBAD 20

Café-Rest. de la Noble-Contrée. M. et M^{me} Galizia-Germann. Salle pour banquets,
petite salle, parking, fermeture: dimanche soir et lundi, 027/55 67 74

VEYRAS 2

Restaurant Le Robinson, camping, tennis, piscine, zoo, équitation,
promenade équestre. C. Vuistiner, 027/58 16 01

GRANGES 10

Café-Restaurant de la Poste, repas de famille, salle pour sociétés
charbonnade et spécialités, 027/65 15 08

SAINT-LUC 22

Hôtel-Restaurant Favre, fam. Favre-Zufferey, 027/65 11 28.

SAINT-LUC 22

Terrasse ombragée sur le val d'Anniviers, demi-pension dès Fr. 48.-

Hotel-Restaurant-Bar-Dancing Millius, Gourmet-restaurant,
Gartenterrasse, Bankettsäle, Fitness-Center, Zimmer mit allem Komfort

SUSTEN-LEUK 9



SION

Hôtel-Restaurant des Pyramides, terrasse couverte, fam. Gaspoz, 027/8112 49
Raclette, grillades, spécialités du pays, menu du jour

EUSEIGNE 16

Restaurant-Rôtisserie les Masses, fam. Froidevaux-Meichtry, 027/8125 55.

Grande salle pour noces, banquets et repas de sociétés, chasse en saison.

Chambres. Buts de promenades. Vue splendide sur tout le val d'Hérens

MASSES/HÉRÉMENCE 18

Hôtel Beau-Site, grande salle pour sociétés et repas de famille,
ouvert toute l'année, terrasse 200 places, 027/86 27 77

MAYENS-DE-RIDDES 17

Isérables vous attend pour vos sorties de sociétés, de classes, etc., ses divers
restaurants vous plairont. Société de développement, Isérables, 027/86 34 67

ISÉRABLES 10



MARTIGNY

Hôtel-Restaurant-Dortoirs Col de la Forclaz, nombreux itinéraires pédestres.
Point de départ tour du Mont-Blanc, glacier du Trient, 026/2 26 88

COL DE LA FORCLAZ 15

Chalet-Restaurant Col-de-Fenêtre, sa pelouse, 026/4 11 88

FERRET 32,5

Hôtel Bellevue, confortable et tranquille, vue, terrasse, parc. 026/4 15 55

Rest-Taverne Pilon, spécialités faites par le patron, Ed. Crettex, propr.

CHAMPEX-LAC 22

Hôtel-Résidence Glacier Sporting, E. Biselx, 026/4 14 02

Restaurant: menu/carte, cuisine soignée

CHAMPEX-LAC 22

Hôtel Beau-Séjour, café-restaurant, fam. Gay-des-Combes,
sur la route du barrage d'Emosson, 026/4 71 01

FINHAUT 30

Restaurant-dortoirs du col de la Gueulaz, ouvert de juin à novembre.
Face aux massifs du Mont-Blanc et du Trient. 026/4 72 74 - 4 72 46

EMOSSON (BARRAGE) 35

Hôtel Beau-Site, 026/2 81 64. Après ou pendant votre promenade nous vous
proposons un bon repas et un moment de détente sur notre terrasse

CHEMIN-DESSUS 12

Hôtel-Rest.-Dortoirs-Epicerie du Grand-Combin, 026/7 91 22. Sur le passage
des tours du val de Bagnes et des Combins. Nombreux itinéraires pédestres

FIONNAY 33

Café-Rest. Relais des Chasseurs, près de l'alpage de Randonnaz

Vue splendide sur la vallée du Rhône, cuisine trad. renommée, 026/5 33 87

CHIBOZ/FULLY 15

Café-Rest. Relais du Mont-Blanc, dortoirs, épicerie, gîte d'étape,

tour du Mont-Blanc. M^{me} Eliane Cappi-Rosset, 026/2 46 23

TRIENT 20

Hôtel-Café-Restaurant Verlusant, fam. H. Michellod, 026/7 50 61

Carte variée selon saison. Grande terrasse fleurie. Départ de Savoleyres

VERBIER 27



SAINT-MAURICE

Vérossaz, balcon de la plaine du Rhône, départ du tour pédestre
des Dents-du-Midi. Le plateau vous réserve de très jolies promenades.
10 km de Monthey - Saint-Maurice - Bex

VÉROSSAZ 10



MONTHEY

Hôtel-Restaurant de la Télécabine, Fam. G. Trombert, 025/79 14 21

LES CROSETS 19

Centre idéal de randonnées à travers les Portes-du-Soleil

Hôtel-Restaurant Chez Gaby, Fam. G. Gex-Fabry, 025/77 22 22.

40 lits, spécialités du pays, charbonnade, promenades à cheval,
Tommes et sérac du chalet (fabric. maison)

CHAMPOUSSIN 19

Bouveret, port du Valais, pour vos week-ends, sorties de sociétés et
vacances. Sa plage, ses campings, ses hôtels et restaurants renommés.
Société de développement, 025/8111 01

BOUVERET 15

Hôtel-Restaurant Terminus, Pub The Light House, carnotzet,
salles séminaires, whirlpool, sauna, 025/8130 27

LE BOUVERET 15

Restaurant des Cerniers, belvédère sur lac Léman

LES GIETTES 11

Restaurant du Grammont, chambres-dortoirs-pension, fam. R. Parchet, 025/8111 83
But idéal pour vos promenades d'école, de famille, de sociétés

TANAY-VOUVRY 20

Site protégé, promenades faciles dans les forêts et les pâturages.

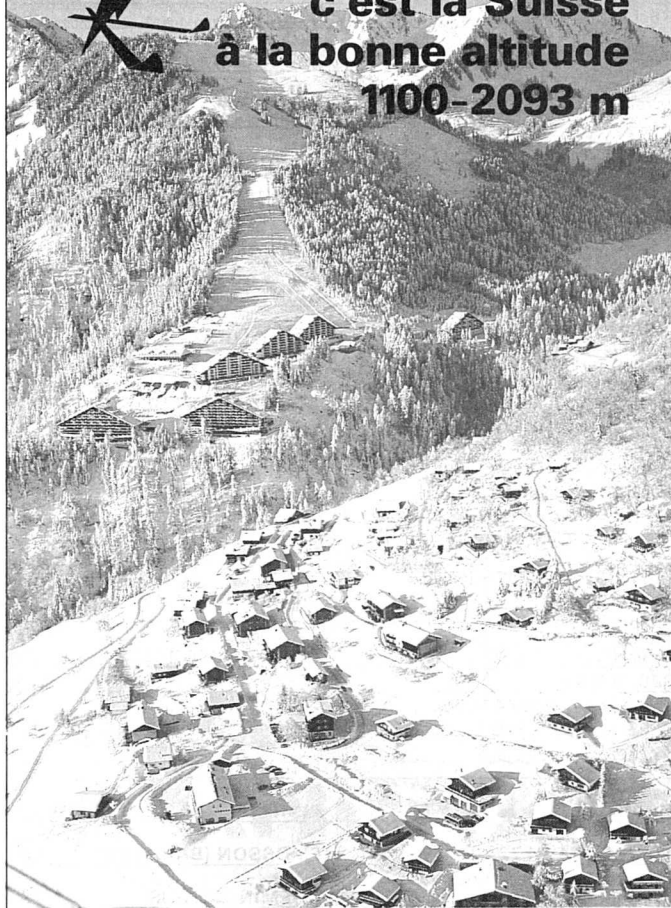
Cornette-de-Bise 2432 m, vue sur les Alpes. Le Grammont 2171 m, vue sur le lac

TORGON

des 4 saisons



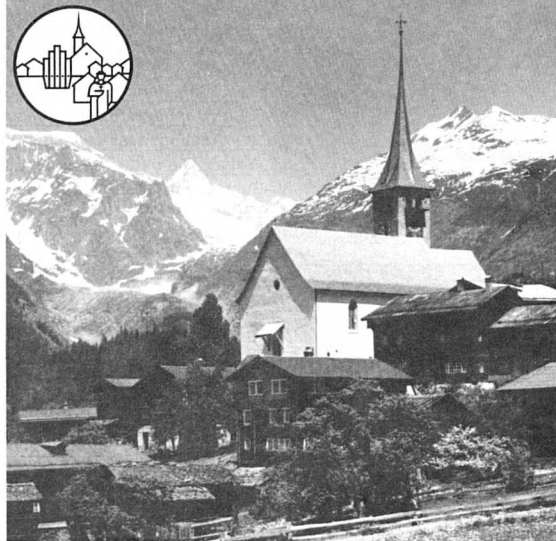
**c'est la Suisse
à la bonne altitude
1100-2093 m**



EN ÉTÉ, EN HIVER,
LE PRINTEMPS COMME
L'AUTOMNE

Le ski - La nature - La marche - La détente - Le sport

Visite et vente d'appartements
Renseignements: ☎ 025/81 29 42



ERNEN

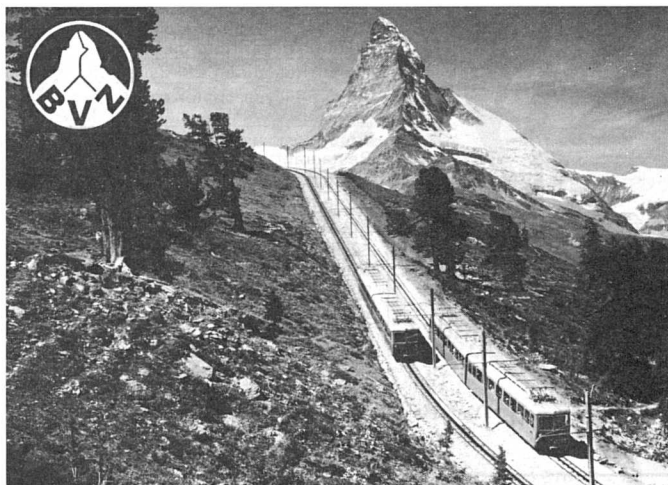
MÜHLEBACH

STEINHAUS

COMS

Zauberwort für ruhige und erholsame Ferien
Ernen eines der schönsten Walliserdörfer, mit dem
Wakkerpreis geehrt, mit Schätzen aus grosser
Vergangenheit, über die Grenzen bekannt für Mei-
sterkonzerte, inmitten eines prächtigen Wanderpa-
radiseses. Herzlich Ihr

VERKEHRSVEREIN, CH-3995 ERNEN
Wallis/Schweiz - Tel. 028/7115 62



Chemins de fer Brigue-Viège-Zermatt et du Gornergrat

permettent durant toute l'année une excursion splendide au
cœur des plus hautes alpes suisses.
La montée au Gornergrat, 3089 m, est une expérience
inoubliable.

- Panorama magnifique avec une vue circulaire sur 29
«4000», les trois quarts de ceux situés en Suisse.
- Région pour des excursions variées.
- Billets de famille avantageux.

Renseignements et prospectus:

Chemins de fer Brigue-Viège-Zermatt et du Gornergrat
Case postale 80, 3900 BRIGUE
Tél. 028/23 13 33

★★★ HOTEL

au GHALET GAIRN

Das Haus mit persönlicher Note und heimeliger,
ungezwungener Atmosphäre.
Gepflegte, selbstgeführte Küche.
Ruhige Lage im Dorfzentrum.
In 2-5 Minuten zu allen Skiliften und Luftseilbahnen.

Mit freundlicher Empfehlung:

Familie H. und T. Hopf

3906 SAAS-FEE - Tel. 028/57 15 50



A member of HÔTELCONSULT SHCC COLLEGES SWITZERLAND

SWISS HOTEL MANAGEMENT
DIPLOMA

OR

U.S. UNIVERSITY DEGREE (BA)
IN HOTEL ADMINISTRATION

2- and 4- year recognized and accredited courses in Switzerland and USA.
English spoken, with intakes in January - July - August.

For further information: HOTELCONSULT SHCC COLLEGES - INSTITUT HOTELIER "CESAR RITZ"
CH-1897 LE BOUVET / VALAIS, Switzerland
Phone: 025/81 30 51, Telex 456 330 hoco CH, Fax 025/81 36 50



HOTEL Walser

CH-3988 ULRICHEN

40 lits avec confort

Au pied
du col du Nufenen

*Idéal pour vacances de printemps,
d'été et d'automne*

Tél. 028/73 21 22

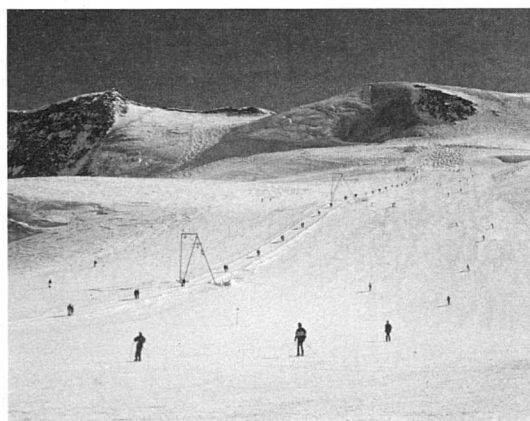
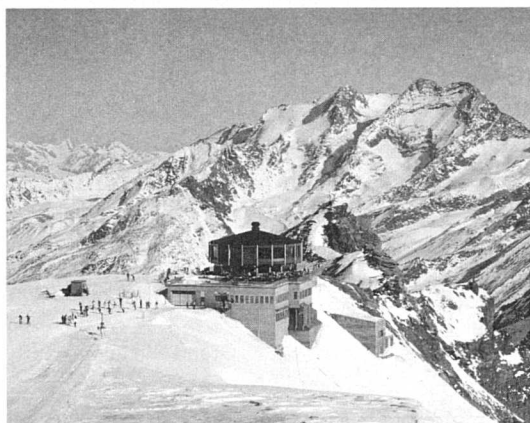
HOTEL BERGDOHLE

RIEDERALP



Schöne, sonnige Zimmer
mit Dusche und WC
Direkt im Wandergebiet

Fam. Viktor Albrecht
Tel. 028/27 13 37
oder 27 17 17



SOMMERSKI

- Mit der Metro Alpin zum höchstgelegenen Drehrestaurant der Welt
- Einzigartiger Sommerski auf dem Feegletscher
- Skischule
- 4 bis 7 Anlagen in Betrieb
- Höhengratwanderung zum Bergführermahnmal
- Automatischer Auskunftsdienst,
Tel. 028/57 12 72
- Information erteilt:

LUFTSEILBAHNEN SAAS-FEE AG

CH-3906 SAAS-FEE, Tel. 028/57 14 14

**LA BOUTIQUE
DU CADEAU**

Porcelaine de LIMOGES,
le raffinement de
la table!



Soleil, exotisme et couleurs
CENTRE MAGRO - M^{me} Suzy Perolo
UVRIER/SION ROCHE/VD
027/33 11 61 021/960 32 21

*Listes
de
Mariage*



**Luc Lamon
Granges**

Nectars et jus de fruits

Embouteillé en Valais

**« Trésors du Musée de Sao Paulo »
DE RAPHAËL A COROT**



Fondation Pierre Gianadda
Martigny Suisse



Du 26 mars au 26 juin 1988
Tous les jours de 10 h. à 18 h.

HP Photos publicitaires
industrielles architectures reproductions
travaux de laboratoire
reportages

photostudio heinz preisig sion av. de la gare 5. tél. 027 / 22 89 92

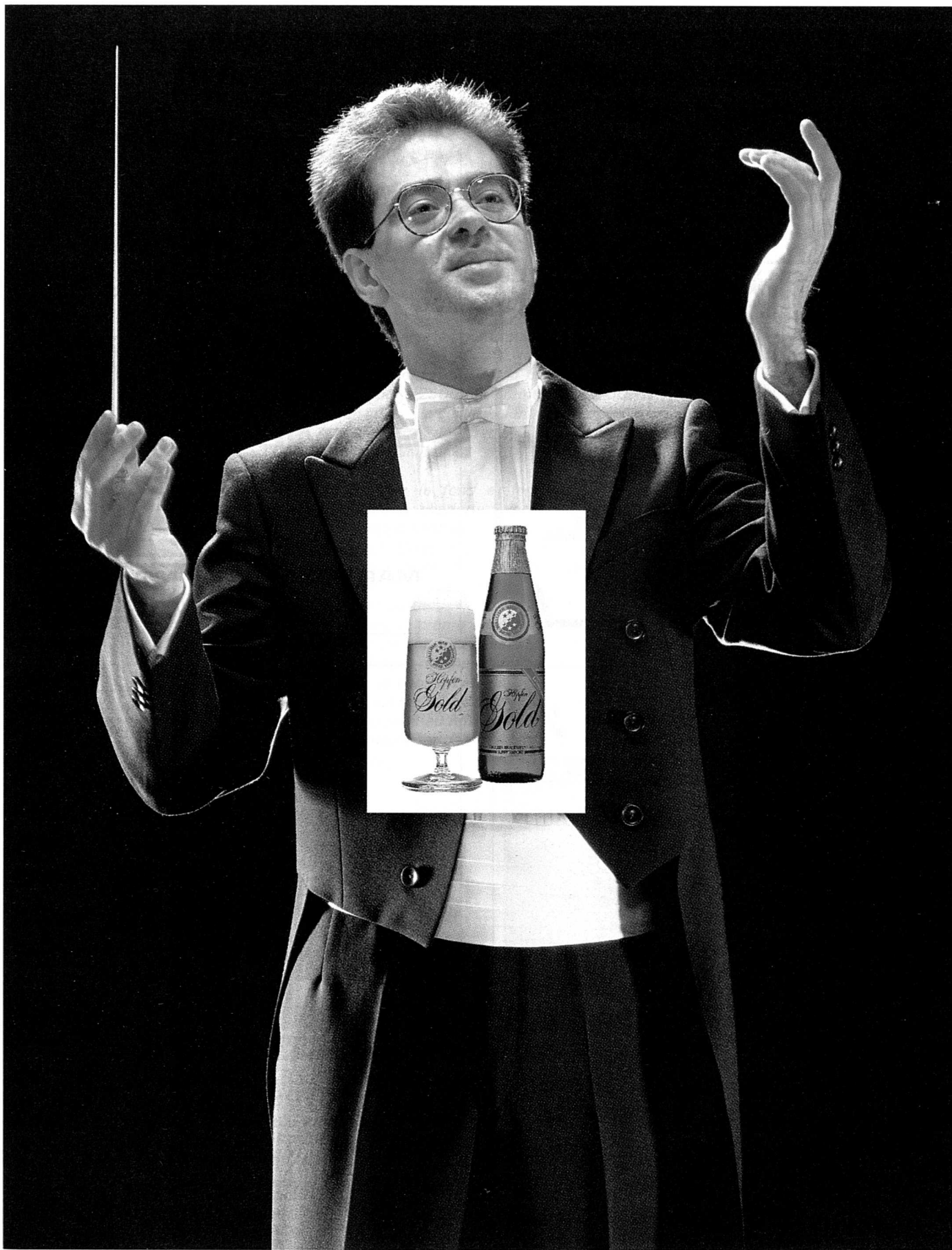
Fendant
« **SOLEIL DU VALAIS** »
Johannisberg
« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais
**VARONE
SION**
SUISSE

Dôle
« **VALERIA** »
Grand vin mousseux
« **VAL STAR** »



G FABRIQUE DE MEUBLES
ERTSCHEN
NATERS - BRIG - SION - MARTIGNY
HOTELS - RESTAURANTS - CHALETs



Bière Valaisanne. *Bierissimo.*

**Qui nous connaît,
nous fait confiance**

Pour les assurances de choses, accidents, maladies,
responsabilité civile, véhicule à moteur:



Mobilière Suisse
Société d'assurances

Agence générale pour le Valais romand

M. Willy KRAFT

Avenue du Midi 10 - 1950 SION
Tél. 027/22 54 56

Pour toutes assurances vie, collectives,
2° pilier, risques, maladies. Prêts hypothécaires:

Rentenanstalt



**Tout
le matériel
qu'il faut
pour votre
bureau**

Meubles et Machines de bureau
Papeterie
Atelier de réparations

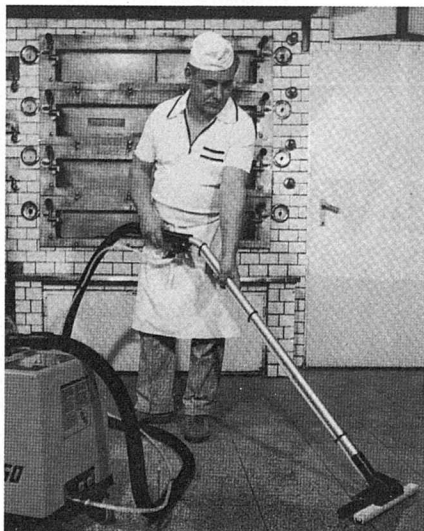
SCHMID • DIRREN



MARTIGNY • SION • MONTHHEY

026/243 44

TECHNIQUES
DE NETTOYAGE



1920 MARTIGNY
Rte du Simplon 49
☎ 026/2 5151

POUR L'INTÉRIEUR, LA CUISINE, LE LABORATOIRE, etc.

- ☆ Nettoyeurs à haute pression d'eau
- ☆ Aspirateurs eau et poussière grandes puissances
- ☆ Nettoyeurs de sols
- ☆ Nettoyeurs de tapis-moquette par extraction

Sur appel, démonstration sans engagement



ISOLETTOUT SA

**HABILLEZ CHAUDEMENT
VOS FAÇADES**

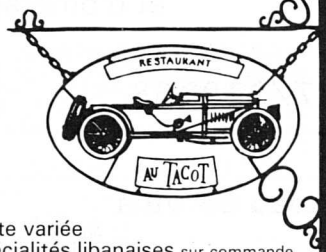
Système d'isolation par l'extérieur
pour rénovations ou bâtiments neufs
Etude et devis sans engagement

Isolation et étanchéité
1964 Conthey
Tél. 027/36 44 42

Gastronomie



AU TACOT BLUCHE/MONTANA



Carte variée
Spécialités libanaises sur commande
Couscous chaque mardi

Fam. Lamaa-De Sépibus
Tél. 027 / 41 25 80-41 63 33

Charlotte aux fraises

(Recette pour 6 personnes)

Ingédients: 500 g de fraises, 100 g de sucre, 250 g de crème fraîche, 30 biscuits à la cuillère, demi-verre d'eau, demi-verre de kirsch, 2 paquets de sucre vanillé.

Tapissez le fond et les bords d'un moule à charlotte avec les biscuits trempés dans un mélange d'eau et de kirsch. Ecrasez les fraises nettoyées à la fourchette sans chercher à faire une purée fine (réservez une poignée pour la décoration).

Battez la crème avec le sucre vanillé comme pour une chantilly. Mélangez crème et fraises écrasées, versez dans un moule.

Recouvrez de biscuits. Tassez. Mettez 24 heures au réfrigérateur.

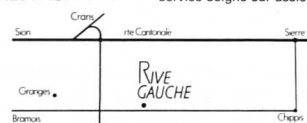
Démoulez et garnissez de fraises pour servir.

Café-Restaurant
de la Noble-Contrée
Veyras



RESTAURANT BRASSERIE - BAR

Salle de banquets jusqu'à 110 pers.
Salle de conférences 36 places
Chambre avec confort moderne
Restauration française à la carte
et menus
Produits de saison
A la brasserie,
service soigné sur assiette



CLAUDE ZUFFEREY, chef de cuisine
3957 Granges-Sierra - Tél. 027 / 58 34 34

Fermeture hebdomadaire:
dimanche dès 15 h et lundi

La Grange RESTAURANT

Route de l'antenne NENDAZ-STATION
CADRE RUSTIQUE

- Cuisine soignée par le patron
- Spécialité: le chapeau la grange
- Spécialités valaisannes
- Repas pour sociétés, familles

Fam. THEODULOZ Tél. (027) 88 24 46

Café-Restaurant
de la Noble-Contrée
3964 Veyras



Petite salle pour réunions d'affaires
Salle pour banquets et mariages
Cuisine fine et soignée
Spécialités de poisson

A la brasserie assiette du jour
Fermé le dimanche soir et lundi

Fam. A. Galizia-German
Tél. 027 / 55 67 74



Café Restaurant



Salle pour banquet 150 personnes
Carnotzet 50 personnes
Terrasse plein sud 60 personnes
2 courts de tennis - 4 tables de ping-pong
Pistes de pétanques

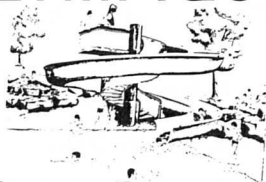
FAM. LUISIER-RODUI
Ovronnaz - Tél. 027 / 86 32 04

Bien manger, un plaisir renouvelé
Auswärts essen macht Spass



PISCINE OLYMPIQUE PLEIN AIR

Eau 24° C
Ouverture:
fin mai - début septembre
8 h à 19 h 30/20 h
Direction: 027 / 22 45 68



Animation, jeux pour enfants
Cours de natation,
plongeurs, sauvetage
Grande zone de verdure
et d'ombrage

toboggan nautique

CAFÉ-RESTAURANT ouvert toute l'année, tél. 027 / 22 92 38

**** Hotel **Walliserhof** Saas-Fee
Tel. (028) 57 20 21

*Das Hotel
für
Geniesser
und
Gourmets*

Relais du Château de Villa
M. André Besse, gérant
Centre de dégustation de vins
du Valais sélectionnés
Raclette - Spécialités
Sierre - Téléphone 027 / 55 18 96

MAGRO

*vivre à
meilleur
compte!*

**PRIX
DEGROS** UVRIER
ROCHE
COURRENDLIN

TRANSPORTS INTERNATIONAUX
DÉMÉNAGEMENTS
GARDE-MEUBLES

Dubuis-Fournier-Sion
Route de Riddes 25 (vers halle de fêtes)
Téléphone 027/31 44 44

coifferie

SANS RENDEZ-VOUS
SION REMPARTS 8 - 1^{er} ÉTAGE

**PROFILS
VALAISANS**

Case postale 708 1951 SION

**Mensuel économique et culturel
illustré.**
**Paraît depuis 1983 - Un succès
grandissant et reconnu grâce à la
qualité des dossiers et des arti-
cles sur les sujets les plus variés
et les plus importants de la vie va-
laisanne.**
**Collaboration de responsables et
de spécialistes du meilleur ni-
veau.**

Rédacteur-administrateur:
Jean ANZÉVUI.
Imprimerie:
**R. CURDY SA, rue St-Guérin 32,
C.P. 246, 1951 SION,
(tél. 027 / 22 33 81).**

**Abonnement annuel: Fr. 30.- (10
numéros). CCP 19-625-1 Sion.**

FABRIQUE D'ENSEIGNES LUMINEUSES
ET SIGNALISATION ROUTIERE

Gillioz
Reon

1908 Riddes - Téléphone 027/86 24 76



1350-2500 m

OVRONNAZ, c'est d'abord un environnement exceptionnel. Etalée sur un plateau orienté plein sud, baignée en toute saison par un grand soleil lumineux, bordée au nord par une chaîne de montagnes grandioses, ouverte au sud sur la vallée du Rhône et les Alpes valaisannes, la station d'OVRONNAZ ravit l'œil et enchante le cœur du promeneur et du vacancier en permanence.

OVRONNAZ, c'est encore un décor fait d'une végétation de feuillus exceptionnelle à cette altitude.

Découvrez, en été, cet écrin de verdure. Revenez, en automne, pour contempler la magie des couleurs d'or et de feu (150 km de sentiers pédestres).

Pour tous renseignements: **OFFICE DU TOURISME OVRONNAZ**
Tél. 027/86 42 93

Une vieille Cuisine?

L'idée: le vieux devient du neuf
en une
journée



Quelle
écono-
mie!

Télé-
phonez donc

☎ 027/55 42 15

Serv. spécialisé PORTAS
TTM SA

PORTAS®

Chemin de la Sinière 6
3960 Sierre

EAU-DE-VIE AUX FINES HERBES - 40°



Liqueurs

BURO Fils

Granges (VS) - ☎ 027/58 27 27

**tapis
biaggi**

Une gamme
complète
Service soigné
chez le spécialiste
Pose à domicile

**Moquette
Tapis d'Orient
Parquet - Linos
Rideaux
Coupons**

Fermé le lundi
Livraison
gratuite



Familienfreundliches Hotel, in ruhiger Lage, mitten im Wandergebiet, am Rottenweg.
Komfortable Einer-, Doppel und Familien-Zimmer, teils mit Wohnraum und Balkon, alle mit WC/Dusche, Radio.

- Hubertusstübli
- hervorragende Küche
- Sonnenterrasse
- Kinderspielplatz
- Aufenthalts-, Spiel-, TV-Raum

Familie Sepp Volken-Ritz
Küchenchef - Tel. 028/7114 06
3981 MÜHLEBACH

LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS

tél. 026/2 20 52
19, avenue de la Gare, CH-1920 Martigny 1



**VOTRE SPECIALISTE
DU FROID**

Vente + Installations

Exposition permanente, frigos, congélateurs, vitrines d'exposition, cellules frigorifiques, machines à cubes de glace.



**Ile Falcon
SIERRE
(027)
55 65 81**



FIDUCIAIRE ACTIS SA

au service de l'économie valaisanne depuis 1945 (anc. Fiduciaire Actis)

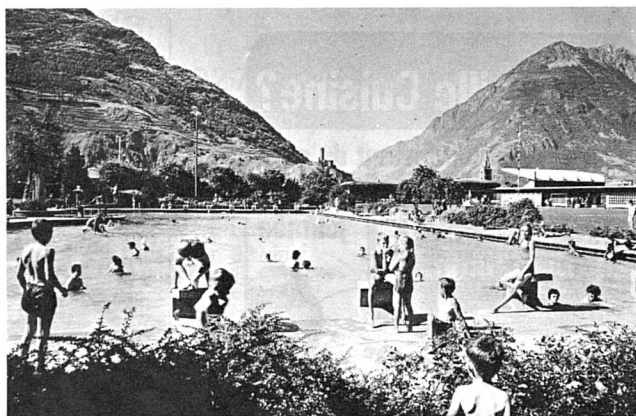
Tenue et organisation de comptabilités
Arbitrage
Révision
Expertise
Evaluation d'entreprises
Conseils fiscaux
Administration et domiciliation de sociétés

FIDUCIAIRE ACTIS SA - Sion - Place du Midi 36 - Téléphone 027/22 65 85

Dans un cadre de verdure reposant

Piscine de Martigny chauffée

ouverte début mai à fin septembre



Dans votre kiosque habituel

Revue romande de construction de villas et de décoration intérieure

104 pages Fr. 5.50

Dans la dernière édition, entre autres:

- Papiers peints, la fantaisie au pouvoir
- Salon du meuble, Cologne 88
- Magnolias, princes du printemps
- Architecture, du sur mesure à petit prix

30 fr. par année pour 6 numéros! C'est vraiment avantageux!
Veuillez noter mon abonnement!

Nom: _____

Adresse: _____

Lieu: _____

Editions CHANTIERS S.A. 22, av. des Planches 1820 Montreux

Bonvin Antiquités Sion

Grand choix de meubles valaisans anciens
Décorations d'intérieurs
Pose de tentures murales et de rideaux
Luminaires et tapis anciens

René Bonvin Ensemblier-décorateur
Rue du Rhône 19 - SION - Tél. 027/22 2110

c'est moins cher

Alimentation - fromages - boucherie
fruits et légumes - spiritueux - vins
produits frais - surgelés - pain
articles ménagers - literie - lessives
outillage - livres - textiles
cosmétiques - souvenirs

Boucherie

SUTER **SUTER**

MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Prés Viège

LES ROCAILLES SONT TOUJOURS EN BONNE COMPAGNIE.

D'ACCORD!

L'ouvrage m'intéresse. Veuillez me faire parvenir, dès sa parution
 _____ exemplaire(s) **LE VALAIS DE PIC** au prix de souscription de Fr. 40.-.
 (tous frais compris).

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

N° postal _____ Lieu _____

Signature _____

Message éventuel _____



bons vins valaisans.

Les Rocailles se présentent à vous

les goûts.

en litres et en bouteilles de sept, cinq

est la Dôle et le

ou deux décis.

abis et de l'accent.

Promis, juré, c'est bien compris.

est du solide et du

Pain et Rocailles sont des amis. Du

t coulant, rond et

franc parler, de tous les jours, de la

g au nez fleuri, bien

vérité sans détour.

blier le rosé frais,

Celle qu'on aime et pour

dire que les petits pains se vendent...

fruité à souhait.

toujours.



comme Les Rocailles. Ou, si vous pré-

férez, qu'une journée sans vin est aussi

longue qu'un jour sans pain.

Tous deux ont un grain de folie.

De cette folle nature, capricieuse selon

les saisons, qui nous donne le grain de

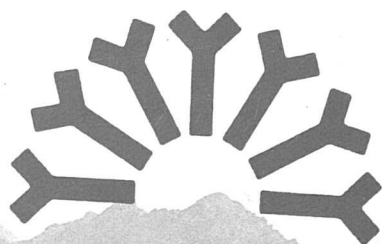
blé et de raisin, le pain blanc et le pain



À CHAQUE JOUR SA FÊTE. LES ROCAILLES.

NENDAZ

Für unvergessliche Sommer und Herbst Familien Ferien
De merveilleuses vacances d'été et d'automne



Verkehrsbüro

Office du tourisme

1961 Haute-Nendaz

027 / 88 14 44

